

GEBOX GE 224

Unité de contrôle pour les portails à deux vantaux
Unidad de control para cancelas de dos hojas
Centrala sterująca do bram dwuskrzydłowych



Instructions et consignes pour l'installation, l'emploi et l'entretien
Instrucciones y advertencias para la instalación, el uso y el mantenimiento
Instrukcje i ostrzeżenia dotyczące montażu, obsługi i konserwacji

MANUEL DESTINE EXCLUSIVEMENT A L'INSTALLATEUR PROFESSIONNEL.

L'installation doit être effectuée uniquement par un installateur professionnel qualifié.

MANUAL DESTINADO EXCLUSIVAMENTE AL INSTALADOR PROFESIONAL.

La instalación tiene que efectuarla sólo un instalador profesional cualificado.

PODRĘCZNIK JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DLA ZAWODOWEGO INSTALATORA.

Montaż może być wykonany wyłącznie przez zawodowego instalatora.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Il est interdit de reproduire ce mode d'emploi sans l'approbation et l'autorisation écrites et sans la vérification de **LIFE home integration**. Il est interdit de traduire ce mode d'emploi dans une autre langue, même partiellement, sans l'approbation et l'autorisation de **LIFE home integration**. Tous les droits du présent document sont réservés.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité des dommages ou des dysfonctionnements dus à mauvaise installation ou à une utilisation incorrecte des produits. Lire attentivement ce mode d'emploi.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité des dommages ou des dysfonctionnements dus à l'utilisation de l'unité de contrôle avec les dispositifs d'autres producteurs. Cela entraîne l'annulation de la garantie.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité des dommages ou des préjudices dus au manque d'informations relatives à la mise en service, à la mise en route, à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation spécifiés dans ce mode d'emploi ou au non respect des consignes de sécurité indiquées dans le chapitre INFORMATIONS ET CONSIGNES DE SECURITE.
- Dans un souci d'amélioration de ses produits, **LIFE home integration**, se réserve le droit de les modifier à tout moment sans préavis. Ce document représente l'état des produits automatisés au moment de leur commercialisation.

DONNEES RELATIVES AU PRODUCTEUR

LIFE home integration est le fabricant de l'unité de contrôle GEBOX GE224 (ou « Unité ») et possède tous les droits sur ce document. Conformément à la directive sur les Machines 98/37/CE, les données du fabricant sont les suivantes:

- Fabricant: **LIFE home integration**
- Adresse: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italie**
- Téléphone: **+ 39 0422 809 254**
- Télécopie: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

La fiche de réglage qui fournit toutes les informations relatives au fabricant du moteur-réducteur est déterminée au niveau de l'unité de contrôle. Cette fiche précise le modèle et la date de production (mois/année) du produit. Pour d'autres informations techniques et/ou commerciales ou d'envoi du personnel technique ou de demande de pièces détachées, le client peut contacter directement le fabricant ou le réseau de vente auprès duquel il a acheté le produit.

INFORMACIÓN GENERAL

- Queda prohibida la reproducción de este manual de instrucciones sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Queda prohibida la traducción en otro idioma, aunque parcial, sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Están reservados todos los derechos sobre el presente documento.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por una instalación incorrecta o por un uso impropio de los productos; le invitamos por lo tanto a leer atentamente el presente manual.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por el uso de la unidad de control con dispositivos de otros fabricantes; esto hecho comporta además la anulación de la garantía.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre la instalación, la puesta en servicio, el mantenimiento y el uso que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad enumeradas en el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.
- **LIFE home integration**, con el objetivo de mejorar sus propios productos, se reserva el derecho de modificarlos en cualquier momento y sin previo aviso. Este documento refleja el estado del automatismo, al que se adjunta en el momento de su comercialización.

DATOS DEL FABRICANTE

LIFE home integration es el fabricante de la unidad de control GEBOX GE224 (de ahora en adelante llamada unidad de control) y el titular de todos los derechos sobre esta documentación. Los datos del fabricante, tal como exige también la directiva de Máquinas 98/37/CE, son los siguientes:

- Fabricante: **LIFE home integration**
- Dirección: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italia**
- Teléfono: **+ 39 0422 809 254**
- Telefax: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- mail: **info@homelife.it**

La placa de identificación, en la que se indican los datos del fabricante, se encuentra colocada en la unidad de control. La placa especifica el tipo y la fecha de producción (mes/año) del producto.

Para obtener otras informaciones técnicas y/o comerciales, para solicitar el envío de personal técnico o para solicitar piezas de recambio, el cliente puede ponerse en contacto con el fabricante o con el representante de la zona en la que ha comprado el producto.

INFORMACJE OGÓLNE

- Zabrania się powielania niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji treści przez firmę **LIFE home integration**. Zabrania się tłumaczenia na język obcy, również częściowego, bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji tekstu przez firmę **LIFE home integration**. Wszelkie prawa do niniejszego dokumentu są zastrzeżone.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane niewłaściwym montażem lub nieprawidłowym użytkowaniem produktów; należy więc zapoznać się dokładnie z treścią niniejszej instrukcji.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane użyciem centrali sterującej do urządzeń innych producentów; powoduje to dodatkowo utratę prawa do gwarancji.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia ciała spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w instrukcji zaleceń dotyczących montażu, uruchomienia, konserwacji i użytkowania, jak również nieprzestrzeganiem zaleceń odnośnie bezpieczeństwa, opisanych w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.
- **LIFE home integration** zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do swoich produktów celem ich udoskonalenia. Zmiany takie mogą być wprowadzone w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia. Niniejszy dokument odzwierciedla stan urządzenia, do którego jest załączany w chwili jego sprzedaży.

DANE PRODUCENTA

LIFE home integration jest producentem centrali sterującej GEBOX GE224 (zwanej dalej "centralą") i posiada wszelkie prawa do niniejszej dokumentacji. Dane producenta, zgodnie z wymaganiami dyrektywy dot. Maszyn 98/37/WE, są następujące:

- Producent: **LIFE home integration**
- Adres: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Włochy**
- Telefon: **+ 39 0422 809 254**
- Faks: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

Tabliczka znamionowa, na której zamieszczono dane producenta, jest zamocowana na centrali sterującej. Na tabliczce podano typ i datę produkcji (miesiąc/rok) produktu.

Aby uzyskać informacje techniczne i/lub handlowe, złożyć wniosek o ingerencję personelu technicznego lub zamówić części zamienne, klient może skontaktować się bezpośrednio z producentem lub jego lokalnym przedstawicielem, u którego zakupił produkt.



EMPLOI

- L'unité de contrôle GE224 est conçue exclusivement pour piloter 2 actionneurs électromécaniques alimentés à 24 Vdc destinés à motoriser des portails à deux vantaux battants de type « résidentiel ». Un autre emploi que celui prévu par les normes en vigueur est considéré non conforme et est interdit.
- L'unité de contrôle doit être utilisée seulement avec les produits LIFE.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dus à cet autre emploi. Le risque est exclusivement à la charge de l'installateur et annule tout recours à la garantie.
- L'unité de contrôle ne peut pas être installée et utilisée dans des lieux comportant des risques d'explosion.
- Les portails qui sont automatisés doivent être conformes aux normes et aux directives européennes en vigueur, notamment la EN 12604 et EN 12605.
- L'unité de contrôle ne doit être utilisée que dans des conditions techniques optimales et suivant l'emploi prévu, en pleine connaissance des conditions de sécurité et de danger, et en observant les instructions d'installation et d'utilisation.
- Les dysfonctionnements qui risquent de compromettre la sécurité doivent être éliminés immédiatement.
- L'unité de contrôle ne doit être installée que dans des lieux qui ne sont pas sujets à un risque d'inondation.
- Ne pas utiliser l'unité de contrôle dans des zones soumises à des attaques d'éléments atmosphériques (ex. air salin).

USO PREDETERMINADO

- La unidad de control GE224 se ha diseñado exclusivamente para controlar 2 actuadores electromecánicos alimentados a 24 Vdc destinados a motorizar cancelas de dos hojas batientes del tipo "residencial". Un uso distinto al reseñado tiene que considerarse no conforme con el uso predeterminado y está prohibido por las normas en vigor.
- La unidad de control tiene que utilizarse sólo con productos LIFE.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos provocados por un empleo distinto al indicado. El riesgo de cualquier fallo, desperfecto, daño o responsabilidad civil derivados de un uso no autorizado, lo asume exclusivamente el instalador y la garantía queda anulada
- La unidad de control no puede instalarse o utilizarse en ambientes con riesgo de explosión.
- Las cancelas que se automatizan tienen que ser conformes a las normas y a las directivas europeas vigentes, entre las que se encuentran la EN 12604 y la EN 12605.
- La unidad de control sólo debe utilizarse en condiciones técnicamente perfectas y según el uso predeterminado establecido, con el conocimiento de las condiciones de seguridad y de peligro, y cumpliendo con las instrucciones de instalación y de uso.
- Las disfunciones que pudieran perjudicar la seguridad tienen que eliminarse de forma inmediata.
- La unidad de control tiene que instalarse sólo en ambientes que no estén sujetos al riesgo de inundaciones.
- No utilice la unidad de control en condiciones ambientales con agentes atmosféricos agresivos (por ej. ambiente salino).

P R Z E W I D Z I A N E
ZASTOSOWANIE

- Centrala GEBOX GE224 jest przeznaczona do sterowania 2 siłownikami elektromechanicznymi zasilanymi prądem 24 Vdc, służącymi do napędzania bram dwuskrzydłowych typu "rezydencjalnego". Zastosowanie w innym celu uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem i jest zabronione przez obowiązujące przepisy.
- Centrala musi być używana wyłącznie z produktami LIFE.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane zastosowaniem innym niż przewidziane. Ryzyko pozostaje wyłącznie po stronie instalatora, a gwarancja traci ważność.
- Centrala nie może być instalowana i użytkowana w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Bramy, do których stosuje się napędy muszą być zgodne z wymaganiami obowiązujących norm i dyrektyw europejskich, między innymi EN 12604 i EN 12605.
- Centrala może być użytkowana tylko zgodnie z jej przeznaczeniem, gdy jest w idealnym stanie technicznym, po zapoznaniu się z warunkami bezpieczeństwa i występującymi zagrożeniami oraz pod warunkiem zastosowania się do zaleceń dotyczących montażu i użytkowania.
- Należy bezzwłocznie usunąć wady działania mogące stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Centralę można montować tylko w miejscach, które nie są zagrożone powodzią.
- Nie użytkować centrali w miejscach narażonych na działanie agresywnych czynników atmosferycznych (np. zasilone powietrze).



TABLE DES MATIERES

1	DONNEES TECHNIQUES	6
2	PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE	7
2.1	Prescriptions et conseils généraux	7
2.2	Prescriptions et conseils pour le stockage	8
3	DESCRIPTION DU PRODUIT	9
4	INSTALLATION	11
4.1	Prescriptions et conseils pour l'installation	11
4.2	Contrôles préliminaires	12
4.3	Installation du boîtier GEBOX	13
4.3.1	Extraction de l'unité de contrôle	14
5	RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS	14
5.1	Liste des câbles électriques	15
5.2	Préparation de l'installation électrique et de la connexion au réseau d'alimentation	16
5.3	Mise en place des câbles électriques dans le GEBOX	17
5.4	Connexions de l'unité de contrôle	17
5.4.1	Schéma câblage ligne, signalisations et des différents dispositifs (partie droite de l'unité)	17
5.4.1.1	Description des connexions ligne, signalisations et alimentation du transformateur (alimentation 230 Vac)	19
5.4.1.2	Description des connexions des dispositifs	20
5.4.1.3	Connexions des photocellules	22
5.4.1.4	Leds	23
5.4.2	Schéma de câblage de la partie inférieure de l'unité de contrôle	24
5.4.2.1	Description des câblages de la partie inférieure de l'unité de contrôle	24
5.4.3	Montage du récepteur radio	26
6	Mise en marche et contrôles initiaux	26
6.1	Description clavier	26
6.2	Initialisation	27
6.3	Réglages et programmations initiaux	28
6.3.1	Réglage de la direction du mouvement	29
6.3.2	Réglage des fins de course et décalage des vantaux	30
6.3.3	Réglage de la vitesse	31
6.3.4	Mesure et réglage de la force	31
6.4	Réglage de la commande radio	32
6.4.1	Mode d'enregistrement du récepteur radio	32
6.4.2	Enregistrement des émetteurs	32
6.4.3	Effacement intégral de la mémoire récepteur radio	33
6.4.4	Contrôle des paramètres	33
7	ESSAI ET MISE EN SERVICE	33
7.1	Essai	34
7.2	Mise en service	36
8	REGLAGES ET PROGRAMMATIONS AVANCES	37
8.1	Clavier de programmation	37
8.1.1	Remise à zéro intégrale de la fiche	37

ÍNDICE

1	DATOS TÉCNICOS	6
2	REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	7
2.1	Reglas y advertencias generales	7
2.2	Reglas y advertencias para el almacenaje	8
3	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	9
4	INSTALACIÓN	11
4.1	Reglas y advertencias para la instalación	11
4.2	Verificaciones preliminares	12
4.3	Instalación caja GEBOX	13
4.3.1	Extracción de la unidad de control	14
5	EMPALMES Y CONEXIONES	14
5.1	Lista de cables eléctricos	15
5.2	Preparación del equipo eléctrico y empalme a la red eléctrica	16
5.3	Introducción de los cables eléctricos en el GEBOX	17
5.4	Conexiones a la unidad de control	17
5.4.1	Esquema de las conexiones de línea, luz y de los distintos dispositivos (parte derecha de la unidad de control)	17
5.4.1.1	Descripción de las conexiones de línea, luces y alimentación del transformador (alimentaciones 230 Vac)	19
5.4.1.2	Descripción de las conexiones de los dispositivos	20
5.4.1.3	Conexiones de las fotocélulas	22
5.4.1.4	Piloto de señalación	23
5.4.2	Esquema de conexiones del lateral inferior de la unidad de control	24
5.4.2.1	Descripción de las conexiones del lado inferior de la unidad de control	24
5.4.3	Montaje del receptor de radio	26
6	ACTIVACIÓN Y VERIFICACIONES INICIALES	26
6.1	Descripción del teclado	26
6.2	Inicialización	27
6.3	Regulaciones y programaciones iniciales	28
6.3.1	Identificación de la dirección de movimiento	29
6.3.2	Identificación de la carrera y decalaje de las hojas	30
6.3.3	Identificación de la velocidad	31
6.3.4	Medida y regulación de la fuerza	31
6.4	Identificación del radiocontrol	32
6.4.1	Modalidad de memorización del receptor de radio	32
6.4.2	Configuraciones del radiocontrol	32
6.4.3	Anulación total de la memoria del receptor de radio	33
6.4.4	Verificación de las configuraciones	33
7	CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO	33
7.1	Control de prueba	34
7.2	Puesta en servicio	36
8	REGULACIONES Y PARAMETRIZACIONES AVANZADAS	37
8.1	Teclado de programación	37
8.1.1	Puesta a cero total de la placa	37

SPIS TREŚCI

1	DANE TECHNICZNE	6
2	ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	7
2.1	Ogólne zalecenia i ostrzeżenia	7
2.2	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące magazynowania	8
3	OPIS PRODUKTU	9
4	MONTAŻ	11
4.1	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące instalacji	11
4.2	Kontrolę wstępne	12
4.3	Montaż obudowy GEBOX	13
4.3.1	Wymagowanie centrali	14
5	PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE	14
5.1	Wykaz przewodów elektrycznych	15
5.2	Przygotowanie instalacji elektrycznej i podłączenie do sieci	16
5.3	Podłączanie kabli elektrycznych do GEBOX	17
5.4	Podłączenia centrali	17
5.4.1	Schemat podłączeń zasilania, sygnalizacji świetlnej i innych urządzeń (prawa strona centrali)	17
5.4.1.1	Opis podłączeń linii, sygnalizacji świetlnej i zasilania transformatora (zasilanie 230 Vac)	19
5.4.1.2	Opis podłączenia urządzeń	20
5.4.1.3	Podłączenia fotokomórek	22
5.4.1.4	Diody sygnalizacyjne	23
5.4.2	Schemat podłączeń dolnej części centrali	24
5.4.2.1	Opis podłączeń w dolnej części centrali	24
5.4.3	Montaż odbiornika radiowego	26
6	AKTYWACJA I KONTROLE WSTĘPNE	26
6.1	Opis klawiatury	26
6.2	Inicjalizacja	27
6.3	Regulacje i programowanie wstępne	28
6.3.1	Dostrajanie kierunku ruchu	29
6.3.2	Dostrajanie biegu i przesunięcia fazowego skrzydeł	30
6.3.3	Dostrajanie prędkości	31
6.3.4	Pomiar i regulacja siły	31
6.4	Dostrajanie pilota	32
6.4.1	Tryb zapamiętywania odbiornika radiowego	32
6.4.2	Ustawienia pilota	32
6.4.3	Całkowite usuwanie danych z pamięci odbiornika radiowego	33
6.4.4	Kontrola ustawień	33
7	TEST I URUCHOMIENIE	33
7.1	Test	34
7.2	Uruchomienie	36
8	ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW	37
8.1	Klawiatura do programowania	37
8.1.1	Całkowite zerowanie karty	37



8.1.2 Remise à zéro de la course du portail	37
8.1.3 Fonctions pré-programmées F1 et F2	37
8.1.4 Mode Fonctionnement manuel (ou Homme Mort)	40
8.2 Mode automatique	40
8.2.1 Semi-automatique	40
8.2.2 Fonctionnement à 2 pas	40
8.2.3 Fonctionnement à 4 pas	40
8.2.4 Fonctionnement en copropriété	41
8.3 Fonctions ON/OFF	41
8.3.1 BLACK-OUT	41
8.3.2 PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX (Pré-clignotement)	42
8.3.3 LUMINEUX EN PAUSE (Clignotant en pause)	42
8.3.4 PHoto test	42
8.3.5 Photocellule 1	43
8.3.6 FERMETURE APRES PHOTO	43
8.3.7 COUP DE BELIER	44
8.4 Fonctions progressives	44
8.4.1 Fonction FORCE	45
8.4.2 Fonction TEMPS DE PAUSE	46
8.4.3 Fonction LUMIERE DE COURTOISIE	46
8.4.4 Fonction DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) FERMETURE	46
8.4.5 Fonction DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) OUVERTURE	47
8.4.6 Fonction SENSIBILITE D'OBSTACLE (ou Arrêt sur Obstacle)	48
8.4.7 Fonction OUVERTURE PIETONS	48
8.5 Fusibles	49
8.5.1 Fusible avant	49
8.5.2 Fusible carte électronique	49
9 DIAGNOSTIC	49
9.1 Anomalies de fonctionnement signalées par l'unité de contrôle	49
9.2 Remplacement du fusible avant	51
10 BATTERIES-TAMPONS (FACULTATIF)	52
10.1 Installation des batteries dans le GEBOX	52
10.2 Fonctionnement du dispositif avec les batteries	53
11 PIECES DETACHEES	54
12 DECLARATION CE DE CONFORMITE DU PRODUCTEUR	55
INSTRUCTIONS ET CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN	56
PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE	56
Prescriptions et consignes de sécurité	56
EMPLOI DU DISPOSITIF AUTOMATISE	57
Repérage des touches de l'émetteur (fig. 23)	58
Repérage du sélecteur à clé	59
Fonction du clignotant	59
Anomalies dans le système automatisé	60
Déblocage du moto-réducteur	60
Fonctionnement avec les batteries-tamppons (facultatif)	60
ENTRETIEN	61
Prescriptions et conseils pour l'entretien	61
Entretien périodique	62
Batteries-tamppons (facultatif)	62
DESTRUCTION ET ELIMINATION	63
LISTE DES RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS LE SYSTEME AUTOMATISE	63

8.1.2 Puesta a cero de la carrera de la cancela	37
8.1.3 Funciones preconfiguradas F1 y F2	37
8.1.4 Modalidad "hombre presente"	40
8.2 Modalidad automática	40
8.2.1 Semiautomática	40
8.2.2 Automático de 2 pasos	40
8.2.3 Automático de 4 pasos	40
8.2.4 Comunitario	41
8.3 Selectores ON/OFF	41
8.3.1 Selector BLACKOUT	41
8.3.2 Selector DESTELLO PREVIO	42
8.3.3 Selector DESTELLO EN PAUSA	42
8.3.4 Selector FOTO TEST	42
8.3.5 Selector FOTO 1	43
8.3.6 Selector CIERRA AL PASAR	43
8.3.7 Selector GOLPE A LA APERTURA	44
8.4 Funciones progresivas	44
8.4.1 Función FUERZA	45
8.4.2 Función TIEMPO DE PAUSA	46
8.4.3 Función LUZ DE CORTESÍA	46
8.4.4 Función DECELERACIÓN EN CIERRE	46
8.4.5 Función DECELERACIÓN EN APERTURA	47
8.4.6 Función DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS	48
8.4.7 Función APERTURA PEATONAL	48
8.5 Fusibles	49
8.5.1 Fusible frontal	49
8.5.2 Fusibles de la placa	49
9 DIAGNÓSTICO	49
9.1 Anomalías de funcionamiento señaladas por la unidad de control	49
9.2 Sustitución del fusible frontal	51
10 BATERÍAS DE RESERVA (OPCIONALES)	52
10.1 Montaje de las baterías en el GEBOX	52
10.2 Funcionamiento del automatismo con batería	53
11 PIEZAS DE RECAMBIO	54
12 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE	55
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO	56
REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	56
Reglas y advertencias para el uso	56
USO DEL AUTOMATISMO	57
Funciones configuradas en el radiocontrol (fig. 23)	58
Funciones configuradas en el selector de llave	59
Funciones del indicador intermitente	59
Anomalías del automatismo	60
Desbloqueo del motorreductor	60
Funcionamiento con baterías de reserva (opcionales)	60
MANTENIMIENTO	61
Reglas y advertencias para el mantenimiento	61
Mantenimiento periódico	62
Baterías de reserva (opcionales)	62
DESMANTELAMIENTOS Y DESGUACE	63
LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS QUE SE ENCUENTRAN PRESENTES EN EL AUTOMATISMO	63

8.1.2 Zerowanie biegu bramy	37
8.1.3 Wstępnie ustawione funkcje F1 i F2	37
8.1.4 Praca w trybie przycisk z podtrzymaniem	40
8.2 Praca automatyczna	40
8.2.1 Praca krok po kroku	40
8.2.2 Praca automatyczna 2-krokowa	40
8.2.3 Praca automatyczna 4-krokowa	40
8.2.4 Praca w pełni automatyczna	41
8.3 Przelączniki ON/OFF (WŁ./WYŁ.)	41
8.3.1 Przelącznik ZAMYKANIE AWARYJNE	41
8.3.2 Przelącznik SYGNALIZACJA WSTĘPNA	42
8.3.3 Przelącznik ŚWIECENIE W PRZERWIE	42
8.3.4 Przelącznik FOTOTEST	42
8.3.5 Przelącznik FOTO 1	43
8.3.6 Przelącznik ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU	43
8.3.7 Przelącznik SZARPNIĘCIE	44
8.4 Funkcje progresywne	44
8.4.1 Funkcja SIŁA	45
8.4.2 Funkcja CZAS PRZERWY	46
8.4.3 Funkcja OŚWIETLENIE	46
8.4.4 Funkcja SPOWOLNIENIE PRZY ZAMYKANIU	46
8.4.5 Funkcja SPOWOLNIENIE PRZY OTWIERANIU	47
8.4.6 Funkcja CZUŁOŚĆ RUCHU	48
8.4.7 Funkcja OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA)	48
8.5 Bezpieczniki	49
8.5.1 Przedni bezpiecznik	49
8.5.2 Bezpieczniki karty	49
9 DIAGNOSTYKA	49
9.1 Nieprawidłowości pracy sygnalizowane przez centralę	49
9.2 Wymiana przedniego bezpiecznika	51
10 AKUMULATORY REZERWOWE (OPCJA)	52
10.1 Montaż akumulatorów w obudowie GEBOX	52
10.2 Praca napędu na akumulatorach	53
11 CZĘŚCI ZAMIENNE	54
12 DEKLARACJA PRODUCENTA O ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE	55
INSTRUKCJE I ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI	56
ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	56
Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące użytkowania	56
UŻYTKOWANIE NAPĘDU	57
Funkcje ustawione w pilocie (rys. 23)	58
Funkcje ustawione na przełączniku kluczykowym	59
Funkcje lampy sygnalizacyjnej	59
Nieprawidłowości pracy napędu	60
Odblokowanie napędu	60
Praca na akumulatorach rezerwowych (opcja)	60
KONSERWACJA	61
Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące konserwacji	61
Konserwacja okresowa	62
Akumulatory rezerwowe (opcja)	62
ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA	63
LISTA POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM	63

1 D O N N E E S TECHNIQUES

LIFE home integration se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis, en maintenant l'emploi et les fonctionnalités.

1 DATOS TÉCNICOS

LIFE home integration se reserva el derecho de modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, manteniendo el uso predeterminado y la funcionalidad.

1 DANE TECHNICZNE

Firma LIFE home integration zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia, nie zmieniając jednak przeznaczenia i zasady działania produktu.

GEBOX			
Unité de contrôle à microprocesseur pour 2 moteurs à 24 Vdc équipés d'une gestion encodeur Cuadro electrónico con microprocesador para 2 motores de 24 Vdc con gestión del "encoder" Centrala sterująca z mikroprocesorem do 2 silników 24 Vdc z enkoderem		GE224	
ALIMENTATION ALIMENTACIÓN ZASILANIE		CONNEXIONS EXTRACTIBLES CONEXIONES EXTRAÍBLES POŁĄCZENIA RUCHOME	
Tension d'alimentation de secteur Tensión alimentación de red Napięcie zasilania z sieci	230 Vac 50 Hz	Moteur 1 24 Vdc (W max.) Motor 1 24 Vdc (W máx.) Silnik 1 24 Vdc (W maks.)	120
Tension d'alimentation des moteurs Tensión alimentación motores Napięcie zasilania silników	24 Vdc	Moteur 2 24 Vdc (W max.) Motor 2 24 Vdc (W máx.) Silnik 2 24 Vdc (W maks.)	120
REGLAGES REGULACIONES REGULACJE		Encodeur 1 – fin de course ouverture 1 et fermeture 1 "Encoder" 1 – final de carrera apertura 1 y cierre 1 Urządzenie kodujące 1 – wyłącznik krańcowy otwierania 1 i zamykania 1	oui sí tak
Temps lumière de courtoisie (sec) Tiempo luz de cortesía (seg.) Czas oświetlenia (sek.)	0-100	Encodeur 2 – fin de course ouverture 2 et fermeture 2 "Encoder" 2 – final de carrera apertura 2 y cierre 2 Urządzenie kodujące 2 – wyłącznik krańcowy otwierania 2 i zamykania 2	oui sí tak
Temps de pause (sec) Tiempo pausa (seg.) Czas przerwy (sek.)	0-100	Fin de course ouverture 1 Final de carrera apertura 1 Wyłącznik krańcowy otwierania 1	non no nie
Force Fuerza Siła	oui sí tak	Fin de course ouverture 2 Final de carrera apertura 2 Wyłącznik krańcowy otwierania 2	non no nie
Décélération (ralentissement) à la fermeture (% course) Deceleración durante el cierre (% carrera) Spowolnienie przy zamykaniu (% biegu)	0-20	Fin de course fermeture 1 Final de carrera cierre 1 Wyłącznik krańcowy zamykania 1	non no nie
Décélération (ralentissement) à l'ouverture (% course) Deceleración durante la apertura (% carrera) Spowolnienie przy otwieraniu (% biegu)	0-20	Fin de course fermeture 2 Final de carrera cierre 2 Wyłącznik krańcowy zamykania 2	non no nie
Sensibilité d'obstacles Detección de obstáculos Czułość wykrywania przeszkód	oui sí tak	Pas à pas "Paso a paso" Praca impulsowa	oui sí tak
Ouverture partielle/piétons (% de la course) Apertura parcial/peatonal (% carrera) Otwarcie częściowe/furtka (% biegu)	0-100	Ouvre Abre Otwieranie	oui sí tak
PROGRAMMATIONS CONFIGURACIONES USTAWIENIA		Ferme Cierra Zamykanie	oui sí tak
Fonctionnement manuel (Homme mort) Funcionamiento manual ("hombre presente") Praca ręczna (przycisk z przytrzymaniem)	oui sí tak	Ouverture partielle/piéton Apertura parcial/peatonal Otwarcie częściowe/furtka	oui sí tak
Fonctionnement semiautomatique Funcionamiento semiautomático Praca krok po kroku	oui sí tak	Arrêt Stop Stop	oui sí tak
Fonctionnement à 4 pas (ouvre-arrêt-ferme-arrêt) Funcionamiento 4 pasos (abre-stop-cierra-stop) Praca 4-krokowa (otwieranie – stop -zamykanie – stop)	oui sí tak	Photocellule Fotocélula Fotokomórka	oui sí tak
Fonctionnement à 2 pas (ouvre- ferme) Funcionamiento 2 pasos (abre-cierra) Praca 2-krokowa (otwieranie - zamykanie)	oui sí tak	Photocellule 1 Fotocélula 1 Fotokomórka 1	oui sí tak
Fonctionnement en copropriété Modo comunitario Praca w trybie automatycznym	oui sí tak	Photocellule 2 Fotocélula 2 Fotokomórka 2	oui sí tak



Black-out (se ferme toujours en black-out) Blackout (cierra siempre blackout) Zamykanie awaryjne (zamyka zawsze awaryjnie)	oui sí tak	Témoin du portail ouvert 24 Vac (W max.) Piloto cancela abierta 24 Vac (W máx.) Kontrolka otwartej bramy 24 Vac (W max)	3
Pré- clignotement Destello previo Sygnalizacja wstępna	oui sí tak	Clignotant 24 Vdc (W max.) Lámpara destellante 24 Vdc (W máx.) Lampa sygnalizacyjna 24 Vdc (W max)	25
Clignotant en pause Destello en pausa Świecenie w przerwie	oui sí tak	Serrure électrique 24 Vac 15VA Cerradura eléctrica 24 Vac 15 VA Elektrozamek 24 Vac 15VA	oui sí tak
Phototest Foto test Fototest	oui sí tak	Lumière de courtoisie 24 Vdc (W max.) Luz de cortesía 24 Vdc (W máx.) Oświetlenie 24 Vdc (W max)	40
Photo même pendant l'ouverture (photo1) Foto también en apertura (foto 1) Foto również przy otwieraniu (foto1)	oui sí tak	Auxiliaires 24 Vac (mA max) Dispositivos auxiliares 24 Vac (mA máx.) Obwody pomocnicze 24 Vac (mA max)	200
Fermeture au passage photo Cierra al pasar modo foto Zamykanie po przejściu światła fotokomórki	oui sí tak	Antenne Antena (sintonizada) Antena	oui sí tak
Coup de bélier Golpe a la apertura Szarpnięcie	oui sí tak	Récepteur radio extractible Placa radio extraíble Wpinana karta radiowa	oui sí tak
Température de fonctionnement (°C) Temperatura de servicio (°C) Temperatura pracy (°C)		de -20 à +70 de -20 a +70 od -20 do +70	
Niveau de protection (IP) Protección IP Stopień ochrony (IP)		55	
Montage Montaje Montaż		Verticale murale Vertical de pared Pionowo na ścianie	
Dimensions / poids Tamaño / peso Wymiary/ masa		220x103x310(h) mm / 2,75 Kg	
Emploi dans une zone atmosphérique acide ou à risque d'explosion Uso en atmósfera ácida, salina o potencialmente explosiva Zastosowanie w miejscu o dużym stężeniu kwasów, soli lub zagrożonym wybuchem		non no nie	
Temps de recharge des batteries (facultatif)* Tiempo de recarga de las baterías (opcionales)* Czas ładowania akumulatorów (opcja)*		48 h	
* pour batteries de 2Ah (facultatif) * para baterías de 2 Ah (opcionales) * dla akumulatorów 2Ah (opcja)			

2 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

2 REGLAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS GÉNÉRAUX

- Ce manuel est destiné exclusivement au **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION**. L'installation de l'unité nécessite une certaine connaissance des aspects théoriques et techniques (mécanique, électrotechnique et électronique) ainsi que des lois et des normes qui réglementent ce secteur.
- Même si l'unité de contrôle est installée, l'utilisateur ne doit effectuer aucune opération sur l'unité, y compris à l'aide des instructions présentées dans ce manuel, qui sont strictement réservées au personnel technique qualifié.
- Le technicien professionnel de l'installation doit se conformer aux lois suivantes dans le cadre de son travail : loi 46/90, directive 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE modifiées. Il doit également faire constamment référence aux normes harmonisées EN 12453 e EN 12445.
- Les conseils présentés dans ce manuel doivent toujours être respectés au cours de l'installation, des connexions, des réglages, de

2.1 REGLAS ADVERTENCIAS GENERALES

- Este manual está destinado exclusivamente al **INSTALADOR PROFESIONAL**. La instalación de la unidad de control comporta un conocimiento práctico y teórico tanto de mecánica como de electrotecnia y electrónica, además de las leyes y de las normas que regulan el sector.
- Incluso con la unidad de control instalada, se prohíbe al usuario efectuar cualquier operación en la unidad de control aunque utilice las instrucciones que se enumeran en este manual que, como se ha reseñado, están reservadas a personal cualificado.
- El instalador tiene que respetar las siguientes leyes: ley 46/90, directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE y sucesivas modificaciones. Además, tiene que tomar como punto de referencia constantemente las normas armonizadas EN 12453 y EN 12445.
- Las advertencias que aparecen en este manual tienen que cumplirse siempre durante la instalación, la conexión, las

2.1 OGÓLNE ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

- Niniejsza instrukcja jest przeznaczona wyłącznie dla **ZAWODOWEGO INSTALATORA**. Montaż centrali wymaga praktycznej i teoretycznej znajomości zarówno zagadnień mechanicznych, jak i elektrotechnicznych i elektronicznych, oraz obowiązujących w danej dziedzinie przepisów i norm.
- Również po zamontowaniu centrali użytkownikowi nie wolno wykonywać przy centrali prac zastrzeżonych dla wykwalifikowanego personelu, nawet jeśli byłyby one wykonane zgodnie z przepisami niniejszej instrukcji.
- Instalator powinien stosować się do następujących przepisów: ustawa 46/90, dyrektywy 98/37/CE, 73/23/EWG, 89/336/EWG z późniejszymi zmianami. Powinien ponadto odwoływać się do norm zharmonizowanych EN 12453 i EN 12445.
- Podczas montażu, podłączania, regulacji, testowania i ustawiania parametrów centrali należy zawsze przestrzegać ostrzeżeń zawartych w



l'entretien et des paramétrages de l'unité de contrôle. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages et préjudices provoqués par le non respect des prescriptions de sécurité présentées dans ce manuel.

- Le fabricant décline toute responsabilité des dommages et pannes de fonctionnement de l'unité de contrôle causés par le non respect des instructions contenues dans ce manuel.
- Garder le mode d'emploi à disposition, de façon à s'y référer rapidement en cas de nécessité.
- Au cours de l'installation, des branchements et de la mise en marche de l'unité, respecter les normes sur la prévention des accidents et les normes nationales de sécurité en vigueur.
- Afin de garantir le fonctionnement optimal de l'unité de contrôle et un niveau de protection adapté, utiliser uniquement des pièces détachées, des accessoires, des dispositifs et des fixations originaux.
- Ne modifier aucun dispositif ou pièce du moto-réducteur. De telles opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des pièces d'une autre nature.
- N'effectuer aucune modification d'un des dispositifs ou composante de l'unité de contrôle. Ces opérations risquent de provoquer des dysfonctionnements. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommages liés à la modification des produits.
- Si des liquides ont coulé à l'intérieur de l'unité de contrôle, couper immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service technique du fabricant. L'emploi de l'unité de contrôle dans de telles conditions peut s'avérer très dangereux.
- En cas de longues périodes de non utilisation, pour éviter tout risque d'émanations de substances nocives de la batterie (facultative), la retirer et la garder dans un lieu sec et la recharger de façon périodique.
- En cas de panne ou de problème impossible à résoudre sur la base des instructions indiquées dans ce mode d'emploi, s'adresser au service technique du fabricant.

2.2 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR LE STOCKAGE

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes de mise en service et en route de l'unité de contrôle qui sont liés au non respect des instructions de stockage.
- Il faut stocker l'unité de contrôle exclusivement dans des zones fermées et sèches à une température ambiante entre -20 et +70°C et à une certaine hauteur du sol.
- Protéger l'unité de contrôle des sources de chaleur et ne pas l'exposer aux flammes. Il pourrait s'endommager et provoquer ainsi des dysfonctionnements, des incendies ou des situations dangereuses.

regulaciones, el control de prueba y las parametrizaciones de la unidad de control. El fabricante no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las reglas de seguridad que se enumeran en este manual.

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por desperfectos y averías en el funcionamiento del motorreductor debidos al incumplimiento de las instrucciones que contiene este manual.
- Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.
- Durante la instalación, la conexión y la primera puesta en servicio de la unidad de control, respete las normas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad nacionales vigentes.
- Para garantizar un buen funcionamiento de la unidad de control y un grado de seguridad adecuado, utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios, dispositivos y fijaciones originales.
- No efectúe modificaciones en ningún dispositivo o componente de la unidad de control. Este tipo de operaciones pueden causar sólo fallos. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.
- Si en el interior de la unidad de control penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante; el uso de la unidad de control en tales condiciones puede provocar situaciones de peligro.
- Si no se utiliza la unidad de control durante un largo periodo de tiempo, para evitar el riesgo de pérdidas de sustancias nocivas de la batería (opcional), es preferible extraerla y guardarla en un lugar seco, recargándola periódicamente.
- Si se produce una avería o un problema que no sea posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.

2.2 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL ALMACENAJE

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y las averías en el funcionamiento de la unidad de control que deriven del incumplimiento de las instrucciones de almacenaje.
- La unidad de control tiene que conservarse exclusivamente en locales cerrados y secos a una temperatura ambiente comprendida entre -20 y +70 °C y sin que apoye directamente en el suelo.
- Mantenga la unidad de control alejada de fuentes de calor directas y no la exponga a las llamas; estas acciones pueden deteriorarla y provocar fallos, incendios o situaciones de peligro.

tym podręczniku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i obrażenia spowodowane niezastosowaniem się do zawartych w niniejszej instrukcji zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wady działania centrali wynikające z braku zastosowania się do przepisów niniejszej instrukcji.
- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym i wiadomym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niej szybko skorzystać.
- Podczas montażu, podłączania i pierwszego uruchomienia centrali należy przestrzegać norm dotyczących zapobiegania wypadkom przy pracy oraz obowiązujących krajowych przepisów bezpieczeństwa.
- Dla zapewnienia poprawnej pracy centrali i odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria, urządzenia i systemy mocowania.
- Nie zmieniać żadnych urządzeń lub części centrali. Takie zmiany mogą być przyczyną wadliwego działania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające ze zmian wprowadzonych do produktów.
- W przypadku dostania się cieczy do wnętrza centrali, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta; użytkowanie centrali w takim stanie może być przyczyną zagrożeń.
- W razie nie używania centrali przez długi okres czasu, by uniknąć niebezpieczeństwa wycieku substancji szkodliwych z akumulatora (opcja), zaleca się jego wyjęcie, przechowanie w suchym miejscu i okresowe naładowanie.
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w instrukcji, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

2.2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MAGAZYNOWANIA

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie centrali wynikające z niezastosowania się do zaleceń dotyczących magazynowania.
- Centralę należy przechowywać wyłącznie w zamkniętych oraz nie zawilgoconych pomieszczeniach, w temperaturze otoczenia -20 e +70 °C, nie ustawiając jej bezpośrednio na ziemi.
- Przechowywać centralę w oddaleniu od źródeł ciepła i nie wystawiać go na działanie płomieni; mogłoby to spowodować jej uszkodzenie i stać się przyczyną wadliwego działania, pożaru lub sytuacji zagrożenia.



3 DESCRIPTION DU PRODUIT

GEBOX GE224 est une unité de contrôle complète destinée au contrôle de 2 systèmes motorisés alimentés à 24 Vdc de courant continu installés sur des portails à deux vantaux; cette unité de contrôle est montée séparément des systèmes motorisés.

L'unité de contrôle est capable de commander différents systèmes motorisés produits par Life dont :

- OPTIMO (actionneur linéaire électromécanique): OP324, OP524.
- MAJOR (moto-réducteur enterré): MA24, MA24B.

Tab. 1: composantes et dispositifs d'un système automatisé type - fig. 1

Rep.	Description
1	Systèmes motorisés (OPTIMO ou MAJOR).
2	Unité de contrôle Gebox.
3	Récepteur radio embrochable.
4	Paire de photocellules de sécurité (composées d'un émetteur et d'un récepteur).
5	Cignotant avec antenne
6	Sélecteur à clef.
7	Émetteur.
8	Colonnette à photocellule.
9	Arrêt mécanique à l'ouverture.
10	Arrêt mécanique à la fermeture.
11	Serrure électrique verticale.

3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

GEBOX GE224 es una unidad de control equipada para controlar 2 motorizaciones con corriente continua de 24 Vdc instaladas en cancelas de dos hojas; la unidad de control se monta por separado de las motorizaciones. La unidad de control es capaz de gestionar diversas motorizaciones producidas por LIFE como:

- OPTIMO (actuador lineal electromecánico): OP324, OP524;
- MAJOR (motorreductor enterrado): MA24, MA24B.

Tab. 1: componentes y dispositivos de un automatismo tipo - fig. 1

Pos.	Descripción
1	Motorizaciones (OPTIMO o MAJOR)
2	Unidad de control GEBOX.
3	Receptor de radio incluido en la unidad de control.
4	Juego de fotocélulas de seguridad (compuesta por un TX y un RX).
5	Indicador intermitente con antena.
6	Selector de llave.
7	Radiocontrol.
8	Columna para fotocélula.
9	Regulador mecánico en apertura.
10	Regulador mecánico en cierre.
11	Cerradura electrónica vertical.

3 OPIS PRODUKTU

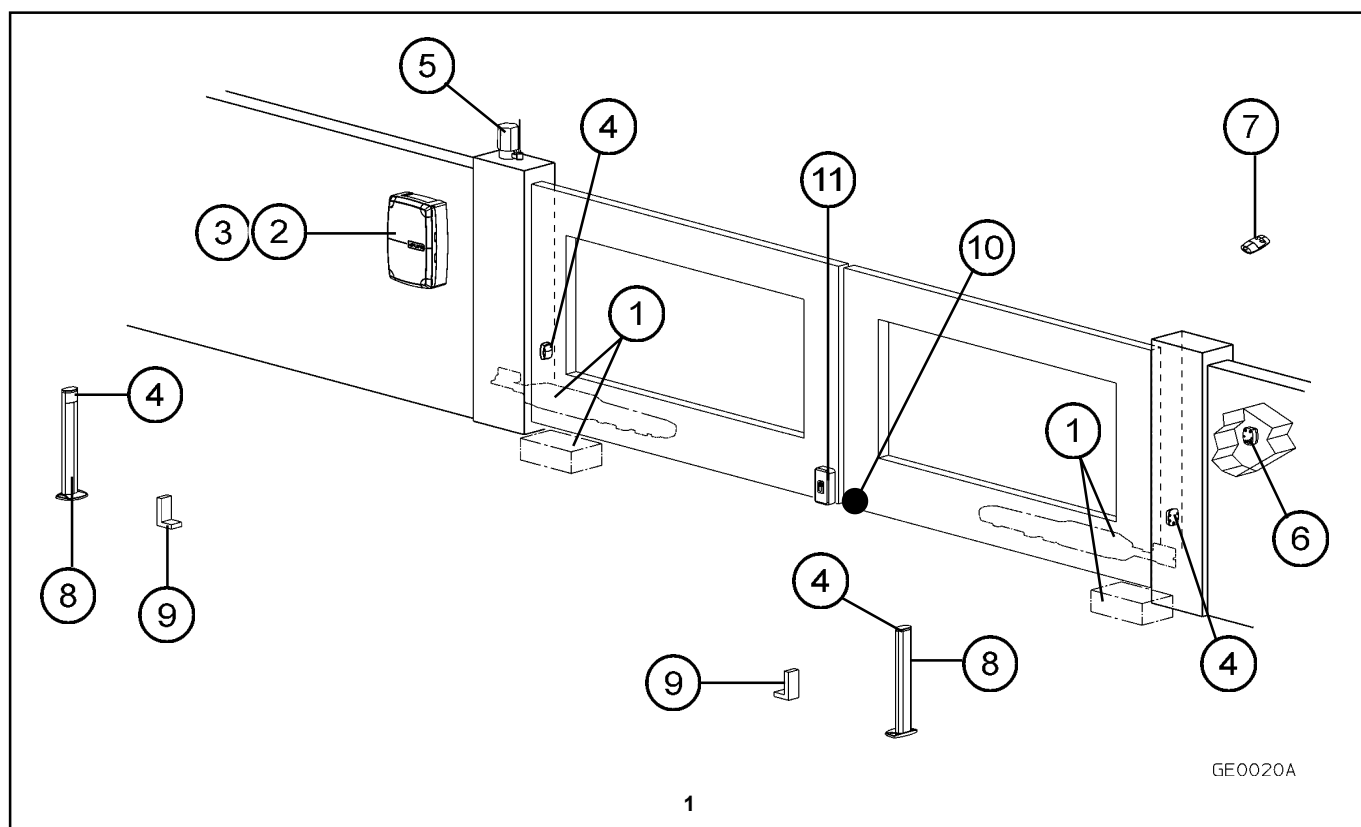
GEBOX GE224 to kompletna centrala sterująca do 2 napędów zasilanych prądem stałym o napięciu 24 Vdc montowanych do bram dwuskrzydłowych; centrala jest montowana oddzielnie.

Centrala może sterować różnymi napędami produkowanymi przez firmę Life, takimi jak:

- OPTIMO (elektromechaniczny siłownik liniowy): OP324, OP524;
- MAJOR (motoreduktor podposadzkowy): MA24, MA24B.

Tab. 1: części i urządzenia napędu typu - rys. 1

Poz.	Opis
1	Napędy (OPTIMO lub MAJOR).
2	Centrala sterująca GEBOX.
3	Odbiornik radiowy wbudowany w centralę.
4	Para fotokomórek zabezpieczających (składająca się z jednego nadajnika i jednego odbiornika).
5	Lampa sygnalizacyjna z anteną
6	Przełącznik kluczykowy
7	Pilot
8	Kolumnienka do zamontowania fotokomórki.
9	Mechaniczny ogranicznik otwarcia
10	Mechaniczny ogranicznik zamknięcia
11	Pionowy elektrozamek



Tab. 2: description du contenu de l'unité de contrôle GEBOX GE224 – fig. 2

Rep.	Description
1	Boîtier GEBOX complet de couvercle à vantail, à charnière et à vis
2	Unité de contrôle GE224.
3	Transformateur.

- Pour faciliter les branchements, le couvercle est démontable ainsi que la charnière.
- La charnière peut être montée sur la partie droite ou gauche afin de permettre une ouverture vers la gauche ou la droite du couvercle.

Tab. 3: description du contenu de la boîte de l'unité de contrôle GEBOX GE224 – fig. 3

Rep.	Description
1	Boîte en carton.
2	Boîtier GEBOX avec unité de contrôle et transformateur, déjà montés et câblés, accompagné de charnières, de vis de fixation et du couvercle.
3	Manuel d'instructions à l'installation.
4	Vis et chevilles de fixation.

Tab. 2: descripción del contenido de la unidad de control GEBOX GE224 – fig. 2

Pos.	Descripción
1	Caja GEBOX equipada con tapa de hoja, gozne y tornillos.
2	Unidad de control GE224.
3	Transformador.

- Para facilitar las conexiones, la tapa es desmontable, así como el gozne.
- El gozne se puede montar en el borde derecho o en el izquierdo, para permitir la apertura hacia la izquierda o hacia la derecha de la tapa.

Tab. 3: descripción del contenido de la caja de la unidad de control GEBOX GE224 – fig. 3

Pos.	Descripción
1	Caja de cartón.
2	Caja GEBOX con unidad de control y transformador, ya montados y cableados, equipada con goznes, tornillos de fijación y tapa.
3	Manual de instrucciones para la instalación.
4	Tornillos y tacos de fijación.

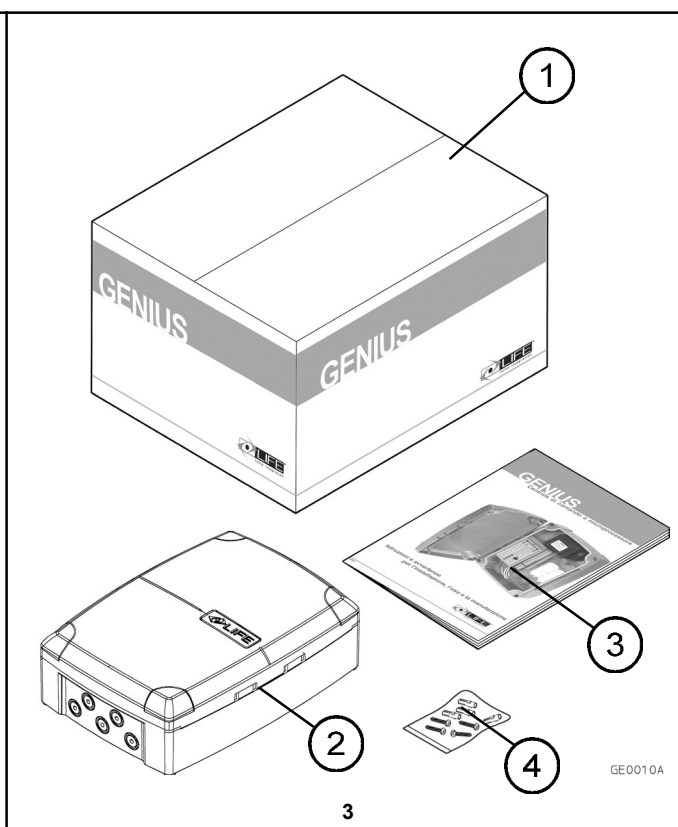
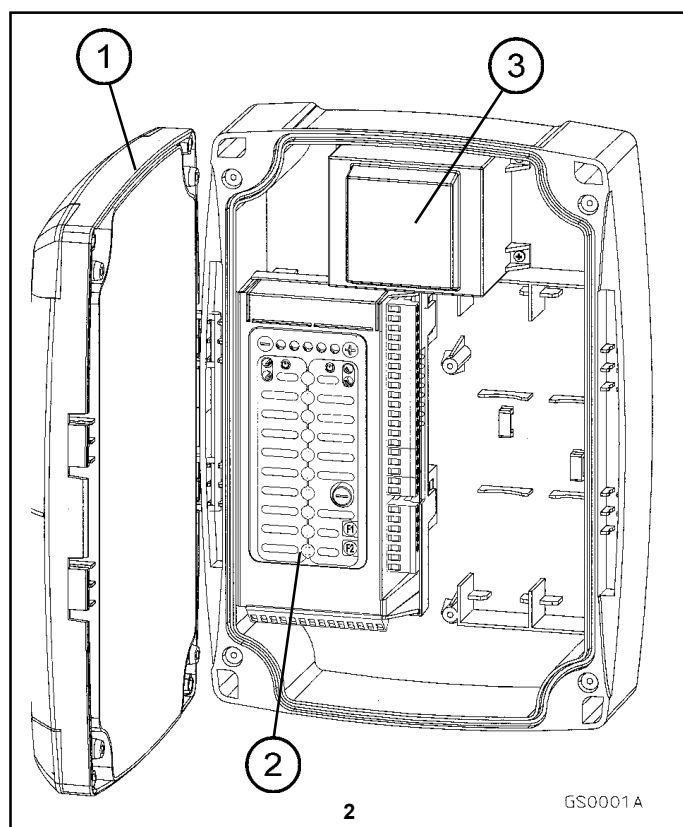
Tab. 2: opis zawartości centrali sterującej GEBOX GE224 – rys. 2

Poz.	Opis
1	Obudowa GEBOX z otwieraną pokrywą, zawiasami i śrubami
2	Centrala sterująca GE224.
3	Transformator.

- Dla ułatwienia wykonania podłączeń, pokrywa i zawiasy mogą być zdemonstowane.
- Zawiasy można zamontować z prawej lub lewej strony, umożliwiając w ten sposób prawo- lub lewostronne otwieranie pokrywy.

Tab. 3: opis zawartości opakowania centrali sterującej GEBOX GE244 – rys. 3

Poz.	Opis
1	Karton tekturowy.
2	Obudowa GEBOX z zamontowaną i okablowaną centralą sterującą i transformatorem, wyposażona w zawiasy, śruby mocujące i pokrywę.
3	Instrukcja montażu.
4	Śruby i kołki mocujące.



4 INSTALLATION

ATTENTION: instructions de sécurité importantes. Suivre scrupuleusement ces instructions car une mauvaise installation peut provoquer de graves dommages et préjudices aux personnes

Avant toute installation, lire attentivement les prescriptions et conseils spécifiés dans ce mode d'emploi (voir chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE) et respecter scrupuleusement les instructions ci-jointes.

4.1 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION

- Avant l'installation, lire attentivement le chap. relatifs aux PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE
- L'installateur est chargé de vérifier que la température indiquée sur l'unité de contrôle voir chap. DONNEES TECHNIQUES) est en adéquation avec le lieu de l'installation.
- Avant l'installation, vérifier si des dispositifs ou des matériels sont nécessaires pour compléter l'automatisme en fonction de son emploi spécifique.
- Le technicien préposé à l'installation doit vérifier que la température requise au niveau de l'unité de contrôle (voir chap. Données Techniques) est adaptée à la zone d'installation
- Le dispositif automatisé ne peut pas être utilisé sur des portails équipés de portes de passage piétons, sauf si le fonctionnement du système automatisé est neutralisé lorsque la porte est ouverte.
- Avant l'installation du système automatisé, vérifier que le portail est en bonne condition mécanique, qu'il est correctement équilibré et qu'il s'ouvre et se ferme correctement.
- Vérifier qu'il n'y a pas de danger de coincement entre le portail ouvert et les autres parties périphériques, au moment de l'ouverture.
- Les boutons installés (généralement ON/OFF) au niveau du contrôle du système automatisé doivent être placés de façon à ce que le portail soit visible et à distance des parties mobiles. Sauf s'ils fonctionnent à l'aide d'une clé, ces boutons doivent être placés à au moins à 1,5 m du sol, hors de portée du public.
- Après avoir installé le système automatisé, vérifier qu'il a été correctement programmé et que les systèmes de protection et le dispositif de déverrouillage fonctionnent correctement

4 INSTALACIÓN

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones puesto que una instalación incorrecta podría provocar graves lesiones a las personas

Antes de llevar a cabo la instalación, le recomendamos que lea atentamente las reglas y las advertencias que contiene el presente manual (véase el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD) y siga de forma escrupulosa las instrucciones que se enumeran.

4.1 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

- Antes de llevar a cabo la instalación, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.
- El INSTALADOR PROFESIONAL tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos y adaptar en consecuencia los dispositivos de seguridad del automatismo.
- Antes de iniciar la instalación, verifique la eventual necesidad de otros dispositivos y materiales que puedan ser útiles para completar el automatismo según la situación de empleo específica.
- El instalador tiene que controlar que el nivel de temperatura declarado en la unidad de control (véase cap. DATOS TÉCNICOS) sea el adecuado para el lugar de instalación.
- El automatismo no se puede utilizar en cancelas que dispongan de puerta peatonal, a menos que el funcionamiento del automatismo se bloquee con la puerta abierta.
- Antes de instalar el automatismo, asegúrese de que la cancela se encuentre en buenas condiciones mecánicas, que esté equilibrada correctamente y que se abra y se cierre de forma correcta.
- Asegúrese de que se evite el peligro de permanecer enganchado entre la cancela y las partes que la rodean durante el movimiento de apertura.
- Los eventuales pulsadores (normalmente on/off) instalados para el control del automatismo tienen que colocarse de forma tal que la cancela esté a la vista, pero distante de las partes en movimiento. Estos controles, a menos que funcionen mediante llave, tienen que colocarse a una altura mínima de 1,5 m y no tienen que ser accesibles al público.
- Después de completar el automatismo, asegúrese de que se encuentre regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.

4 MONTAŻ

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosować się do wszystkich instrukcji, ponieważ nieprawidłowa instalacja może być przyczyną poważnych zagrożeń dla ludzi

Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się dokładnie z zaleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w podręczniku (patrz rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA) i zastosować się do instrukcji zawartych w tym rozdziale.

4.1 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI

- Przed rozpoczęciem instalacji zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
- ZAWODOWY INSTALATOR musi ocenić występujące zagrożenia i na tej podstawie dobrać odpowiednie zabezpieczenia napędu.
- Przed rozpoczęciem montażu sprawdzić czy nie są potrzebne dodatkowe urządzenia i materiały stanowiące uzupełnienie do napędu w zależności od specyficznych warunków zastosowania.
- Instalator musi upewnić się, że zakres temperatur podany na centrali (zobacz rozdz. Dane techniczne) jest dostosowany do miejsca montażu.
- Napędu nie można stosować do bram wyposażonych w furtkę, chyba że praca napędu jest blokowana po otwarciu furtki.
- Przed zainstalowaniem napędu upewnić się, że brama jest w dobrym stanie technicznym, odpowiednio wyważona, oraz że otwiera się i zamyka w prawidłowy sposób.
- Upewnić się, że nie ma ryzyka uwięzienia pomiędzy otwartą bramą i pobliskimi częściami, na skutek otwierania bramy.
- Ewentualne przyciski (normalnie wyłączone /off) służące do włączania napędu, powinny znajdować się w takim miejscu, aby brama była widoczna, ale w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Jeśli przycisk nie jest wyposażony w kluczyk, powinien znajdować się na wysokości przynajmniej 1,5 m, w takim miejscu by osoby niepowołane nie miały do niego dostępu.
- Po zainstalowaniu napędu należy upewnić się, że jest on poprawnie wyregulowany, oraz że system zabezpieczający oraz system odblokowania działają poprawnie.



- Il est interdit d'installer un système automatisé sur un portail qui n'est pas performant et sûr car le système automatisé ne peut pas corriger les défauts dus à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du portail.
- Pendant l'installation du système automatisé, se référer aux normes harmonisées EN 12453 et EN 12445.
- Vérifier que chaque dispositif installé est adapté au système automatisé, et faire attention aux données spécifiées dans le chap. DONNEES TECHNIQUES. Cesser toute installation si un des dispositifs est inadapté à l'emploi prévu.
- Vérifier que la zone d'installation de l'unité de contrôle n'est pas située à proximité de zones d'inondations ou de crues, de sources de chaleur ou de flammes, d'incendies ou des zones dangereuses en général.
- Pendant l'installation, protéger les composants de l'unité de contrôle afin d'éviter l'éventuelle pénétration de liquides (par ex. pluie) et/ou corps étrangers (terre, gravier, etc.).
- Ne connecter l'unité de contrôle qu'à une ligne électrique aux normes, dotée d'un système de terre et d'un système de sectionnement de l'alimentation fusible.
- Il est possible d'équiper l'unité de contrôle de deux batteries-tampons (facultatives); leur installation devra être effectuée par un TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION ainsi que leur entretien et leur remplacement.
- Détruire le matériel d'emballage dans le respect des normes locales.
- Porter des lunettes de protection au moment d'effectuer les trous de fixation.
- En cas de travaux en hauteur (au-delà de 2 mètres), pour installer par exemple le clignotant ou l'antenne, les techniciens professionnels doivent utiliser des échelles, des harnais de sécurité, porter un casque de protection et tout ce qui est prévu par la loi et les normes relatives à de tels travaux. Se référer à la directive 89/655/CEE modifiée par la directive 2001/45/CE.

4.2 C O N T R Ô L E S PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, effectuer les vérifications préliminaires suivantes du portail et de la zone d'installation:

- 1) Les vantaux du portail doivent être solides et robustes; les charnières doivent être adaptées aux dimensions et au poids des vantaux, comporter des jeux minimaux et être solidement fixés.
- 2) Le mouvement des vantaux à l'ouverture et à la fermeture, doit être uniforme: il ne doit pas y avoir de point de résistance important à la rotation ou au frottement. Effectuer manuellement certains mouvements d'essai en ouvrant et en refermant les vantaux à plusieurs reprises.

- Queda prohibido automatizar una cancela deteriorada o en mal estado y que no sea segura puesto que el automatismo no puede resolver defectos provocados por una instalación incorrecta o por un mantenimiento incorrecto de la cancela.
- Durante la instalación del automatismo, tome constantemente como punto de referencia las normas armonizadas EN 12453 y EN 12445.
- Verifique uno por uno que los dispositivos del automatismo que se pretende efectuar sean compatibles con la unidad de control GE2, prestando una atención particular a los datos que se indican en el cap. DATOS TÉCNICOS. No continúe con la instalación si uno de los dispositivos no es adecuado.
- Compruebe que el lugar de instalación de la unidad de control no esté sujeto a riadas o inundaciones, fuentes de calor o llamas, incendios o situaciones de peligro en general.
- Durante la instalación, proteja los componentes de la unidad de control para evitar que en su interior puedan penetrar líquidos (por ej. lluvia) y/o cuerpos extraños (tierra, grava, etc.).
- Conecte la unidad de control sólo a una línea de alimentación eléctrica realizada según las normas y que disponga de toma de tierra y de desconexión de la alimentación y diferenciales y/o magnetotérmicos.
- Es posible equipar la unidad de control con un juego de baterías de reserva (opcionales); su instalación tendrá que efectuarla un INSTALADOR PROFESIONAL, así como el mantenimiento y la sustitución.
- El material del embalaje tiene que eliminarse respetando la normativa local medioambiental.
- Utilice gafas protectoras cuando tenga que efectuar orificios de fijación.
- En caso de trabajos en zonas elevadas (por encima de los 2 m. del suelo), por ejemplo para instalar el indicador luminoso o la antena, es necesario que el personal competente disponga de escaleras, eslingas de seguridad, casco de protección y todo lo que prevén las leyes y las normas para la ejecución de este tipo de trabajos. Tome como punto de referencia la directiva 89/655/CEE modificada por la 2001/45/CE.

4.2 VERIFICACIONES PRELIMINARES

Antes de llevar a cabo la instalación es necesario efectuar las siguientes verificaciones preliminares en la cancela y en la zona de instalación:

- 1) Las hojas de la cancela tienen que ser sólidas y robustas; los goznes tienen que ser adecuados al tamaño y al peso de las hojas, tienen que presentar el mínimo juego posible y tienen que estar fijadas sólidamente.
- 2) El movimiento de las hojas, tanto durante el cierre como durante la apertura, tiene que ser uniforme: no tiene que presentar puntos en los que la resistencia o el roce sea mayor. Efectúe manualmente algunos movimientos de prueba abriendo y cerrando varias veces las hojas.

- Zabrania się montowania napędów do bram, które nie są sprawne i bezpieczne, ponieważ napęd nie kompensuje wad spowodowanych błędną instalacją lub niewłaściwą konserwacją samej bramy.
- Podczas montażu napędu odwoływać się do norm zharmonizowanych EN 12453 i EN 12445.
- Sprawdzić, czy poszczególne urządzenia instalowanego napędu są kompatybilne z centralą sterującą GE2, zwracając szczególną uwagę na dane przedstawione w rozdz. DANE TECHNICZNE. Przerwać instalację, jeśli choćby jedno z urządzeń nie nadaje się do zastosowania.
- Upewnić się, że miejsce instalacji centrali nie jest narażone na zalanie i powódzie, działanie źródeł ciepła lub płomieni, oraz że nie występuje w nim ryzyko pożaru i inne podobne zagrożenia.
- Podczas instalacji należy zabezpieczyć części centrali tak, by nie dostały się do nich ciecze (np. deszcz) i/lub ciała obce (ziemia, drobne kamienie, itp.).
- Podłączyć centralę tylko do jednej elektrycznej linii zasilającej wykonanej zgodnie z przepisami, z uziemieniem i wyłącznikiem różnicowo-prądowym.
- Centralę można wyposażyć w parę akumulatorów rezerwowych (opcja); ich instalację, jak również konserwację i wymianę, powinien wykonać ZAWODOWY INSTALATOR.
- Materiały opakowaniowe należy usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Używać okularów ochronnych podczas wiercenia otworów montażowych.
- W przypadku prac na wysokości (powyżej 2 m nad poziomem terenu), na przykład podczas instalowania lampy sygnalizacyjnej lub anteny, osoby wykonujące instalację muszą być wyposażone w drabiny, szelki bezpieczeństwa, kask ochronny i inne zabezpieczenia przewidziane przez przepisy i normy odnoszące się do tego rodzaju prac. Odwołać się do dyrektywy 89/655/EWG zmienionej dyrektywą 2001/45/WE.

4.2. KONTROLE WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem montażu, na bramie i w miejscu montażu należy wykonać następujące kontrole wstępne:

- 1) Skrzydła bramy powinny być mocne i stabilne; zawiasy muszą być dostosowane do wymiarów i ciężaru skrzydeł, z minimalnymi luzami i solidnie zamocowane.
- 2) Ruch skrzydeł, zarówno podczas otwierania, jak i zamykania, powinien być płynny: opór lub tarcie nie mogą być większe w żadnym miejscu. Wypróbować ręcznie bramę, ręcznie otwierając i zamykając skrzydła kilka razy.



- 3) Les vantaux du portail doivent être bien équilibrés, autrement dit, ils ne doivent pas bouger dans aucune position s'ils sont à l'arrêt pendant l'ouverture ou la fermeture. Vérifier également que les vantaux ne dévient pas ou ne fléchissent pas pendant le déplacement.
- 4) Les charnières des vantaux du portail doivent être parfaitement verticales pour éviter d'éventuelles déviations pendant le fonctionnement.
- 5) Au point de fermeture, les vantaux doivent se rencontrer et se rejoindre parfaitement sur toute la hauteur sans les forcer l'une contre l'autre et sans les maintenir trop éloignées ; elles doivent également être parfaitement verticales.
- 6) Les arrêts mécaniques de fin de course doivent être suffisamment solides et sans risque de dégâts **pour les** vantaux du portail en cas de choc **en** fins de course.
- 7) Vérifier la présence des battements d'arrêt mécanique à la fermeture et à l'ouverture et doivent être égaux aux vantaux et bien fixés au sol.
- 8) La zone d'installation de l'unité de contrôle ne doit pas être sujette à des inondations: il est donc interdit de l'installer trop près du sol et sa hauteur maximale doit être comprise entre 80 et 150 cm ou à 40 cm au minimum du sol.
- 9) La zone d'installation doit être sujette le moins possibles aux éléments atmosphériques mais doit être suffisamment accessible pour le technicien préposé lors de l'installation et des opérations suivantes.
- 10) Les zones de fixation (colonne, pilier, mur, etc...) du GEBOX doivent être lisses et verticales et suffisamment solides et compactes pour permettre une fixation sûre.

4.3 INSTALLATION DU BOÎTIER GEBOX

- a) Retirer le couvercle et la charnière du GEBOX et définir l'emplacement de la fixation, en vérifiant préalablement que:
 - Le boîtier est à au moins 40 cm du sol;
 - La sortie des fourreaux de passage des câbles électriques se trouve en-dessous du boîtier.
- b) Marquer les quatre centres des vis de fixation et effectuer les trous pour les chevilles à expansion (voir fig. 4).
- c) Insérer les chevilles dans les trous, poser le boîtier au mur et le visser de façon adéquate (voir fig. 4).
- d) Nettoyer avec soin l'intérieur du boîtier pour ne pas laisser de poussière d'enduit ou d'autres résidus.
- e) Encastrer la charnière dans son siège à droite ou à gauche du boîtier.
- f) Sur la charnière, encastrer le couvercle en tournant jusqu'à la fermeture.
- g) Bloquer le couvercle en serrant les deux vis dans les trous placés sur les coins du côté opposé à la charnière.
- h) Monter les quatre chevilles cimaises sur les bords du couvercle.

- 3) Las hojas de la cancela tienen que estar equilibradas perfectamente, es decir, no tienen que balancear si se detienen en cualquier posición durante la apertura y el cierre. Controle también que las hojas no se inclinen o se doblen durante el movimiento.
- 4) Los goznes de las hojas de la cancela tienen que mantener una perfecta verticalidad, para evitar inclinaciones durante el funcionamiento.
- 5) Las hojas tienen que encontrarse alineadas vertical y horizontalmente y encajar perfectamente en altura en el punto de cierre, sin forzarse la una a la otra o permanecer demasiado alejadas.
- 6) Los reguladores mecánicos de final de carrera tienen que ser lo suficiente robustos; por otra parte, la estructura no tiene que presentar riesgo de desperfectos de las hojas de la cancela en caso de choque contra los finales de carrera.
- 7) Verifique la presencia de los topes del regulador mecánico en el cierre y en la apertura; tienen que ser idóneos para las hojas y tienen que estar fijados perfectamente al suelo.
- 8) La zona de instalación de la unidad de control no tiene que estar sometida a inundaciones: por lo tanto, está prohibido instalarla demasiado cerca del suelo: la altura óptima está comprendida entre los 80 y los 150 cm del suelo, la mínima es de 40 cm.
- 9) La zona de instalación tiene que estar sometida lo menos posible a los agentes atmosféricos y tiene que permitir una buena accesibilidad al operario para la instalación y para las sucesivas operaciones.
- 10) Las superficies de fijación (columna, pilares, pared, etc.) del GEBOX tienen que ser lisas y verticales, además de suficientemente sólidas y compactas para permitir una fijación segura.

4.3 INSTALACIÓN CAJA GEBOX

- a) Quite la tapa y el gozne del GEBOX y defina la posición de fijación, verificando que:
 - se encuentre por lo menos a 40 cm del suelo;
 - la salida del tubo de paso de los cables eléctricos se encuentre justo debajo de la caja.
- b) Señale los cuatro centros de los tornillos de fijación y efectúe los orificios para los tacos de expansión (véase fig. 4).
- c) Introduzca los tacos en los orificios, apoye la caja en la pared y sujétela sólidamente con los tornillos correspondientes (véase fig. 4).
- d) Limpie cuidadosamente el polvo u otros residuos del interior de la caja.
- e) Encaje el gozne en su correspondiente alojamiento en el lado derecho o izquierdo de la caja.
- f) Encaje a su vez la tapa sobre el gozne y luego gírela hasta cerrarla.
- g) Bloquee la tapa, atornillando los dos tornillos en los orificios existentes, en los ángulos del lado opuesto del gozne.
- h) Monte los cuatro tacos cubretornillos en los ángulos de la tapa.

- 3) Skrzydła bramy muszą być dokładnie wyważone, co oznacza, że nie mogą samoczynnie przesuwać się po ich zatrzymaniu w dowolnym miejscu podczas otwierania lub zamykania. Upewnić się ponadto, że skrzydła nie przechylają się ani nie uginają podczas ruchu.
- 4) Zawiasy skrzydeł bramy muszą być zamontowane idealnie pionowo, tak by uniknąć przechylenia podczas pracy.
- 5) W miejscu zamknięcia skrzydła muszą schodzić się dokładnie i przylegać do siebie na całej wysokości tak, by żadne skrzydło nie opierało się o drugie lub nie były od siebie zbyt oddalone; muszą być ponadto ustawione idealnie pionowo.
- 6) Mechaniczne ograniczniki wyłączników krańcowych muszą być wystarczająco mocne; ponadto nie może istnieć ryzyko uszkodzenia skrzydeł w razie zderzenia z wyłącznikiem krańcowym.
- 7) Sprawdzić czy zamontowane ręcznie są ograniczniki mechaniczne zamykania i otwierania; muszą być one dobrane odpowiednio do skrzydeł i solidnie zamocowane do podłoża.
- 8) Miejsce montażu centrali nie może być narażone na zalanie; zabrania się zatem montowania centrali zbyt blisko ziemi; Optymalna wysokość mieści się w zakresie od 80 do 150 cm nad ziemią, wysokość minimalna to 40 cm.
- 9) Miejsce montażu powinno być w jak najmniejszym stopniu narażone na działanie czynników atmosferycznych i powinno umożliwiać operatorowi wygodny dostęp w celu wykonania montażu i późniejszych prac.
- 10) Powierzchnie mocowania (słup, filar, ściana, itp.) obudowy GEBOX powinny być gładkie i pionowe, a także wystarczająco solidne i zwarte, by zapewniały bezpieczne zamocowanie.

4.3 MONTAŻ OBUDOWY GEBOX

- a) Zdemonstować pokrywę i zawiasy obudowy GEBOX i ustalić miejsce zamocowania, sprawdzając czy:
 - znajduje się ono przynajmniej 40 cm ponad ziemią;
 - zakończenie osłony kabli elektrycznych znajduje się nieco poniżej obudowy.
- b) Zaznaczyć środki czterech otworów na śruby mocujące i wywiercić otwory na kołki rozporowe (zobacz rys. 4).
- c) Umieścić kołki w otworach, przyłożyć obudowę do ściany i zamocować ją za pomocą odpowiednich śrub (zobacz rys. 4).
- d) Wyczyścić dokładnie wnętrze obudowy z kurzu, zaprawy i innych osadów.
- e) Umieścić zawiasy w odpowiednim gnieździe z prawej lub lewej strony obudowy.
- f) Założyć pokrywę na zawiasy, a następnie obrócić ją i ustawić w położeniu zamknięcia.
- g) Zablokować pokrywę dokręcając dwie śruby po stronie przeciwnej do zawiasów.
- h) Założyć cztery osłony śrub w narożnikach pokrywy.



4.3.1 EXTRACTION DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

Pour faciliter les opérations de connexion et de programmation de l'unité de contrôle, il doit être possible de l'extraire de son siège sans l'utilisation d'outils.

- Pousser l'unité de contrôle vers le haut de façon à ce que les clips (1 fig. 4) sortent de leur siège puis la tirer vers l'extérieur.
- Conformément à la longueur des câbles, la poser sur le bord du boîtier, ou la garder à la main.
- Lorsque les connexions et/ou la programmation sont terminées, réinstaller l'unité de contrôle dans son siège en effectuant une légère pression jusqu'au déclic des 4 clips.

5 RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS

- Avant tout raccordement et connexion, lire attentivement les instructions dans les chap. PRESCRIPTIONS ET CONSEILS DE SECURITE et PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION
- Toutes les opérations de raccordement et de connexion doivent être effectuées une fois l'alimentation débranchée (et la batterie-tampon, si elle est disponible); si le coupe circuit n'est pas visible, fixer le panneau « ATTENTION ENTRETIEN EN COURS ».

4.3.1 EXTRACCIÓN DE LA UNIDAD DE CONTROL

Para facilitar las operaciones de conexión y de programación de la unidad de control, es posible extraerla de su alojamiento sin utilizar ninguna herramienta.

- Empuje la unidad de control hacia arriba de forma que los enganches (1 fig. 4) salgan de sus alojamientos y estírela luego hacia el exterior.
- De acuerdo con la longitud de los cables, colóquela sobre el borde de la caja o sujétela con las manos.
- Cuando haya terminado las conexiones y/o la programación, introduzca de nuevo la unidad de control en su alojamiento y ejerza una ligera presión hasta encajar de nuevo los 4 enganches.

5 EMPALMES Y CONEXIONES

- Antes de llevar a cabo los empalmes y las conexiones, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD y REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.
- Todas las operaciones de empalme y conexión tienen que efectuarse con la unidad de control desconectada de la alimentación eléctrica (y de la batería de reserva, si dispone de ella); si el dispositivo de desconexión no se encuentra a la vista coloque un cartel del tipo: "ATENCIÓN, PELIGRO, EN MANTENIMIENTO".

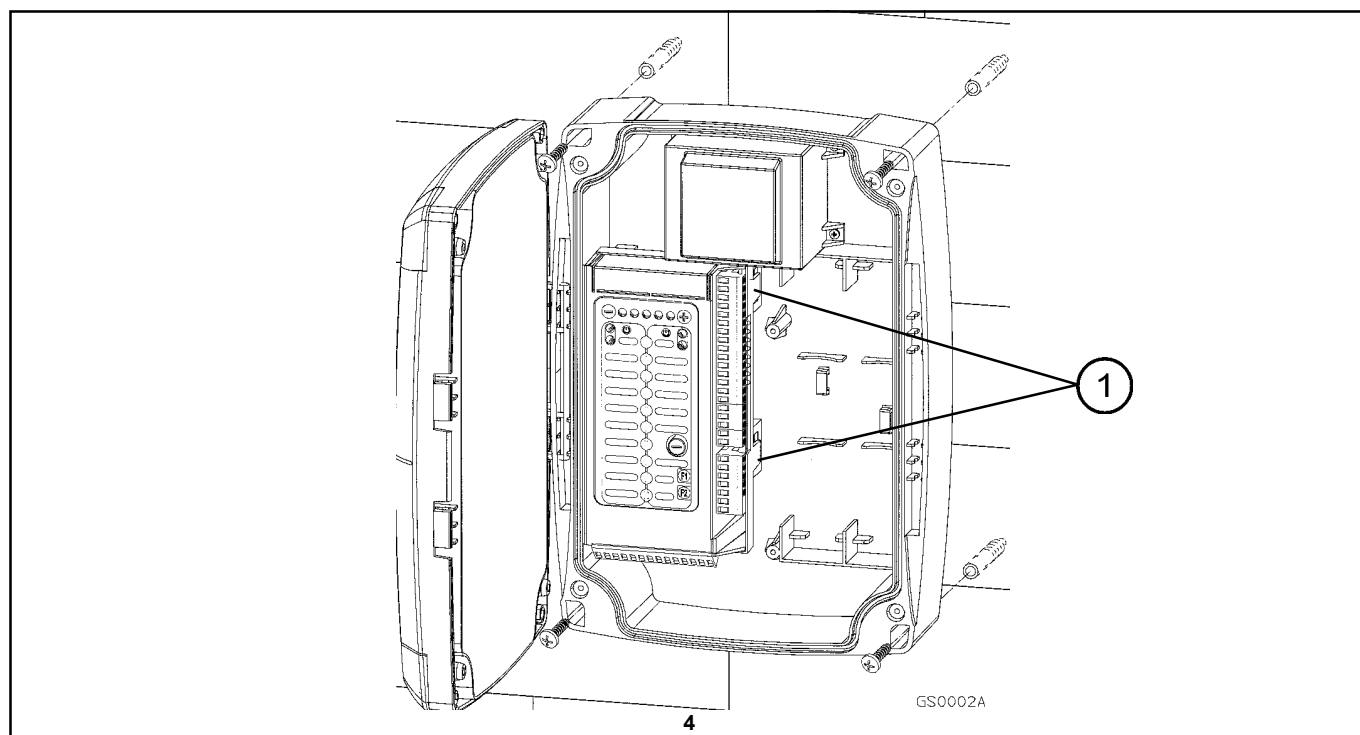
4.3.1 WYJMOWANIE CENTRALI

Dla ułatwienia prac związanych z podłączeniem i programowaniem centrali, można ją wyjąć z jej gniazda bez konieczności używania specjalnych narzędzi.

- Wypchnąć centralę do góry tak, by zaczepy zostały zwolnione (1 rys. 4) i wyjąć wtedy centralę na zewnątrz.
- W zależności od długości przewodów, oprzeć centralę o brzeg obudowy lub przytrzymać w rękach.
- Po wykonaniu podłączeń i/lub po zaprogramowaniu centrali, umieścić ją z powrotem w jej gnieździe dociskając ją lekko tak, by zaskoczyły 4 zaczepy.

5 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Przed rozpoczęciem prac związanych z podłączaniem należy zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA oraz ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI.
- prace związane z podłączaniem można wykonać po odłączeniu zasilania elektrycznego (i akumulatora rezerwowego, jeśli taki jest zainstalowany) od centrali; jeśli urządzenie odłączające nie jest widoczne, należy zawiesić planszę: "UWAGA KONSERWACJA W TOKU".



5.1 LISTE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES

Selon l'installation, le type et la quantité des dispositifs installés, les câbles peuvent varier; cf la fig. 5, sont énumérés tous les câbles relatifs à l'installation type comme décrit au chap. DESCRIPTION DU PRODUIT (tab. 1).

Tab. 4: Liste des câbles électriques – fig. 5

Rep.	Connexion / Type de câble
1	Ligne électrique Câble 3x1,5 mm ²
2	Clignotant Câble 2x1 mm ²
3	Antenne radio Câble blindé coaxial RG58 50ohm
4	Photo Emetteur Câble 2x1 mm ²
5	Photo Récepteur Câble 4x1 mm ²
6	Sélecteur Câble 3x1 mm ²
7	Serrure électrique Cavo 2x1 mm ²

Les câbles utilisés dans l'installation doivent être conformes à la norme IEC 60335.

ATTENTION: les câbles utilisés doivent s'adapter au type d'installation; seul le technicien préposé à l'installation peut analyser ce dispositif.

- Le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible que le 60245 IEC 57 (HO5RN-F).
- Dans le câble d'alimentation, le conducteur de terre doit être de couleur jaune-vert.
- Le revêtement du câble d'alimentation doit comporter une gaine en polychloroprène.
- Tous les câbles doivent être dénudés au minimum, avec un maximum de 6 mm, afin de prévenir tout contact accidentel avec les parties branchées si par hasard le câble se détache de la borne.

5.1 LISTA DE CABLES ELÉCTRICOS

Según la instalación, el tipo y la cantidad de dispositivos instalados, los cables necesarios pueden variar; en la fig. 5 se representan los cables necesarios para una instalación típica como la que se describe en el cap. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (tab. 1).

Tab. 4: lista de cables eléctricos – fig. 5

Pos.	Conexión / Tipo de cable
1	Línea eléctrica de alimentación Cable 3x1,5 mm ²
2	Indicador intermitente Cable 2x1 mm ²
3	Antena radio Cable apantallado tipo RG58 50ohm
4	Foto Tx Cable 2x1 mm ²
5	Foto Rx Cable 4x1 mm ²
6	Selector Cable 3x1 mm ²
7	Cerradura electrónica Cable 2x1 mm ²

Los cables utilizados en la instalación tienen que ser conformes a la norma IEC 60335.

ATENCIÓN: los cables utilizados tienen que ser adecuados para el tipo de instalación; esta valoración compete al instalador.

- El cable de alimentación no tiene que ser más ligero de 60245 IEC 57 (HO5RN-F).
- En el cable de alimentación un conductor tiene que ser de color amarillo-verde.
- El revestimiento del cable de alimentación tiene que ser mediante una funda de policloropreno (Neopreno).
- Todos los cables se tienen que pelar el mínimo indispensable (con un máximo de 6 mm), lo más cerca posible de los bornes de conexión, para prevenir el contacto accidental con partes en tensión si el cable se separa del borne.
- No preestañar los cables que tienen que fijarse con tornillos a los bornes.

5.1 WYKAZ PRZEWODÓW ELEKTRYCZNYCH

W zależności od instalacji oraz rodzaju i liczby podłączonych urządzeń, mogą zmieniać się wymagane do instalacji kable; rys. 5 przedstawia przewody wymagane do typowej instalacji, takiej jak opisana w rozdz. OPIS PRODUKTU (tab. 1).

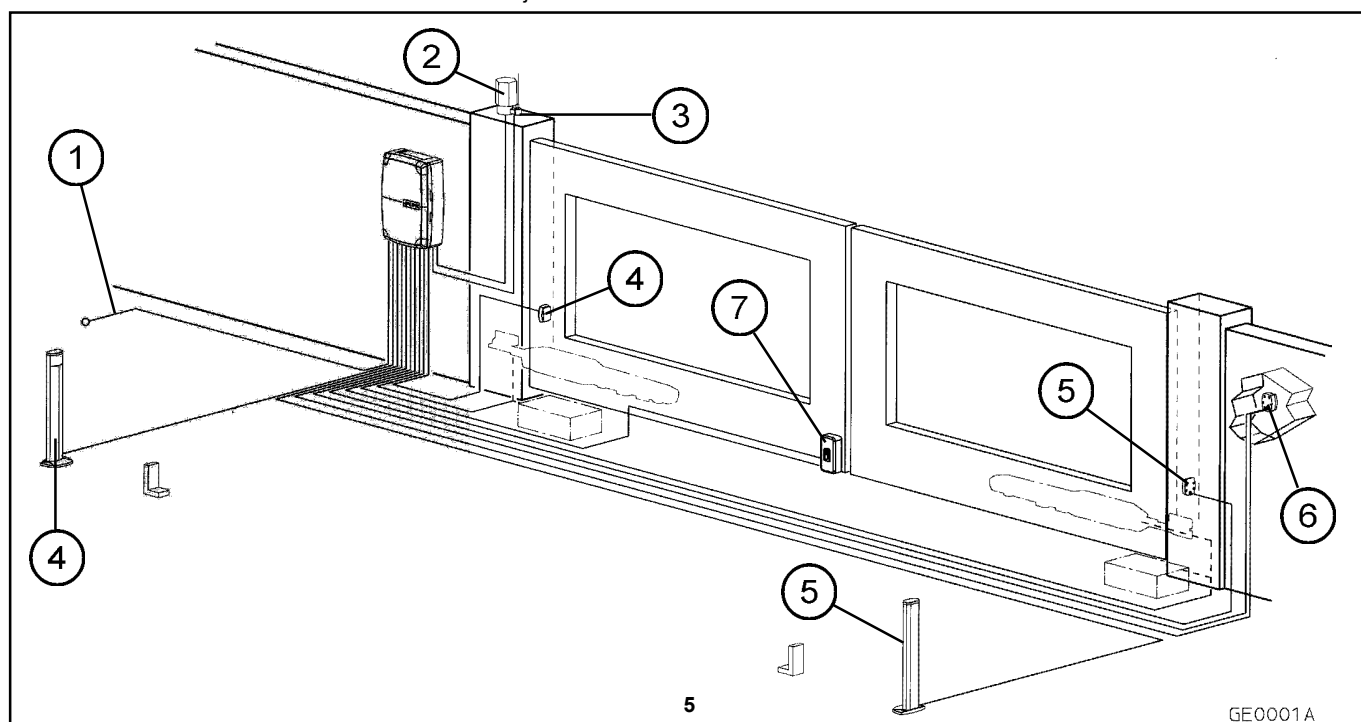
Tab. 4: wykaz kabli elektrycznych – rys. 5

Poz.	Podłączenie / Rodzaj kabla
1	Linia zasilania elektrycznego Kabla 3x1,5 mm ²
2	Lampa sygnalizacyjna Kabla 2x1 mm ²
3	Antena radiowa Kabel ekranowany typu RG58 50ohm
4	Fotokomórka nadawcza Kabla 2x1 mm ²
5	Fotokomórka odbiorcza Kabla 4x1 mm ²
6	Przełącznik Kabla 3x1 mm ²
7	Elektrozamek Kabla 2x1 mm ²

Kable zastosowane do podłączeń muszą być zgodne z normą IEC 60335.

UWAGA: zastosowane kable muszą być dostosowane do rodzaju instalacji; ocenę dostosowania przewodów wykonuje instalator.

- Kabel zasilający musi spełniać przynajmniej wymagania normy 60245 IEC 57 (HO5RN-F).
- Jeden z przewodów kabla zasilającego musi być w kolorze żółto-zielonym.
- Ośłona kabla zasilającego powinna być wykonana z polichloroprenu.
- Kable powinny być odstonięte na najkrótszym możliwym odcinku, maksymalnie na długości 6 mm, jak najbliżej zacisków podłączeniowych, tak by nie dopuścić do kontaktu z przewodami pod napięciem w razie odłączenia kabla od zacisku.



GE0001A



- Ne pas étamer à l'avance les câbles qui doivent être fixés aux bornes à l'aide de vis.
- Les câbles basse tension et les câbles transportant des tensions supérieures à 50 Volt RMS doivent être passés dans des gaines différentes d'au moins 1 mm d'épaisseur.
- Tous les câbles de branchements externes doivent être souples.
- Prévoir un dispositif de fixation du câble d'alimentation. Le conducteur de phase et le conducteur neutre sont raccordés avant le conducteur de terre.

5.2 PRÉPARATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE ET DE LA CONNEXION AU RÉSEAU D'ALIMENTATION

La préparation de l'installation électrique et de la connexion à la ligne d'alimentation électrique n'est pas décrite dans ce mode d'emploi. Dans ce cas, se rappeler ce qui suit:

- La ligne électrique d'alimentation doit être montée et connectée par un électricien qualifié ou un technicien professionnel de l'installation.
- La ligne électrique doit présenter une protection adaptée contre tout court-circuit et des dispersions à la terre.
- Prévoir au niveau de l'alimentation un dispositif de désactivation omnipolaire dont la distance en cas d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3,5 mm, et qui permet de couper complètement l'alimentation.

- Para evitar que los cables sometidos a una tensión superior a los 50 Volt RMS y los de muy baja tensión de seguridad puedan entrar en contacto entre ellos, el cable de tensión superior a los 50 Volt RMS tiene que aislarse con una funda; o el hilo de muy baja tensión de seguridad tiene que disponer de una funda aislante de por lo menos 1 mm. de espesor.
- Todos los cables para las conexiones externas no tienen que ser del tipo flexible con arandela de ajuste (flat twin tinsel cord).
- Tiene que preverse un dispositivo de fijación del cable de alimentación. Monte el cable de alimentación de manera que si sale de su dispositivo de fijación, los conductores de fase y de neutro se tensen antes del conductor de tierra.

5.2 PREPARACIÓN DEL EQUIPO ELÉCTRICO Y EMPALME A LA RED ELÉCTRICA

La preparación del equipo eléctrico y el empalme a la línea eléctrica de alimentación supera el presente manual. De todas formas, incluimos las siguientes advertencias:

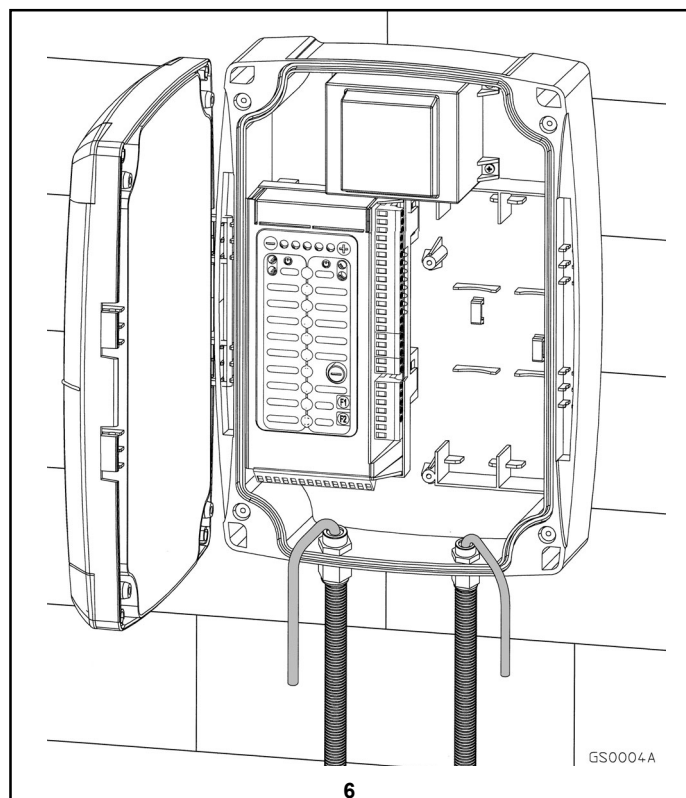
- La línea eléctrica de alimentación tiene que colocarla e instalarla un técnico de electricidad autorizado o un instalador profesional.
- La línea de alimentación eléctrica tiene que disponer de una protección adecuada contra el cortocircuito y con las correspondientes tomas de tierra.
- Tiene que preverse en la red de alimentación un dispositivo de desconexión omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm., que asegure la desconexión completa de la alimentación.

- Nie lutować wstępnie kabli, które powinny być zamocowane do zacisków za pomocą śrub.
- W razie gdyby mogło dojść do zetknięcia kabli o napięciu przekraczającym 50 V RMS oraz kabli o niskim napięciu bezpiecznym, kabel o napięciu wyższym niż 50 V RMS powinien być odizolowany osłoną albo też kabel o niskim napięciu bezpiecznym powinien być prowadzony w osłonie izolacyjnej o grubości przynajmniej 1 mm.
- Do podłączeń zewnętrznych nie należy stosować przewodów giętkich płaskich (flat twin tinsel cord).
- Należy przewidzieć mocowanie kabla zasilającego. Zamocować kabel zasilający w taki sposób, aby w razie jego wypadnięcia z mocowania, przewód fazowy i neutralny wyszły przed przewodem uziemienia.

5.2 PRZYGOTOWANIE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ I PODŁĄCZENIE DO SIECI

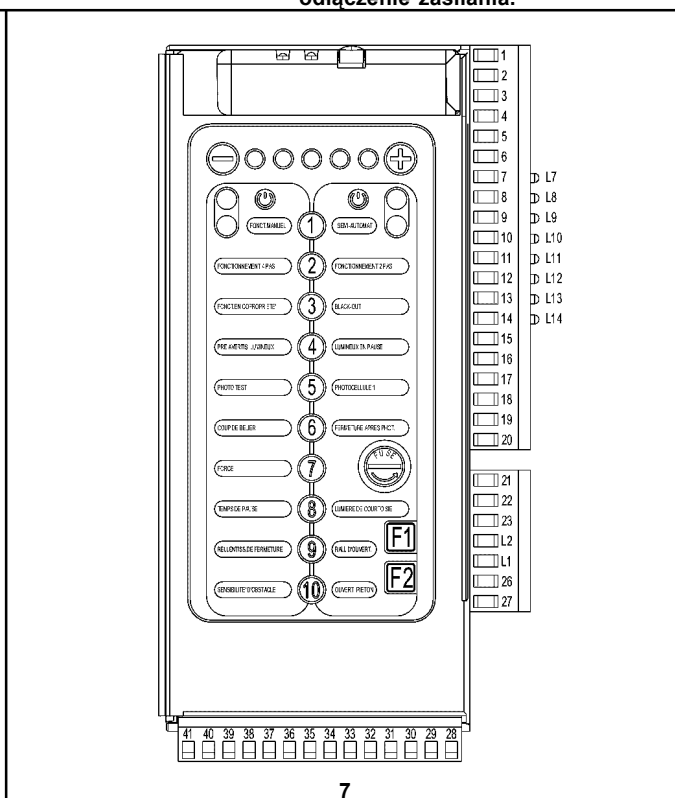
Przygotowanie instalacji elektrycznej i podłączenie do linii zasilania elektrycznego wychodzi poza ramy tej instrukcji. Należy jednak zwrócić uwagę na następujące elementy:

- Linia zasilania elektrycznego powinna być wykonana i podłączona przez elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia lub przez zawodowego instalatora.
- Linia zasilania elektrycznego powinna być wyposażona w odpowiednie zabezpieczenia przed zwarciami i wylądowaniami doziemnymi.
- W sieci zasilającej należy przewidzieć wyłącznik wielobiegunowy o wielkości rozwarcia styków równej lub większej niż 3,5 mm, zapewniający całkowite odłączenie zasilania.



GS0004A

6



7

5.3 MISE EN PLACE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES DANS LE GEBOX

- Ouvrir les trous prédécoupés pour les presse étoupe nécessaires dans la partie inférieure du boîtier (avec l'obligation de garder les câbles de 230 V séparés des câbles de plus basse tension).
- Monter les presse étoupe dans les trous afin de maintenir le degré de protection du boîtier.
- Passer à travers les presse étoupe les câbles nécessaires aux branchements en laissant une longueur supplémentaire d'environ 40 cm (fig. 6).
- Fermer avec soin les presse étoupe et sceller avec du silicone les extrémités des tubes afin d'empêcher l'accès des insectes ou de la saleté.

5.4 CONNEXIONS DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

L'installateur doit effectuer les branchements de l'alimentation à 230 Vac 50 Hz des moteurs et des différents dispositifs prévus pour l'automatisation. Les branchements entre l'unité de contrôle et le transformateur sont déjà effectués par le fabricant.

- Au terme des connexions avec l'unité de contrôle, le technicien professionnel de l'installation doit fixer à l'aide des colliers les câbles situés à proximité des groupes 2 - 3 - 4 afin d'éviter tout détachement du boîtier à bornes ; ce collier doit être fixé le plus près possible des bornes, au maximum à 10 mm de la borne, en faisant attention de ne pas endommager l'isolant des câbles. Ne jamais laisser un câble non isolé.
- Les colliers doivent être fixés uniquement aux câbles équipés de gaine (les câbles avec gaine restent en place grâce à la gaine).
- Faire attention à ne pas regrouper les câbles dont la tension est supérieure à 50 Volt RMS avec les câbles à tension inférieure.
- Les câblages effectués directement par le fabricant sont déjà pourvus de colliers de fixation.

ATTENTION: afin de garantir la sécurité, effectuer la mise à la terre des moteurs-réducteurs en branchant directement le fil jaune-vert du câble à la sortie des moteurs à la ligne de masse.

La fig. 7 représente l'unité de contrôle avec toutes les bornes de connexion dans l'ordre croissant.

5.4.1 SCHÉMA CÂBLAGE LIGNE, SIGNALISATIONS ET DES DIFFÉRENTS DISPOSITIFS (PARTIE DROITE DE L'UNITÉ)

A la fig. 8, est présentée une description des bornes de connexion pour l'alimentation (ligne), les lumières, les moteurs et les autres dispositifs (photocellules, sélecteurs, etc...). Ces bornes sont verticales, posées sur le côté droit de l'unité et énumérées de 1 à 29 plus L1 et L2.

5.3 INTRODUCCIÓN DE LOS CABLES ELÉCTRICOS EN EL GEBOX

- Abra en el lado inferior de la caja los orificios pretroucados (considerando que es obligatorio mantener separados los cables de 230 V de los de muy baja tensión).
- Monte en los orificios los pasacables adecuados para mantener el grado de protección de la caja.
- Pase a través de los pasacables los cables necesarios para las conexiones dejándolos más largos de aproximadamente 40 cm. (fig. 6).
- Cierre con cuidados los pasacables y selle con silicona los extremos de los tubos para impedir el acceso a insectos y suciedad.

5.4 CONEXIONES A LA UNIDAD DE CONTROL

El instalador tiene que efectuar las conexiones de la alimentación a 230 Vac 50 Hz, de los motores, de los condensadores y de los distintos dispositivos previstos para el automatismo. Las conexiones entre la unidad de control y el transformador las lleva a cabo previamente el fabricante.

- Después de efectuar las conexiones a la unidad de control, el instalador tiene que sujetar mediante abrazaderas los cables adyacentes en grupos de 2 - 3 - 4 para prevenir eventuales separaciones del terminal de conexiones; la abrazadera tiene que fijarse lo más cerca posible de los bornes, máximo a 10 mm del borne, prestando especial atención para no deteriorar el aislamiento de los cables. No tiene que quedar ningún cable suelto.
- Las abrazaderas se tienen que colocar sólo en los cables que no disponen de funda (los cables con funda se mantienen en su posición gracias a la funda).
- Preste atención para no agrupar cables con una tensión superior a los 50 Volt RMS con cables de tensión inferior.
- Los cableados efectuados internamente por parte del fabricante ya disponen de abrazaderas de fijación.

ATENCIÓN: es indispensable efectuar, para mantener la seguridad, la conexión de la toma de tierra de los motorreductores conectando directamente el conductor amarillo-verde que sale de los motores a la línea de tierra.

La fig. 7 representa la unidad de control con todos los bornes de conexión numerados en orden progresivo.

5.4.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES DE LÍNEA, LUZ Y DE LOS DISTINTOS DISPOSITIVOS (PARTE DERECHA DE LA UNIDAD DE CONTROL)

La fig. 8 representa el esquema de los bornes de conexión para la alimentación (línea), luces, alimentación del transformador y los distintos dispositivos (fotocélulas, selectores, etc.). Estos bornes son los verticales, situados en el lateral derecho de la unidad de control, y numerados de 1 a 27 más L1 y L2.

5.3 PODŁĄCZANIE KABLI ELEKTRYCZNYCH DO GEBOX

- Otworzyć wstępnie wycięte otwory w dolnej części obudowy (pamiętając, że należy oddzielić kable pod napięciem 230 V od kabli niskonapięciowych).
- Umieścić w otworach osłony kablowe zapewniające utrzymanie odpowiedniego stopnia ochrony obudowy.
- Przeciągnąć kable wymagane do podłączeń przez osłony kablowe tak, by wystawały ok. 40 cm (rys. 6).
- Zamknąć dokładnie osłony kablowe i uszczelnić je silikonem tak, by owady i brud nie mogły dostać się do środka.

5.4 PODŁĄCZENIA CENTRALI

Instalator musi wykonać podłączenia zasilania 230 Vac 50 Hz, silników i innych urządzeń przewidzianych w napędzie. Podłączenia pomiędzy centralą i transformatorem zostały już wykonane przez producenta.

- Po wykonaniu podłączeń do centrali instalator musi zacisnąć za pomocą opasek zaciskowych przewody należące do grupy 2 - 3 - 4, tak by uniknąć ich odłączenia od listwy zaciskowej; opaskę należy zamocować jak najbliżej zacisków, maksymalnie 10 mm od zacisku, tak by nie uszkodzić izolacji przewodów. Nie może pozostać żaden pojedynczy przewód.
- Opaski zakłada się tylko na kable bez osłony (kable w osłonach są przytrzymywane przez samą osłonę).
- Należy uważać, by nie połączyć przewodów o napięciu powyżej 50 V RMS z przewodami o niższym napięciu.
- Okablowanie wykonane przez producenta jest już wyposażone w odpowiednie opaski mocujące.

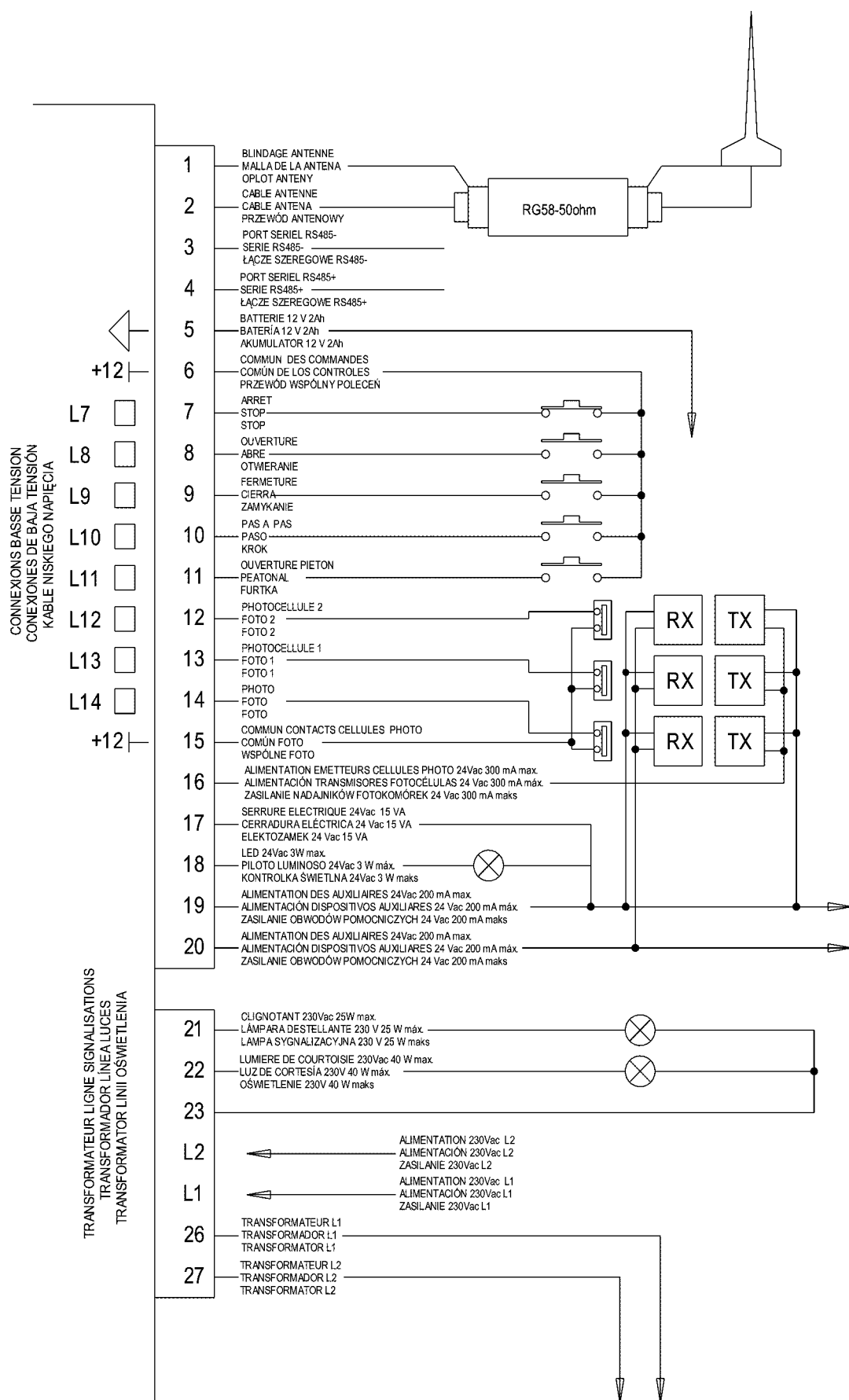
UWAGA: ze względów bezpieczeństwa konieczne jest uziemienie motoreduktorów poprzez bezpośrednie podłączenie żółto-zielonego przewodu na wyjściu z silników do linii uziemienia.

Rys. 7 przedstawia centralę ze wszystkimi zaciskami podłączeniowymi, ponumerowanymi w porządku rosnącym.

5.4.1 SCHEMAT PODŁĄCZEŃ ZASILANIA, SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ I INNYCH URZĄDZEŃ (PRAWA STRONA CENTRALI)

Rys. 8 przedstawia schemat zacisków podłączeniowych zasilania (linii), sygnalizacji świetlnej, silników i innych urządzeń (fotokomórki, przełączniki, itp.). Są to pionowe zaciski znajdujące się z prawej strony centrali i ponumerowane od 1 do 27 oraz L1 i L2.





5.4.1.1 DESCRIPTION DES CONNEXIONS LIGNE, SIGNALISATIONS ET ALIMENTATION DU TRANSFORMATEUR (ALIMENTATION 230 VAC)

Les bornes au niveau de la partie inférieure droite de l'unité de contrôle (fig. 7 et 8) sont utilisées pour les connexions électriques de l'alimentation et des dispositifs signalisation alimentés en 230 Vac. Ces dispositifs se composent du clignotant, d'une ou deux lumières de courtoisie (optionnelles) et du transformateur.

- **Alimentation:** (bornes L1 et L2) branchement à la ligne d'alimentation externe 230 Vac 50Hz.
- **Lumière de courtoisie:** (bornes 22 et 23) sortie d'alimentation à 230 V qui permet d'allumer une lumière de courtoisie temporisée avant tout mouvement (lampe de 40 W).
- **Clignotant:** (bornes 21 et 23) sortie d'alimentation à 230 V du clignotant SPLENDOR (lampe de 25 W), caractérisé par trois modes:
 - 1) Lent pendant l'ouverture du portail
 - 2) Rapide (temps de clignotement divisé par deux) pendant la phase de fermeture;
 - 3) Avertissement lumineux particulier caractérisé par trois clignotements et une pause afin de signaler l'état d'anomalie et de fonctionnement au ralenti lors du réglage de la course.
- **Transformateur:** (bornes 26 et 27) sortie d'alimentation à 230 Vac du transformateur; les branchements sont déjà effectués par la société et ne doivent en aucune façon être modifiés.

Tab. 5: boîte à bornes des alimentations 230 Vac – fig. 7 et 8

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Funciones Funkcja	Description Descripción Opis
L1	Alimentation 230 Vac Alimentación de red 230 Vac Zasilanie z sieci 230 Vac	L1 ligne d'alimentation 230Vac 50 Hz. L1 línea alimentación 230 Vac 50 Hz. L1 linia zasilania 230 Vac 50 Hz.
L2		L2 ligne d'alimentation 230Vac 50 Hz. L2 línea alimentación 230 Vac 50 Hz. L2 linia zasilania 230 Vac 50 Hz.
22 – 23	Lumière de courtoisie Luz de cortesía Oświetlenie	Sortie 230 Vac 50 Hz lumière de courtoisie 40W max. Salida 230 Vac 50 Hz luz de cortesía 40W máx. Wyjście 230 Vac 50 Hz oświetlenie 40W maks.
21 – 23	Clignotant Indicador intermitente Lampa sygnalizacyjna	Sortie 230 Vac 50 Hz signal clignotant 25 W max. Salida 230 Vac 50 Hz indicador intermitente 25 W máx. Wyjście 230 Vac 50 Hz lampa sygnalizacyjna 25 W maks.
26 – 27	Alimentation du transformateur Alimentación del transformador Zasilanie transformatora	Sortie 230 Vac 50 Hz. Salida 230 Vac 50 Hz. Wyjście 230 Vac 50 Hz.

5.4.1.1 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LÍNEA, LUCES Y ALIMENTACIÓN DEL TRANSFORMADOR (ALIMENTACIONES 230 VAC)

Los bornes situados en la parte inferior derecha de la unidad de control (fig. 7 y 8) están reservados a las conexiones de la alimentación eléctrica de la línea y de los dispositivos del automatismo alimentados a 230 Vac. Estos últimos dispositivos son el indicador intermitente, una o más luces de cortesía (opcionales) y el transformador.

- **Alimentación:** (bornes L1 y L2) conexión a la línea de alimentación externa 230 Vac 50Hz.
- **Luz de cortesía:** (bornes 22 y 23) salida alimentación a 230 V que permite encender al inicio de cada movimiento una luz de cortesía (bombilla de 40 W) que dispone de un tiempo de encendido regulable.
- **Lámpara destellante:** (bornes 21 y 23) salida alimentación a 230 V de la lámpara destellante SPLENDOR (bombilla de 25 W), que dispone de tres modalidades de destello:
 - 1) lento para la fase de apertura de la cancela;
 - 2) rápido (tiempos de destellos reducidos a la mitad) para la fase de cierre;
 - 3) destello particular caracterizado por tres destellos y una pausa para señalar el estado de anomalía y de funcionamiento en condiciones de deceleración durante la identificación de la carrera.
- **Transformador:** (bornes 26 y 27) salida alimentación a 230 Vac del transformador; las conexiones ya están cableadas en la fábrica y no se pueden modificar en ningún caso.

Tab. 5: terminal de conexiones alimentaciones 230 Vac – fig. 7 y 8

5.4.1.1 OPIS PODŁĄCZEŃ LINII, SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ I ZASILANIA TRANSFORMATORA (ZASILANIE 230 VAC)

Zaciski w prawym dolnym rogu centrali (rys. 7 i 8) są przeznaczone do podłączenia zasilania elektrycznego z linii oraz urządzeń napędu zasilanych prądem 230 Vac. Urządzenia te to lampa sygnalizacyjna oraz jedna lub kilka żarówek oświetlenia (opcja) oraz transformator.

- **Zasilanie:** (zaciski L1 i L2) podłączenie do zewnętrznej linii zasilającej 230 Vac 50Hz.
- **Oświetlenie:** (zaciski 22 i 23) wyjście zasilania 230V umożliwiające włączenie oświetlenia na początku każdego ruchu (żarówka 40 W), czas oświetlenia można regulować.
- **Lampa sygnalizacyjna:** (zaciski 21 i 23) wyjście zasilania 230V lampy sygnalizacyjnej SPLENDOR (żarówka o mocy 25 W), która może świecić się na 3 sposoby:
 - 1) powolne miganie sygnalizujące fazę otwierania bramy;
 - 2) szybkie miganie (dwa razy częstsze impulsy świetlne) sygnalizujące fazę zamykania;
 - 3) tryb specjalny obejmujący trzy impulsy świetlne i przerwę, sygnalizujący stan awaryjny lub pracę w zwolnionym tempie podczas dostrajania biegu.
- **Transformator:** (zaciski 26 i 27) wyjście zasilania 230 Vac transformatora; podłączenia są już wykonane i nie należy ich zmieniać.

Tab. 5: listwa zaciskowa zasilania 230 Vac – rys. 7 i 8



5.4.1.2 DESCRIPTION DES CONNEXIONS DES DISPOSITIFS

Les bornes de 1 à 20 au niveau de la partie supérieure de l'unité de contrôle (fig. 7 et 8) doivent être utilisées pour la connexion des différents dispositifs du système automatisé.

- **Lumière témoin** (bornes 18 et 19) il est possible de connecter le voyant témoin qui répète le fonctionnement du clignotant.
- **Serrure électrique** (bornes 17 – 19) Alimente la serrure au début du mouvement d'ouverture du portail pendant un laps de temps qui varie en fonction du réglage avancé du coup de bélier.
- **Photo** (bornes 14 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée où est branchée la photocellule externe (ou groupe de photocellules). Pendant l'ouverture, elle ne fonctionne pas ; pendant la phase de fermeture, elle provoque l'inversion du mouvement du portail jusqu'à son ouverture totale.
- **Photocellule 1** (bornes 13 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée pour connecter la photocellule interne (ou groupe de photocellules). Elle est caractérisée par deux différents modes de fonctionnement à sélectionner (voir chap. PHOTOCELLULE 1). Par défaut, pendant la phase d'ouverture, elle ne fonctionne pas et pendant la phase de fermeture, elle provoque l'inversion du mouvement du portail jusqu'à son ouverture totale. Dans l'autre option, le portail s'arrête si le faisceau de la photocellule est interrompu aussi bien à l'ouverture qu'à la fermeture. Le mouvement recommence dans le sens de l'ouverture lorsque la photocellule est libre.
- **Photocellule 2** (zones de coïncidence – bornes 12 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée qui sert à connecter la photocellule pour la protection contre le « risque de coïncement ». Elle fonctionne au moment de l'ouverture avec inversion du mouvement lente et partielle (3 secondes).
- **Piéton** (bornes 6 – 11) il s'agit d'une entrée normalement ouverte et qui provoque l'ouverture partielle du portail pour le passage des piétons uniquement. En ce qui concerne son réglage, voir le chap. ENTREE PIETONS.
- **Pas à pas** (bornes 6 – 10) il s'agit d'une entrée normalement ouverte et qui sert à activer le mouvement du portail. Il existe deux modes de programmation : 2 pas et 4 pas (voir chap. MODE AUTOMATIQUE). Dans le premier cas, le signal détermine l'inversion du mouvement (ouverture – fermeture et vice versa), dans le deuxième cas, en revanche, c'est la séquence ouverture – arrêt – fermeture – arrêt qui est activée. Selon la situation où le portail se trouve, la commande pas à pas peut correspondre à la commande suivante de la série.
- **Ouverture et fermeture** (Bornes 6 - 8 e 6 – 9) il s'agit de deux entrées normalement ouvertes, dont la fermeture détermine le mouvement d'ouverture et fermeture du portail
- **Arrêt** (bornes 6 - 7) il s'agit d'une entrée "normalement fermée" et qui empêche le mouvement du portail s'il est à l'arrêt ou bien en décide l'arrêt immédiat s'il est en mouvement. Il est possible d'y brancher les dispositifs de sécurité tels qu'une touche d'arrêt d'urgence ou une cote sensible. Il faut ponter les bornes si aucun dispositif n'est branché.

5.4.1.2 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LOS DISPOSITIVOS

Los bornes con número de 1 a 20, en el lado superior derecho de la unidad de control (fig. 7 y 8) sirven para las conexiones de los distintos dispositivos del automatismo.

- **Piloto luminoso** (bornes 18 y 19) en la placa es posible conectar un piloto luminoso que repite el funcionamiento de la lámpara destellante.
- **Cerradura eléctrica** (bornes 17 – 19) se trata de un control de desbloqueo de la cerradura eléctrica que se activa al inicio del movimiento de apertura de la cancela durante un tiempo que varía según la regulación avanzada golpe a la apertura.
- **Foto** (bornes 14 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula externa (o grupo de fotocélulas). Durante la apertura no interviene; durante el cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura.
- **Foto 1** (bornes 13 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula interna (o grupo de fotocélulas). Dispone de dos modalidades distintas de funcionamiento seleccionables (véase el cap. FOTO 1) Por defecto, en fase de apertura no interviene y en fase de cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura. En la otra opción, la cancela se detiene si se interrumpe el haz de la fotocélula tanto durante la apertura como durante el cierre; el movimiento se reanuda en apertura cuando se libera la fotocélula.
- **Foto 2** (espacios de aislamiento – bornes 12 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula para la protección del "riesgo de aislamiento". Interviene en apertura con inversión lenta y parcial (3 segundos).
- **Peatonal** (bornes 6 – 11) se trata de una entrada normalmente abierta y determina la apertura parcial de la cancela sólo para el paso de los peatones. Se activa la apertura de una única hoja. Para su regulación véase el cap. PEATONAL.
- **Paso** (bornes 6 – 10) se trata de una entrada normalmente abierta y sirve para activar el movimiento de la cancela. Las modalidades de configuración son dos, 2 pasos y 4 pasos (véase el cap. MODALIDAD AUTOMÁTICA). En el primer caso la señal determina la inversión del movimiento (abre – cierra y viceversa), en el segundo caso la secuencia siguiente en rotación: abre - detiene - cierra - detiene; según la situación en la que se encuentra la cancela, el control "paso" coincide con el sucesivo en la serie.
- **Abre y cierra** (bornes 6 - 8 y 6 – 9) se trata de dos entradas normalmente abiertas, cuyo cierre determina el movimiento de apertura y de cierre de la cancela.
- **Stop** (bornes 6 - 7) se trata de una entrada "normalmente cerrada" e impide el movimiento de la cancela si está parada o determina su parada inmediata si está en movimiento. Se pueden conectar a ella dispositivos de seguridad como un botón de parada de emergencia o una banda detectora. Si no se ha previsto ningún dispositivo tiene que puentearse.

5.4.1.2 OPIS PODŁĄCZENIA URZĄDZEŃ

Zaciski ponumerowane od 1 do 20, w górnym prawym rogu centrali (rys. 7 i 8) służą do podłączenia różnych urządzeń napędu.

- **Kontrolka świetlna** (zaciski 18 i 19) do karty można podłączyć kontrolkę świetlną, która pełni taką samą funkcję jak lampa sygnalizacyjna.
- **Elektrozamek** (zaciski 17 – 19) jest to polecenie odblokowania elektrozamka uaktywniane po rozpoczęciu otwierania bramy na czas uzależniony od zaawansowanych ustawień szarpnięcia.
- **Foto** (zaciski 14 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte, służące do podłączenia zewnętrznej fotokomórki (albo zespołu fotokomórek). Nie działa podczas otwierania; w fazie zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia.
- **Foto 1** (zaciski 13 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte, służące do podłączenia wewnętrznej fotokomórki (lub zespołu fotokomórek). Istnieje możliwość wybrania jednego z dwóch sposobów działania (patrz rozdz. FOTO 1). W przypadku ustawienia domyślnego, jest nieaktywne w fazie otwierania, a podczas zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia. W drugiej opcji brama zatrzymuje się w przypadku przecięcia wiązki fotokomórki, zarówno podczas otwierania, jak i zamykania; ruch zostanie wznowiony w kierunku otwierania po zwolnieniu fotokomórki.
- **Foto 2** (obszary rozłączenia – zaciski 12 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte przeznaczone do podłączenia fotokomórki zabezpieczającej przed "niebezpieczeństwem rozłączenia". Działają podczas otwierania powodując powolne i częściowe odwrócenie (3 sekundy).
- **Furtka** (zaciski 6 – 11) jest to wejście normalnie otwarte, które powoduje częściowe otwarcie bramy umożliwiające wyłącznie przejście pieszych. Jego regulację opisano w rozdz. OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA).
- **Krok** (zaciski 6 – 10) jest to wejście normalnie otwarte służące do włączania ruchu bramy. Istnieją dwa tryby ustawienia, tzn. praca 2-krokowa i praca 4-krokowa (patrz rozdz. PRACA AUTOMATYCZNA). W pierwszym przypadku sygnał powoduje odwrócenie ruchu (otwieranie – zamykanie i odwrotnie), w drugim przypadku powoduje następującą kolejność ruchu sekwencyjnego: otwieranie - zatrzymanie - zamykanie - zatrzymanie; w zależności od stanu, w jakim znajduje się brama, polecenie krok pokrywa się z następnym poleceniem z tej serii.
- **Otwieranie i zamykanie** (zaciski 6 - 8 i 6 – 9) są to dwa wejścia normalnie otwarte, których zamknięcie powoduje uruchomienie otwierania i zamykania bramy
- **Stop** (zaciski 6 - 7) jest to wejście "normalnie zamknięte", które uniemożliwia ruch bramy, gdy jest ona zatrzymana lub powoduje jej natychmiastowe zatrzymanie, jeśli jest w ruchu. Do tego wejścia można podłączyć urządzenia zabezpieczające, takie jak wyłącznik awaryjny lub czujnik listwę. Jeśli takie urządzenia nie są przewidziane, wejście musi być zmostkowane.



Tab. 6: Tableau récapitulatif des fonctions des bornes de raccordement – fig. 7 et 8

Tab. 6: terminal de conexiones varios dispositivos – fig. 7 y 8

Tab. 6: listwa zaciskowa różnych urządzeń – rys. 7 i 8

Bornes Bornes Zaciski	LEDS Piloto Dioda	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
19-20		Alimentation 24 Vac Alimentación 24 Vac Zasilanie 24 Vac	Alimentation des auxiliaires 24Vac, 200mA max. (ex. Récepteurs photocellules). Alimentación dispositivos auxiliares 24Vac, 200mA máx. (por ej. receptores o fotocélulas). Zasilanie obwodów pomocniczych 24Vac, 200mA max (np. odbiorniki fotokomórek).
18-19		Lumière témoin Piloto luminoso Kontrolka świetlna	Sortie 24Vac pour la connexion d'une lumière témoin 3W max. Salida 24Vac para la conexión de un piloto luminoso 3W máx. Wyjście 24Vac do podłączenia kontrolki świetlnej 3W max
17-19		Serrure électrique Cerradura eléctrica Elektrozamek	Sortie 24Vac pour la connexion de la serrure électrique 24Vac 15 VA. Salida 24 Vac para la conexión de la cerradura eléctrica 24 Vac 15 VA. Wyjście 24 Vac do podłączenia elektrozamka 24 Vac 15 VA.
16-19		Alimentation transmetteurs photocellules Alimentación transmisores fotocélulas Zasilanie nadajników fotokomórek	Sortie 24Vac 300 mA max. pour l'alimentation des transmetteurs des photocellules. Elle est séparée de « l'alimentation des auxiliaires » afin de permettre la réalisation du photo test. Les récepteurs sont alimentés par les bornes 19-20 (24Vac). Salida 24 Vac 300 mA máx para la alimentación de los transmisores de las fotocélulas. Está separada de la "alimentación de los dispositivos auxiliares" para permitir la realización del fototest. En cambio, los receptores están alimentados a los bornes 19-20 (24Vac). Wyjście 24 Vac 300 mA maks, do zasilania nadajników fotokomórek. Jest oddzielone od "zasilania obwodów pomocniczych" w celu umożliwienia fototestu. Odbiorniki są natomiast zasilane przez zaciski 19 -20 (24 Vac).
15		Photocellules communes (à ne pas utiliser dans d'autres buts) Común fotocélulas (no utilizar para otras finalidades) Wspólny fotokomórek (nie może być wykorzystany w innym celu)	Commun pour le signal des photocellules, tension de 12 Vdc. Común para la señal de las fotocélulas, a una tensión de 12 Vdc. Wspólny sygnału fotokomórek, napięcie 12 Vdc.
14	L14	Photo Foto Foto	Entrée N. C. (normalement fermée) pour le signal de la photocellule (récepteur). Entrada N.C.(normalmente cerrada) para la señal de la fotocélula (receptor). Wejście N.C.(normalnie zamknięte) sygnału fotokomórki (odbiornik).
13	L13	Photocellule 1 Foto1 Foto1	Entrée N.C. pour le signal de la photocellule 1(récepteur). Entrada N.C. para la señal de la fotocélula 1 (receptor). Wejście N.C. sygnału fotokomórki 1 (odbiornik).
12	L12	Photocellule 2 Foto2 Foto2	Entrée N.C. pour le signal de la photocellule 2 (récepteur). Entrada N.C. para la señal de la fotocélula 2 (receptor). Wejście N.C. sygnału fotokomórki 2 (odbiornik).
11	L11	Piéton Peatonal Furtka	Entrée N.O. (normalement ouvert) pour la commande piétons. Entrada N.O. (normalmente abierto) para la orden peatonal. Wejście N.O. (normalnie otwarte) sygnału furtka.
10	L10	Pas Paso Krok	Entrée N.O. pour la commande pas. Entrada N.O. para la orden paso. Wejście N.O. sygnału krok.
9	L9	Ferre Cierra Zamykanie	Entrée N.O. pour la commande fermeture. Entrada N.O. para la orden cierra. Wejście N.O. sygnału zamykania.
8	L8	Ouvre Abre Otwieranie	Entrée N.O. pour la commande ouverture. Entrada N.O. para la orden abre. Wejście N.O. sygnału otwierania.
7	L7	Arrêt Stop Stop	Entrée N.C. pour la commande arrêt. Entrada N.C. para la orden stop. Wejście N.C. sygnału stop.
6		Ensemble des commandes (à ne pas utiliser dans d'autres buts) Común de los controles (no utilizar para otras finalidades) Wspólny poleceń (nie może być wykorzystany w innym celu)	Commun pour le signal des commandes piétons, pas, fermeture, ouverture et arrêt, à tension de 12 Vdc. Común para la señal de las órdenes peatonal, paso, cierra, abre y stop, a una tensión de 12 Vdc. Wspólne dla sygnału poleceń furtka, krok, zamykanie, otwieranie i stop, o napięciu 12 Vdc.
5		Batterie-tampon Batería de reserva Akumulator rezerwowy	Commune 0 V des deux batteries-tampons de 12Vdc 2Ah branchées comme indiqué à la fig. 11. Común 0 V de las dos baterías de reserva de 12 Vdc 2Ah conectadas como se indica en la fig. 11. Wspólne 0 V dwóch akumulatorów rezerwowych 12 Vdc 2Ah podłączonych tak, jak pokazano na rys.11



Bornes Bornes Zaciski	LEDS Piloto Dioda	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
4		Port Série Serie	Port Câble RS485 + Cable RS485 + Kabel RS485 +
3		Łączy szeregowo	Port Câble RS485 - Cable RS485 - Kabel RS485 -
2		Entrée pour l'antenne du récepteur radio. Entrada para antena del receptor de radio.	Ame du câble antenne. Cable antena. Kabel antenowy.
1		Wejście anteny odbiornika radiowego.	Tresse (blindage). Malla de la antena (pantalla). Oplot anteny (ekran).
ATTENTION: les entrées N.C. (arrêt, Photo, Photocellule 1 et 2) doivent être pontées si aucun dispositif n'est prévu. ATENCIÓN: las entradas N.C. (Stop, Foto, Foto 1 y Foto 2), cuando no se ha previsto ningún dispositivo conectado, tienen que puentearse. UWAGA: wejścia normalnie zamknięte (Stop, Foto, Foto 1 i Foto 2), do których nie jest podłączone żadne urządzenie, muszą być zmostkowane.			

5.4.1.3 CONNEXIONS PHOTOCELLULES

NOTE (pour toutes les photocellules):

- Les photocellules doivent être installées progressivement ; les applications possibles sont les suivantes : photo, photo et Photocellule 1, photo et Photocellule 1 et Photocellule 2.
- Toujours **ponter** les contacts des photocellules qui ne permettent pas le fonctionnement correct du système ; en particulier si l'emploi de Photocellule 1 et Photocellule 2 n'est pas prévu, **ponter** à l'aide d'un câble les bornes suivantes:
 - Si Photocellule 2 est absent: **ponter** les bornes 12 et 15 entre elles.
 - Photocellule 1 et Photocellule 2 **ponter** les bornes 12 – 15 et 13 – 15 entre elles.

ATTENTION: programmer correctement la fonction photo test, si elle est active, comme spécifié au chapitre PHOTO TEST. Autrement, l'unité de contrôle va détecter une anomalie.

DES

5.4.1.3 CONEXIONES DE LAS FOTOCÉLULAS

NOTA (para todas las fotocélulas):

- Las fotocélulas se tienen que instalar de forma progresiva, así pues, las posibles aplicaciones son las tres siguientes: foto, foto y foto1, foto y foto1 y foto2.
- Puentee siempre los contactos de las fotocélulas no presentes para permitir el funcionamiento correcto del sistema, en concreto, si no se ha previsto la utilización de foto 1 y foto 2, es necesario puentear con un cable los siguientes bornes:
 - No se encuentra presente la foto 2: puentee entre ellos los bornes 12 y 15.
 - No se encuentran presentes las foto1 y foto2: puentee entre ellos los bornes 12 – 15 y 13 – 15.

ATENCIÓN: configure correctamente la función fototest si está activa, tal como se indica en el cap. FOTOTEST, en caso contrario la unidad de control la detecta como una anomalía.

5.4.1.3 P O D Ł Ą C Z E N I A FOTOKOMÓREK

UWAGA (dotyczy wszystkich fotokomórek):

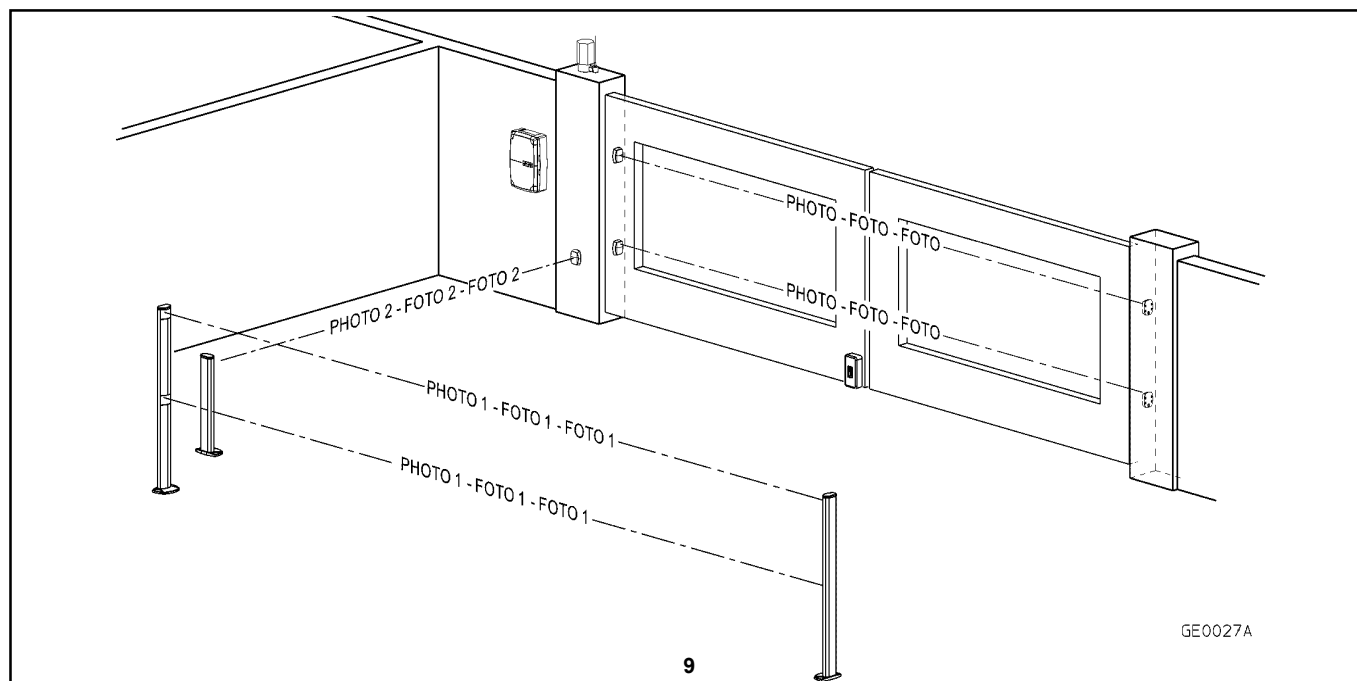
- Fotokomórki muszą być instalowane progresywnie, tak więc możliwe są trzy następujące opcje: foto, foto i foto1, foto i foto1 i foto2.
- Dla prawidłowej pracy systemu, należy zawsze zmostkować wolne styki fotokomórek, szczególnie jeśli nie przewiduje się wykorzystania foto 1 i foto2, należy zmostkować kablem następujące zaciski:
 - Gdy nie ma foto2: zmostkować zaciski 12 i 15.
 - Gdy nie ma foto1 i foto2: zmostkować zaciski 12 – 15 oraz 13 – 15.

UWAGA: jeśli funkcja fototestu jest aktywna, należy ustawić ją zgodnie z opisem w rozdz. FOTOTEST; w przeciwnym razie centrala odczyta ją jako nieprawidłowość.

Schéma type d'installation des photocellules fig. 9.

Esquema típico de la instalación de las fotocélulas fig. 9.

Typowy schemat instalacji fotokomórek rys. 9.



5.4.1.4 LEDS

Sur le côté droit de la fiche, au-dessous des bornes, il y a une ligne de 8 Leds (fig. 10).

Les Leds L7...L14 (fig. 10) s'allument lorsque le signal correspondant est présent. Par conséquent, des commandes normalement fermées seront allumées et vice versa. De tels Leds mettent l'accent sur un éventuel dysfonctionnement des dispositifs connectés.

5.4.1.4 PILOTO DE SEÑALACIÓN

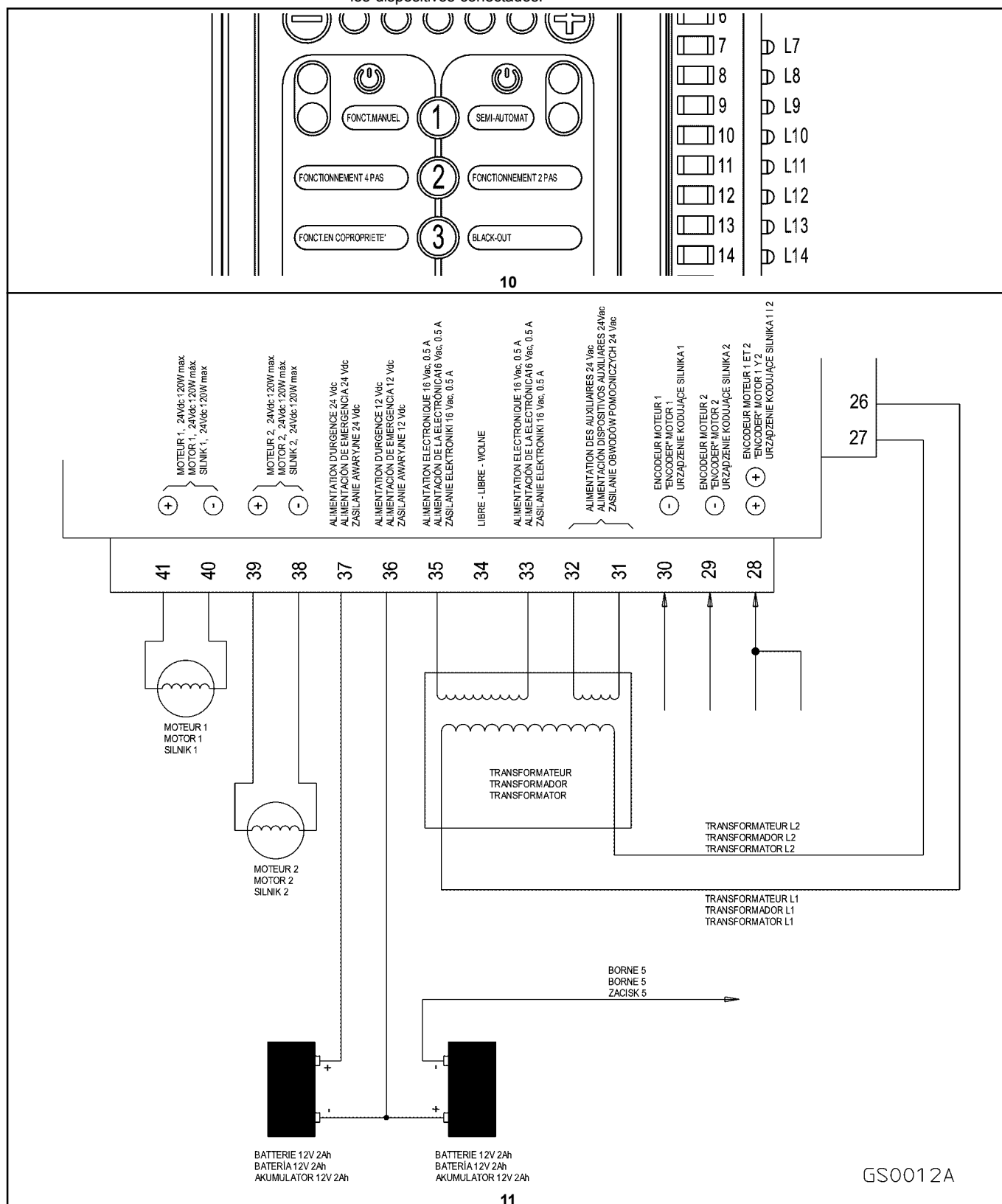
En el lateral derecho de la placa se encuentra una fila de 8 pilotos (fig. 10), debajo de los bornes.

Los pilotos L7...L14 (fig. 13) están encendidos cuando la señal correspondiente está presente, en vista de lo cual, para los controles normalmente cerrados, estarán normalmente encendidos y viceversa. Por lo tanto, estos pilotos ponen en evidencia un eventual fallo de los dispositivos conectados.

5.4.1.4 DIODY SYGNALIZACYJNE

Z prawej strony karty, pod zaciskami znajduje się 8 diod sygnalizacyjnych (fig. 10).

Diody L7...L14 (rys. 10) świecą się przy obecności odpowiadającego im sygnału i dlatego styki normalnie zamknięte będą się zazwyczaj świeciły i odwrotnie. Diody te wskazują więc na ewentualne wady działania podłączonych urządzeń.



5.4.2 SCHÉMA DE CÂBLAGE DE LA PARTIE INFÉRIEURE DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

Le schéma des branchements des deux moteurs, des deux signaux encodeurs, du transformateur et des deux batteries-tampons est présenté à la figure 11.

5.4.2.1 DESCRIPTION DES CÂBLAGES DE LA PARTIE INFÉRIEURE DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

ATTENTION: la définition du vantail 1 et du vantail 2 du portail est fondamentale pour le bon fonctionnement du dispositif automatisé. L'installateur doit suivre les consignes suivantes :

1. **Vantail 1:** il s'ouvre le premier (1 fig. 12) lorsque le portail est fermé, tandis que le second vantail bouge lorsqu'il est en position de vantaux ouverts; il atteint le battement de fermeture après le vantail 2.
2. **Vantail 2:** il s'ouvre en seconde position (2 fig. 12) lorsque le portail est fermé, tandis que le premier vantail bouge lorsqu'il se trouve en position de vantaux ouverts; il atteint le battement de fermeture avant le vantail 1.

Brancher les moteurs à l'unité de contrôle de façon à ce que l'ordre de fermeture des vantaux soit respecté:

- **moteur 1** (bornes 40 -41): il est associé au vantail 1, sortie d'alimentation du moteur à 24 Vdc, 120 W max.
- **moteur 2** (bornes 38 -39): il est associé au vantail 2, sortie d'alimentation du moteur à 24 V dc, 120 W max.

ATTENTION:

- L'installateur doit effectuer uniquement les connexions des câbles à signal encodeur des deux systèmes motorisés en faisant attention à bien respecter les polarités, comme indiqué dans le tableau 7 et la fig. 11.
- Les connexions d'alimentation à l'autotransformateur, l'alimentation de l'appareil électronique et l'alimentation des auxiliaires sont déjà câblés par le fabricant et ne doivent en aucun cas être modifiés.

5.4.2 ESQUEMA DE CONEXIONES DEL LATERAL INFERIOR DE LA UNIDAD DE CONTROL

En la figura 11 se muestra el esquema de las conexiones de la alimentación de los dos motores, de las dos señales "encoder", del transformador y de las dos baterías de reserva.

5.4.2.1 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DEL LADO INFERIOR DE LA UNIDAD DE CONTROL

ATENCIÓN: la definición de la hoja 1 y de la hoja 2 de la cancela es fundamental para el funcionamiento del automatismo. El instalador tiene que atenerse a lo siguiente.

1. **Hoja 1:** es la primera que se abre (1 fig. 12) cuando la cancela está cerrada, mientras es la segunda que se mueve cuando se encuentra en posición de hojas abiertas; llega al tope de cierre después de la hoja 2.
2. **Hoja 2:** es la segunda que se abre (2 fig. 12) cuando la cancela está cerrada, mientras es la primera que se mueve cuando se encuentra en posición de hojas abiertas; llega al tope de cierre antes de la hoja 1.

Efectúe las conexiones de los motores a la unidad de control de forma que se respete la orden de cierre de las hojas:

- **motor 1** (bornes 40 - 41): se asocia con la hoja 1, salida alimentación motor a 24 Vdc, 120 W máx.
- **motor 2** (bornes 38 - 39): se asocia con la hoja 2, salida alimentación motor a 24 Vdc., 120 W máx.

ATENCIÓN:

- El instalador tiene que efectuar sólo las conexiones de los cables señal del "encoder" de las dos motorizaciones prestando especial atención respecto a las polaridades tal como se indica en la tabla 7 y en la fig. 11.
- Las conexiones de alimentación de la electrónica, de alimentación de los dispositivos auxiliares y de alimentación del transformador, los ha cableado previamente el fabricante y no se tienen que modificar nunca.

5.4.2 SCHEMAT PODŁĄCZEŃ DOLNEJ CZĘŚCI CENTRALI

Rys. 11 przedstawia schemat podłączeń zasilania dwóch silników, dwóch sygnałów urządzeń kodujących, transformatora i dwóch akumulatorów rezerwowych.

5.4.2.1 OPIS PODŁĄCZEŃ W DOLNEJ CZĘŚCI CENTRALI

UWAGA: określenie skrzydła 1 i skrzydła 2 jest niezbędne dla prawidłowej pracy napędu. Instalator powinien wykonać opisane poniżej czynności.

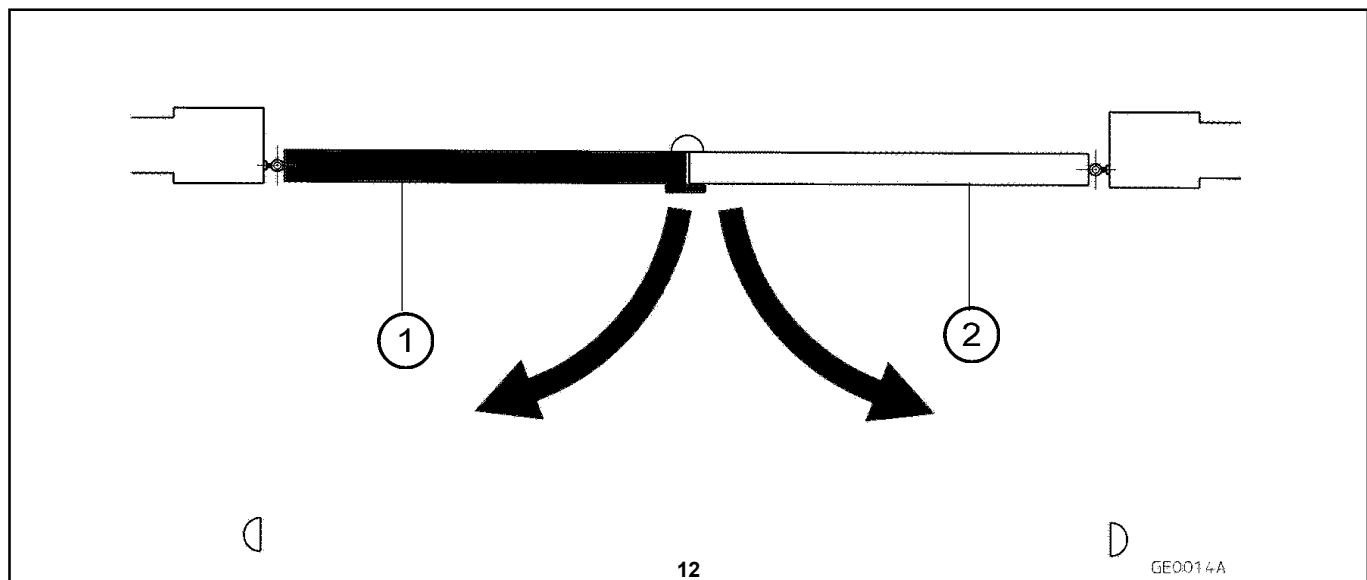
1. **Skrzydło 1:** otwiera się w pierwszej kolejności (1 rys. 12) gdy brama jest zamknięta, i zamyka się na końcu, gdy brama jest otwarta; dochodzi do ogranicznika zamykania po skrzydle 2.
2. **Skrzydło 2:** otwiera się w drugiej kolejności (2 rys. 12) gdy brama jest zamknięta, i zamyka się w pierwszej kolejności gdy brama jest otwarta; dochodzi do ogranicznika zamykania przed skrzydłem 1.

Wykonać podłączenie silników do centrali w taki sposób, by została zachowana kolejność zamykania skrzydeł:

- **silnik 1** (zaciski 40 -41): należy go przypisać do skrzydła 1, wyjście zasilania silnika 24 Vdc, 120 W max
- **silnik 2** (zaciski 38 -39): należy go przypisać do skrzydła 2, wyjście zasilania silnika 24 Vdc., 120 W max

UWAGA:

- Instalator musi wykonać wyłącznie podłączenia kabli sygnałowych urządzeń kodujących dwóch napędów zwracając uwagę na zachowanie biegunowości tak jak przedstawiono w tab. 7 i na rys. 11
- Podłączenia zasilania autotransformatora, zasilania elektroniki i zasilania obwodów pomocniczych są już wykonane przez firmę i nie należy ich zmieniać.



Tab. 7: morsettiera inferiore – fig. 11

Tab. 7: terminal de conexiones inferior – fig. 11

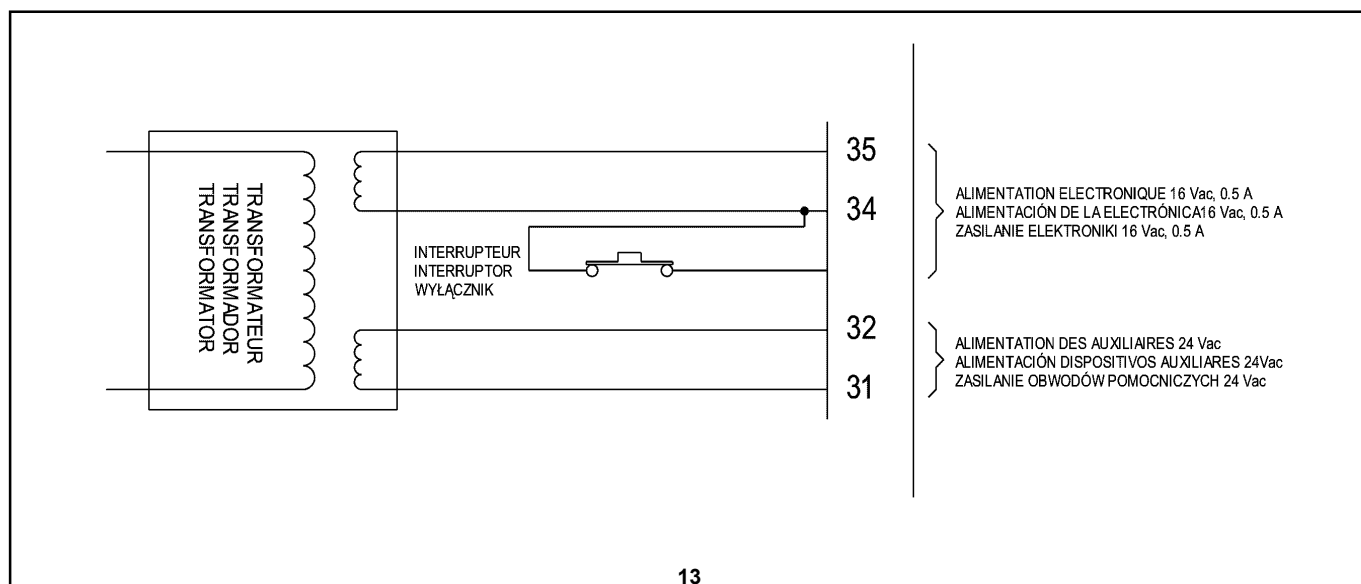
Tab. 7: dolna listwa zaciskowa – rys. 11

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
40 – 41	Alimentation du moteur 1 Alimentación motor 1 Zasilanie silnika 1	sortie 24Vdc, 120W max. salida 24 Vdc, 120W máx. wyjście 24Vdc, 120W max
38 – 39	Alimentation du moteur 2 Alimentación motor 2 Zasilanie silnika 2	sortie 24Vdc, 120W max salida 24 Vdc, 120W máx. wyjście 24Vdc, 120W max
36 – 37 – 5	Alimentation d'urgence (facultatif) Alimentación de emergencia (opcional) Zasilanie awaryjne (opcja)	alimentation à 24Vdc et 12Vdc, grâce à deux batteries-tampons AGE12 à 12Vdc 2Ah rechargeables, branchées comme indiqué à la fig. 12 alimentación a 24Vdc y 12Vdc, mediante dos baterías de reserva AGE12 de 12Vdc 2Ah recargables, conectadas como se muestra en la fig. 12 zasilanie 24Vdc i 12Vdc, przez dwa akumulatory AGE12 12Vdc 2Ah, podłączone tak, jak pokazano na rys. 12
33 – 35	Alimentation électronique Alimentación de la electrónica Zasilanie elektroniki	entrée 16 Vac 0,5 A. entrada 16 Vac 0,5 A. wejście 16 Vac 0,5 A
31 – 32	Alimentation auxiliaires Alimentación dispositivos auxiliares Zasilanie obwodów pomocniczych	entrée 24 Vac entrada 24 Vac wejście 24 Vac
30	Entrée du signal encodeur* moteur 1 Entrada de la señal del "encoder"* motor 1	signal – (négatif) encodeur 1 - señal – (negativo) "encoder" 1 - sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 1
28	Wejście sygnału urządzenia kodującego* silnika 1	signal + (positif) encodeur 1 - señal + (positivo) "encoder" 1 - sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 1
29	Entrée du signal de l'encodeur* du moteur 2 Entrada de la señal del "encoder"* motor 2	signal – (négatif) encodeur 2 - señal – (negativo) "encoder" 2 - sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 2
28	Wejście sygnału urządzenia kodującego* silnika 2	signal + (positif) encodeur 2 - señal + (positivo) "encoder" 2 - sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 2
* NOTE: dans le cas de la configuration A de l'unité de contrôle (voir Tab. 8), le signal encodeur comprend aussi le signal des fins de course électromécaniques ou électromagnétiques. * NOTA: en el caso de configuración A de la unidad de control (véase Tab. 8) la señal del "encoder" incluye también la señal de los finales de carrera electromecánicos o electromagnéticos. * UWAGA: w przypadku konfiguracji A centrali (zobacz Tab. 8) sygnał urządzenia kodującego obejmuje również sygnał elektromechanicznych lub elektromagnetycznych wyłączników krańcowych.		

ATTENTION: la borne 34 est libre pour donner la possibilité d'installer un interrupteur de coupure de l'alimentation de tout le système électronique. Dans ce cas, se référer au schéma des connexions de la fig. 13.

ATENCIÓN: el borne 34 está libre para dar la posibilidad de instalar un interruptor de corte de la alimentación de toda la electrónica. En este caso el esquema de las conexiones es el de la fig. 13.

UWAGA: zacisk 34 jest wolny, by można było zainstalować wyłącznik sekcyjny zasilania całej elektroniki. W tym przypadku obowiązuje schemat połączeń przedstawiony na rys. 13.



5.4.3 MONTAGE DU RÉCEPTEUR RADIO

Le récepteur radio est fourni séparément de l'unité de contrôle, il faut le mettre en place de la façon suivante :

- Retirer le portillon (fig. 14) d'accès aux connecteurs, dans la partie haute de l'unité de contrôle.
- a) Extraire l'unité de son siège comme expliqué dans le chap. EXTRACTION DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE.
- b) A l'aide d'un paire de ciseaux ou d'un cutter, couper les 3 secteurs plastique qui retiennent le portillon (1 fig. 14).
- c) Plier la porte à l'arrière (2 fig. 14) jusqu'à ce qu'elle se sépare de l'unité de contrôle.
- d) Introduire le récepteur radio (3 fig. 14) en faisant attention à ne pas plier les broches

5.4.3 MONTAJE DEL RECEPTOR DE RADIO

El receptor de radio se suministra por separado de la unidad de control y, por lo tanto, es necesario montarlo en su alojamiento correspondiente quitando el pestillo (fig. 14) de acceso a los conectores situados en la parte superior de la unidad de control.

- a) Extraiga la unidad de control de su alojamiento tal como se explica en el cap. EXTRACCIÓN DE LA UNIDAD DE CONTROL.
- b) Utilizando unas tijeras o un "cutter", corte los tres sectores que bloquean el pestillo (1 fig. 14).
- c) Doble hacia atrás el pestillo (2 fig. 14) hasta que se separe de la unidad de control.
- d) Introduzca el receptor de radio (3 fig. 14) prestando atención para no doblar los soportes.

5.4.3 MONTAŻ ODBIORNIKA RADIOWEGO

Odbiornik radiowy nie jest dostarczany razem z centralą. Należy zatem zamontować go w odpowiednim miejscu po zdjęciu pokryw (fig. 14) umożliwiające dostęp do gniazd, znajdującej się w górnej części centrali.

- a) Wyjąć centralę z jej gniazda zgodnie z opisem w rozdz. WYJMOWANIE CENTRALI.
- b) Przy pomocy nożyczek lub obcinaka przeciąć trzy elementy przytrzymujące pokrywę (1 rys. 14).
- c) Odchylić pokrywę do tyłu (2 rys. 14), aż do jej oderwania od centrali.
- d) Umieścić w środku odbiornik radiowy (3 rys. 14) uważając, by nie zagiąć nóżek.

6 MISE EN MARCHÉ ET CONTRÔLES INITIAUX

6.1 DESCRIPTION CLAVIER

Le clavier (fig. 15) au niveau de l'unité de contrôle permet de définir les paramètres de toutes les fonctions nécessaires à la mise en marche sûre et contrôlée du système automatisé.

- Il s'agit d'un clavier à membrane qu'une colonne centrale de touches (de 1 à 10) partage en deux zones verticales : le clavier de droite (de couleur bleue claire) et le clavier de gauche (de couleur jaune). Chaque clavier vertical gère et enregistre un certain nombre de paramètres.
- La sélection du clavier de droite ou de gauche se fait en appuyant sur une des deux touches portant le symbole de l'interrupteur: la touche A (fig. 15) active le <CLAVIER DE GAUCHE>, la touche B (fig. 15) permet de sélectionner le <CLAVIER DE DROITE>.
- La désélection du clavier s'effectue automatiquement au bout d'un certain laps de temps suivant la dernière touche appuyée.
- Lorsque le clavier a été sélectionné, les Leds rouges (8 et 9 fig. 15) et verts (6 et 7 fig. 15) clignotent alternativement. Il est possible de programmer les paramètres correspondants à l'aide des touches de 1 à 10.
- Les touches <-> (en haut à gauche) et <+> (en haut à droite) sont utilisées afin de modifier les valeurs des paramètres.
- La série de Led horizontale rouges (de 1 à 5 fig. 15) indique la valeur programmée pour le paramètre concerné : plus le nombre de Leds allumés est élevé, plus la valeur du paramètre est élevée. Ils servent aussi à signaler l'état d'un certain nombre de paramètres.
- Les Leds latéraux rouges (8 et 9 fig. 15) indiquent un état des paramètres qui n'ont pas été programmés s'ils clignotent, tandis qu'ils indiquent la détection du signal de fin de course (droit ou gauche) lorsqu'ils sont allumés (lumière rouge fixe).
- Les Leds latéraux verts (6 et 7 fig. 15) indiquent un état des paramètres programmés ou le bon fonctionnement suivant le clavier sélectionné.

6 ACTIVACIÓN Y VERIFICACIONES INICIALES

6.1 DESCRIPCIÓN DEL TECLADO

El teclado (fig. 15) situado en la unidad de control permite la parametrización de todas las funciones necesarias para un funcionamiento seguro y controlado del automatismo.

- Está formado por un teclado de membrana dividido en dos zonas verticales por una columna central de teclas (de 1 a 10): el teclado derecho (de color azul) y el teclado izquierdo (de color amarillo). Cada teclado vertical gestiona y memoriza algunos parámetros de funcionamiento.
- La selección del teclado derecho o izquierdo se efectúa pulsando uno de los dos botones con el símbolo del interruptor: el botón A (fig. 15) activa el <TECLADO IZQUIERDO>, el B (fig. 15) selecciona el <TECLADO DERECHO>.
- La deselección del teclado se produce de forma automática después de un cierto intervalo de tiempo desde el momento de la última tecla pulsada.
- Cuando se ha seleccionado el teclado, los pilotos rojos (8 y 9 fig. 15) y verdes (6 y 7 fig. 15) parpadean de forma alternada, es posible configurar los parámetros correspondientes con las teclas de 1 a 10.
- Los botones <-> (en la parte superior izquierda) y <+> (en la parte superior derecha) se utilizan para variar valores o parámetros.
- La hilera de pilotos horizontales rojos (de 1 a 5 fig. 15) indica el valor configurado para un determinado parámetro: cuantos más pilotos iluminados hay, más alto es el valor del parámetro. Se utilizan también como indicadores de estado para algunos parámetros.
- Los pilotos laterales rojos (8 y 9 fig. 15) indican un estado de parámetros no configurados si parpadean, mientras indican la detección de la señal de final de carrera (derecha o izquierda) cuando están encendidos (luz roja fija).
- Los pilotos laterales verdes (6 y 7 fig. 15) indican un estado de parámetros configurados o de funcionamiento correcto según el teclado seleccionado.

6 AKTYWACJA I KONTROLE WSTĘPNE

6.1 OPIS KŁAWIATURY

Klawiatura (fig. 15) umieszczona na centrali umożliwia ustawianie parametrów wszystkich funkcji niezbędnych do prawidłowej i bezpiecznej pracy napędu.

- Obejmuje klawiaturę membranową, podzieloną kolumną klawiszy (od 1 do 10) na dwie pionowe strefy: prawą klawiaturę (w kolorze niebieskim) i lewą klawiaturę (w kolorze żółtym). Każda z tych klawiatur służy do zarządzania i zapamiętywania określonych parametrów pracy.
- Lewą lub prawą klawiaturę można wybrać za pomocą jednego z dwóch przycisków z symbolem wyłącznika: klawisz A (rys. 15) wybiera <LEWĄ KŁAWIATURĘ>, klawisz B (rys. 15) służy do wyboru <PRAWĘJ KŁAWIATURY>.
- Dezaktywacja wybranej klawiatury następuje automatycznie po upływie określonego czasu od naciśnięcia ostatniego klawisza.
- Gdy po wybraniu klawiatury diody w kolorze czerwonym (8 i 9 rys. 15) i zielonym (6 i 7 rys. 15) świecą się naprzemiennie, można ustawić żądane parametry za pomocą klawiszy od 1 do 10.
- Przyciski <-> (w lewym górnym rogu) oraz <+> (w prawym górnym rogu) służą do zmiany wartości lub parametrów.
- Rozmieszczone poziomo czerwone diody (od 1 do 5 rys. 15) wskazują wartość ustawioną dla danego parametru: im więcej zaświeconych diod, tym wyższa wartość parametru. Służą one również do sygnalizowania stanu niektórych parametrów.
- Czerwone diody z boku (8 i 9 rys. 15) wskazują na brak ustawienia parametrów gdy migają, a gdy świecą się w sposób ciągły - wskazują na odebranie sygnału wyłącznika krańcowego (prawego lub lewego).
- Zielone diody z boku (6 i 7 rys. 15) w zależności od wybranej klawiatury wskazują stan ustawienia parametrów lub prawidłową pracę.



6.2 INITIALISATION

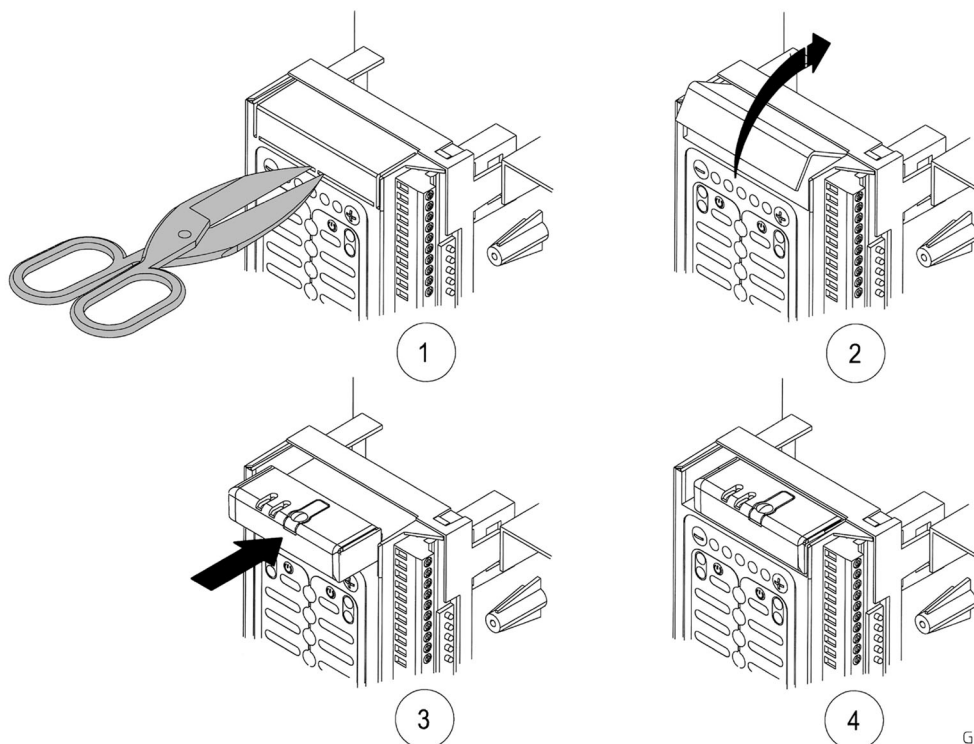
ATTENTION: les unités de contrôle (ou centrales de commande) LIFE sont multifonctions, c'est-à-dire qu'elles peuvent être utilisées pour plusieurs applications. C'est la raison pour laquelle elles nécessitent, pour leur mise en marche, le réglage du type d'automatisation qu'elles doivent piloter.

6.2 INICIALIZACIÓN

ATENCIÓN: las placas LIFE son multifuncionales, es decir, se pueden utilizar para más de una aplicación; por este motivo necesitan que en el momento de su activación se identifique el tipo de automatismo en el que se utilizará.

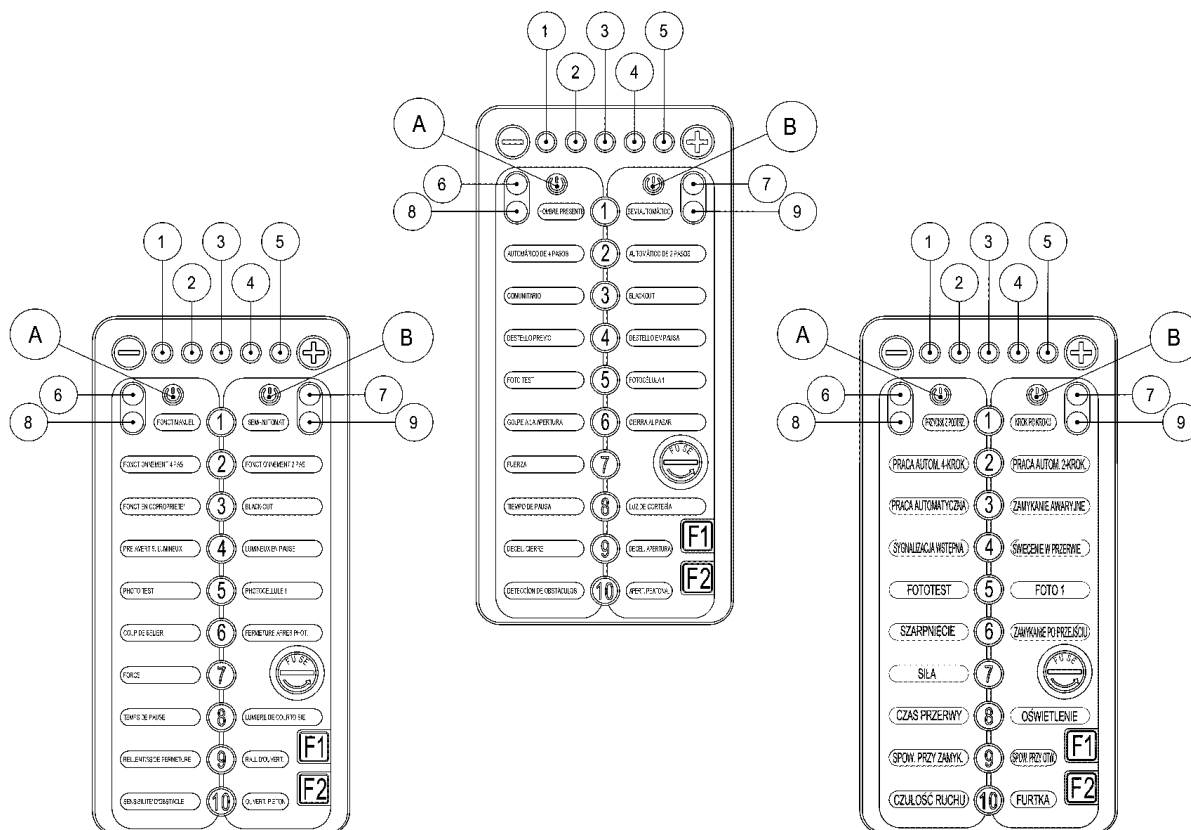
6.2 INICJALIZACJA

UWAGA: karty LIFE są wielofunkcyjne, co oznacza, że nadają się do różnych zastosowań; dlatego przy ich aktywacji wymagają określenia rodzaju automatyki, jaką będą obsługiwały.



14

GE0009A



15

GE0024A

Cette opération est fondamentale et doit être effectuée par un technicien professionnel de l'installation avec soin.

- a) L'unité de contrôle **NE** doit PAS être branchée au système électrique.
- b) Appuyer simultanément sur les touches indiquées dans le tab.8 à mesure que le système automatisé est installé puis connecter l'alimentation électrique de l'unité.

Tab. 8: combinaisons des commandes de configuration

Configuration Configuración Konfiguracja	Modèle d'actionneur Modelo del actuador Model silownika	Combinaison des touches Combinación de teclas Kombinacja klawiszy
A	OPTIMO (actionneur linéaire électromécanique) OPTIMO (actuador lineal electromecánico) OPTIMO (elektromechaniczny silownik liniowy)	- (moins) et 8 - (menos) y 8 - (minus) i 8
B	MAJOR (moteur-réducteur souterrain) MAJOR (motorreductor enterrado) MAJOR (motoreduktor montowany w ziemi)	- (moins) et 9 - (menos) y 9 - (minus) i 9

- c) Lorsque le Led 2 fig. 15 s'allume seul (installation OPTIMO), ou le Led 3 fig. 15 (installation MAJOR), le réglage a été vérifié ; relâcher les touches.
- d) Cette opération permet d'installer la fiche de programmation par défaut pour les actionneurs comme décrit au tableau 9 colonne 1.
- e) Vérifier que les deux Leds rouges <OFF> (8 et 9 à la fig. 15) clignotent et que 4 des 8 Leds latéraux ont une lumière fixe (fig. 10):
 - L14 de PHOTO
 - L13 de PHOTOCÉLULE 1
 - L12 de PHOTOCÉLULE 2
 - L7 d'ARRET
- f) Le reste des Leds doivent être éteints.

Si ce n'est pas le cas, vérifier les connexions et le fonctionnement des différents dispositifs ; vérifier que les entrées N.C. sont pontées et qu'elles ne sont connectées à aucun dispositif activé.

Il est possible maintenant d'effectuer le réglage des commandes à distance sur la base de ce qui est spécifié dans le chap. RÉGLAGE DE L'ÉMETTEUR afin de faciliter les opérations de commande pendant l'installation.

6.3 RÉGLAGES ET PROGRAMMATIONS INITIAUX

Seul le technicien responsable de l'installation est autorisé à effectuer les opérations de réglage et de programmation.

ATTENTION: NE pas utiliser la commande PIETONS pour effectuer le réglage de la direction du mouvement, de la course et de la vitesse.

Les phases de réglage de la direction du mouvement, de la course et du décalage des vantaux sont effectuées à vitesse réduite.

Esta es una operación de importancia fundamental y que tiene que efectuar el instalador prestando una especial atención.

- a) La unidad de control **NO** tiene que alimentarse eléctricamente.
- b) Mantenga pulsadas simultáneamente las teclas indicadas en la tab.8 según el automatismo que se está instalando y luego dé tensión al sistema para permitir la alimentación de la unidad de control.

Tab. 8: combinación de las teclas de configuración

- c) Cuando se enciende sólo el piloto 2 fig. 15 (instalación OPTIMO) o sólo el piloto 3 fig. 15 (instalación MAJOR), significa que la identificación se ha efectuado correctamente y se pueden soltar las teclas.
- d) Esta operación instala en la placa la configuración por defecto para los actuadores descrita en la tab.9 columna 1.
- e) Verifique que los dos pilotos rojos <OFF> (8 y 9 fig. 15) parpadeen y que tengan una luz fija 4 de los 8 pilotos laterales (fig. 10):
 - L14 de FOTO
 - L13 de FOTO 1
 - L12 de FOTO 2
 - L7 de STOP
- f) Los otros pilotos tienen que estar apagados.

Si no es así, controle las conexiones y la funcionalidad de los diversos dispositivos; compruebe que estén puenteadas las entradas N.C. para las que no está previsto ningún dispositivo conectado.

Ahora ya es posible efectuar la identificación de los radiocontroles tal como se describe en el cap. IDENTIFICACIÓN DEL RADIOCONTROL para facilitar las operaciones de control durante la instalación.

6.3 REGULACIONES Y PROGRAMACIONES INICIALES

La responsabilidad de todas las operaciones que efectúa el automatismo y la cancela durante la detección de las carreras es exclusivamente del instalador.

ATENCIÓN: NO utilice el control PEATONAL para efectuar la identificación de dirección del movimiento, carrera y velocidad.

Las fases de identificación de la dirección del movimiento, de la carrera y del decalaje de las hojas se efectúan a velocidad reducida.

Jest to bardzo ważna czynność, którą instalator musi wykonać ze szczególną starannością.

- a) Centrala **NIE** może być zasilana elektrycznie.
- b) Naciśnąć i przytrzymać równocześnie klawisze wskazane w tab. 8 w zależności od zainstalowanego napędu, a następnie podłączyć zasilanie do systemu tak, by zasilana była również centrala.

Tab. 8: kombinacje klawiszy konfiguracji

- c) Gdy świeci się tylko dioda 2 rys. 15 (inicjalizacja OPTIMO) lub tylko dioda 3 rys. 15 (inicjalizacja MAJOR), dostrajanie zostało ukończone pozytywnie i można zwolnić klawisze.
- d) Powyższa operacja instaluje na karcie konfigurację domyślną silowników opisaną w tab.9 w kolumnie 1.
- e) Sprawdzić, czy dwie czerwone diody <OFF> (8 i 9 na rys.15) migają i czy świecą się w sposób ciągły 4 z 8 diod znajdujących się z boku (rys. 10):
 - L14 - FOTO
 - L13 - FOTO 1
 - L12 - FOTO 2
 - L7 - STOP
- f) Pozostałe diody powinny być zgaszone.

Jeśli tak się nie dzieje, należy sprawdzić podłączenia i sprawność poszczególnych urządzeń; upewnić się, że zostały zmostkowane wejścia normalnie zamknięte, do których nie jest przewidziane podłączenie żadnych urządzeń.

Można teraz wykonać dostrajanie pilotów zgodnie z opisem w rozdz. DOSTRAJANIE PILOTA, w celu ułatwienia sterowania podczas montażu.

6.3 REGULACJE I PROGRAMOWANIE WSTĘPNE

Instalator ponosi całkowitą odpowiedzialność za wszystkie operacje wykonane przez napęd i bramę podczas pomiaru biegów.

UWAGA: NIE wykorzystywać przycisku FURTKA do dostrajania kierunku ruchu, biegu i prędkości.

Fazy dostrajania kierunku ruchu, biegu i przesunięcia skrzydeł odbywają się przy zmniejszonej prędkości.

6.3.1 RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU MOUVEMENT

L'unité de contrôle peut s'adapter aussi bien à une installation avec une fin de course électromagnétique ou électromécanique (configuration A tab. 8), qu'une installation qui n'est pas équipée de tels dispositifs (configuration B tab. 8).

Dans la configuration B, elle exploite le système de détection d'obstacles dans les phases de réglage de la direction de mouvement et de course: par exemple, elle relève la position de fin de course en rapport avec l'obstacle réglé (fin de course mécanique) par l'installateur à l'aide d'arrêts mécaniques à l'ouverture et à la fermeture.

Le terme générique "fin de course" sera utilisé par la suite; il englobe les deux cas suivants.

- Vérifier que le vantail 1 est suffisamment ouvert afin de ne pas créer d'obstacle pendant le mouvement de fermeture du vantail 2. Débloquent éventuellement le vantail 1 et le ramener à l'ouverture.
- Effectuer la commande de fermeture (touche "FERMETURE" ou "PAS A PAS"; dans ce cas, la commande "PAS A PAS" correspond à "FERMETURE"), le vantail 2 commencera à se déplacer tandis que le vantail 1 restera immobile; si la direction du vantail est en phase de fermeture, garder la commande active (commande continue).
- Si la direction sélectionnée dirige le vantail 2 vers une ouverture, effectuer les commandes suivantes:
 - Relâcher la commande,
 - Couper l'alimentation de l'unité de contrôle,
 - Inverser la connexion des câbles d'alimentation du moteur 2 aux bornes 38-39,
 - Rebrancher,
 - Effectuer la commande de fermeture en la maintenant active: le vantail doit se refermer.
- Lorsque le vantail rejoint la fin de course de fermeture (vantail complètement fermé) le Led rouge à droite <OFF> (9 fig. 15) affiche une lumière fixe.
- Vantail 1:
 - Si le vantail 1 n'est pas déverrouillé, garder encore la commande de fermeture active: le vantail 1 commencera à se déplacer.
 - Si le vantail 1 est déverrouillé, relâcher la commande, effectuer le verrouillage du vantail et effectuer à nouveau la commande de fermeture: le vantail 1 commencera à se déplacer.
- Si la direction du vantail 1 correspond à la fermeture, garder la commande active, sinon procéder comme au point c) en inversant le branchement des câbles d'alimentation du moteur 1 aux broches 40-41.
- Quand le vantail 1 arrive en fin de course de fermeture relâcher la commande (vantail complètement fermé); le Led rouge à gauche <OFF> (8 fig. 15) indique l'arrivée de la fin de course de fermeture pour le vantail 1 en affichant une lumière fixe.

6.3.1 IDENTIFICACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE MOVIMIENTO

La unidad de control es capaz de gestionar tanto una instalación con finales de carrera electromagnéticos o electromecánicos (configuración A tab. 8), como una instalación en la que no se encuentren presentes estos dispositivos (configuración B tab. 8).

En la configuración B, la unidad de control utiliza el sistema de detección de obstáculos en las fases de identificación de la dirección de movimiento y carrera: por ejemplo detecta la posición de final de carrera coincidiendo con el obstáculo impuesto (final de carrera mecánico) por el instalador mediante reguladores mecánicos de final de carrera en apertura y en cierre.

A continuación se utilizará el término genérico "final de carrera" comprendiendo ambos casos.

- Controle que la hoja 1 esté suficientemente abierta de forma que no obstaculice el movimiento de cierre de la hoja 2. Desbloquee eventualmente la hoja 1 y sitúela en apertura.
- Active la orden de cierre (tecla "CIERRA" o "PASO"; en esta fase el comando "PASO" corresponde a "CIERRA"), la hoja 2 empezará a moverse mientras la hoja 1 se quedará quieta; si la dirección de la hoja es de cierre, mantenga la orden activa (orden persistente).
- Si la dirección asumida lleva a la hoja 2 en apertura, efectúe lo siguiente:
 - suelte el control,
 - saque la alimentación a la unida de control,
 - invierta la conexión de los hilos de alimentación del motor 2 a los bornes 38-39,
 - dé de nuevo la tensión,
 - active la orden de cierre manteniéndola activa: la hoja se tiene que cerrar.
- cuando la hoja 2 llega hasta el final de carrera de cierre (hoja completamente cerrada) el piloto rojo de la derecha <OFF> (9 fig. 15) se coloca en luz fija.
- Hoja 1:
 - Si la hoja 1 no está desbloqueada, mantenga todavía activa la orden de cierre: la hoja empezará a moverse.
 - Si la hoja 1 está desbloqueada, suelte el control, efectúe el bloqueo de la hoja y active de nuevo la orden de cierre: la hoja 1 empezará a moverse.
- Si la dirección de la hoja 1 es de cierre, mantenga activo el control o siga las instrucciones del punto c) invirtiendo la conexión de los hilos de alimentación del motor 1 a los bornes 40-41.
- Cuando la hoja 1 llegue al final de carrera de cierre, suelte el control (hoja completamente cerrada); el piloto rojo de la izquierda <OFF> (8 fig. 15) señalará que la hoja 1 ha alcanzado el final de carrera de cierre mostrando una luz fija.

6.3.1 DOSTRAJANIE KIERUNKU RUCHU

Centrala może zarządzać zarówno instalacją z elektromagnetycznymi, jak i elektromechanicznymi wyłącznikami krańcowymi (konfiguracja A, tab. 8), jak również instalacją, w której nie przewidziano takich urządzeń (konfiguracja B, tab. 8).

W konfiguracji B wykorzystuje ona system wykrywania przeszkód w fazach dostrajania kierunku ruchu i biegu: na przykład odczytuje położenie wyłącznika krańcowego w miejscu przeszkody (mechaniczny wyłącznik krańcowy) ustawionej przez instalatora poprzez mechaniczne ograniczniki otwierania i zamykania.

Poniżej stosuje się ogólny termin "wyłącznik krańcowy" dla obydwóch przypadków.

- Sprawdzić, czy skrzydło 1 jest wystarczająco otwarte i nie utrudnia zamykania skrzydła 2. Ewentualnie odblokować skrzydło 1 i ustawić je w pozycji otwarcia.
- Wydać polecenie zamknięcia (klawisz "ZAMYKANIE" lub "KROK"; w tej fazie polecenie "KROK" jest równoznaczne z poleceniem "ZAMYKANIE"), skrzydło 2 zacznie się przesuwać zaś skrzydło 1 pozostanie w pozycji zatrzymania; jeśli skrzydło porusza się w stronę zamykania, należy utrzymać aktywne polecenie (polecenie trwałe).
- Jeśli skrzydło 2 przesuwa się w kierunku otwierania, wykonać następujące czynności:
 - zwolnić przycisk,
 - odłączyć zasilanie od centrali,
 - zamienić przewody podłączeniowe zasilania silnika 2 na zaciskach 38-39,
 - podłączyć ponownie zasilanie,
 - nacisnąć i przytrzymać przycisk zamykania: skrzydło powinno się zamknąć.
- gdy skrzydło 2 dojdzie do wyłącznika krańcowego zamykania (skrzydło całkowicie zamknięte) czerwona dioda świetlna z prawej strony <OFF> (9 rys. 15) zacznie świecić się w sposób ciągły.
- Skrzydło 1:
 - Jeśli skrzydło 1 nie jest odblokowane, przytrzymać nadal przycisk zamykania: skrzydło 1 zacznie się przesuwać.
 - Jeśli skrzydło 1 jest odblokowane, zwolnić przycisk, zablokować skrzydło i nacisnąć ponownie przycisk zamykania: skrzydło 1 zacznie się przesuwać.
- Jeśli skrzydło 1 przesuwa się w kierunku zamykania, przytrzymać przycisk, w przeciwnym wypadku wykonać czynności opisane w punkcie c) zamieniając podłączenie przewodów zasilania silnika 1 na zaciskach 40-41.
- Gdy skrzydło 1 dojdzie do wyłącznika krańcowego zamykania, zwolnić przycisk (skrzydło całkowicie zamknięte); czerwona dioda świetlna z lewej strony <OFF> (8 fig. 15) sygnalizuje dojście do wyłącznika krańcowego zamykania skrzydła 1 świecąc się w sposób ciągły.



NOTE: les modes de déverrouillages sont différents entre OPTIMO et MAJOR (voir les manuels d'installation respectifs).

- **OPTIMO:** il est possible de re verrouiller les vantaux dans une position quelconque, les déplacer jusqu'à une position favorable puis les verrouiller dans cette position.
- **MAJOR:** il n'est pas possible de re verrouiller les vantaux dans une quelconque position car le point d'appui du moto-réducteur reste immobile dans la position où s'est effectué le déverrouillage.

6.3.2 RÉGLAGE DES FINS DE COURSE ET DÉCALAGE DES VANTAUX

ATTENTION: dans le choix du décalage des vantaux, il faut noter ce qui est prévu par les normes relatives à la sécurité.

IMPORTANT: la phase réglage s'effectue en mode « fonctionnement manuel » (homme mort), ce qui implique que les commandes doivent être effectuées de façon continue.

- Donner un ordre d'ouverture en la maintenant active (à l'aide de la touche "OUVERTURE" ou "PAS A PAS"): le vantail 1 se déplace en phase d'ouverture.
- Une fois que le décalage souhaité entre les deux vantaux est obtenu, relâcher la commande et sélectionner à nouveau la commande d'ouverture en la maintenant active: le vantail 2 se mettra également à avancer.
- Lorsque les deux fins de course sont atteints, les deux leds rouges <OFF> (8 et 9 fig. 15) affichent une lumière fixe: relâcher la commande.
- Donner un ordre de fermeture en la maintenant active (à l'aide de la touche "FERMETURE" ou "PASA PAS"): le vantail 2 se déplace en phase de fermeture.
- Une fois que le décalage souhaité entre les deux vantaux est obtenu, relâcher la commande et sélectionner à nouveau la commande de fermeture en la maintenant active: le vantail 2 se mettra également à avancer.
- Lorsque les deux fins de course de fermeture sont atteints, les deux leds rouges <OFF> (8 et 9 fig. 17) affichent une lumière fixe: relâcher la commande.

NOTE:

- En cas d'ouverture simultanée, les deux vantaux peuvent se bloquer; par conséquent, il est conseillé de faire ouvrir le vantail 2 lorsque le vantail 1 est déjà à l'extérieur de la zone d'éventuelle interférence.
- Les deux vantaux en phase de fermeture peuvent se superposer; par conséquent, il est conseillé de faire parvenir le vantail 2 jusqu'au battement de la fermeture avant que le vantail 2 n'entre dans la zone d'éventuelle interférence.

Pour effectuer à nouveau le réglage d'une nouvelle course et des décalages, il est nécessaire de remettre à zéro la course, voir chap. MISE A ZERO DE LA COURSE DU PORTAIL (touche + et brancher).

NOTA: las modalidades de desbloqueo son distintas entre OPTIMO y MAJOR (véanse los manuales de instalación correspondientes).

- **OPTIMO:** es posible desbloquear las hojas, desplazarlas en una posición intermedia y luego bloquearlas de nuevo en esa posición.
- **MAJOR:** no es posible bloquear de nuevo las hojas en una posición cualquiera puesto que la palanca de fijación del motorreductor permanece parada en la posición en la que se ha efectuado el desbloqueo.

6.3.2 IDENTIFICACIÓN DE LA CARRERA Y DECALAJE DE LAS HOJAS

ATENCIÓN: En la elección del decalaje de las hojas tenga en cuenta lo previsto en las normativas sobre la seguridad.

IMPORTANTE: La fase de identificación se lleva a cabo en la modalidad "hombre presente", y esto significa que las órdenes se tienen que dar de forma persistente.

- Active la orden de apertura manteniéndola activa (a través de la tecla "ABRE" o "PASO"): la hoja 1 se mueve en apertura.
- Cuando haya alcanzado el decalaje deseado entre las dos hojas, suelte y active de nuevo la orden de apertura manteniéndola activa: comenzará a moverse también la hoja 2.
- En cuanto se alcanzan los dos finales de carrera de apertura, los dos pilotos rojos <OFF> (8 y 9 fig. 15) quedan iluminados en modo fijo: suelte el control.
- Active la orden de cierre manteniéndola activa (a través de la tecla "CIERRA" o "PASO"), la hoja 2 se mueve en cierre.
- Cuando se ha alcanzado el decalaje deseado entre las dos hojas, suelte y active de nuevo la orden de cierre manteniéndola activa: la hoja 1 empezará también a moverse.
- En cuanto se alcanzan los dos finales de carrera de cierre, los dos pilotos rojos <OFF> (8 y 9 fig. 15) quedan iluminados en modo fijo: suelte el control.

NOTA:

- Si se abren de forma simultánea, las dos hojas se pueden encallar, por lo tanto aconsejamos abrir la hoja 2 cuando la hoja 1 se encuentre ya fuera de la zona de posible interferencia recíproca.
- Las dos hojas, en proceso de cierre, se pueden sobreponer, por lo tanto aconsejamos hacer llegar al tope de cierre la hoja 2 antes de que la hoja 1 entre en la zona de posible interferencia recíproca.

Para efectuar de nuevo la identificación de una nueva carrera y de los decalajes es necesario poner a cero la carrera, véase cap. PUESTA A CERO DE LA CARRERA DE LA CANCELA (tecla + dar tensión).

UWAGA: sposób odblokowania jest inny dla OPTIMO i MAJOR (zobacz odpowiednie instrukcje montażu).

- **OPTIMO:** możliwe jest odblokowanie skrzydeł, ich ustawienie w żądanym położeniu i ponowne zablokowanie.
- **MAJOR:** nie można zablokować ponownie skrzydeł w dowolnym położeniu, ponieważ dźwignia mocowania motoreduktora pozostaje w miejscu odblokowania.

6.3.2 DOSTRAJANIE BIEGU I PRZESUNIĘCIA FAZOWEGO SKRZYDEŁ

UWAGA: Przy wyborze przesunięcia fazowego skrzydeł należy uwzględnić wymagania przepisów bezpieczeństwa.

WAZNE: Dostrajanie odbywa się w trybie "przycisku z przytrzymaniem", co oznacza, że naciśnięte przyciski należy przytrzymać.

- Wydać i utrzymać aktywne polecenie otwierania (za pomocą klawisza "OTWIERANIE" lub "KROK"): skrzydło 1 zacznie się otwierać.
- Po uzyskaniu żądanego przesunięcia fazowego pomiędzy dwoma skrzydłami zwolnić, nacisnąć ponownie i przytrzymać przycisk otwierania: zacznie się poruszać również skrzydło 2
- Po dojściu do dwóch wyłączników krańcowych, dwie czerwone diody świetlne <OFF> (8 i 9 rys. 15) sygnalizują dojście do odpowiednich wyłączników krańcowych otwierania świecić się w sposób ciągły: zwolnić przycisk.
- Wydać i utrzymać aktywne polecenie zamykania (za pomocą klawisza "ZAMYKANIE" lub "KROK"): skrzydło 2 zacznie się zamykać.
- Po uzyskaniu żądanego przesunięcia fazowego pomiędzy dwoma skrzydłami zwolnić, nacisnąć ponownie i przytrzymać przycisk zamykania: zacznie się poruszać również skrzydło 1
- Po dojściu do dwóch wyłączników krańcowych, dwie czerwone diody świetlne <OFF> (8 i 9 rys. 15) sygnalizują dojście do odpowiednich wyłączników krańcowych zamykania świecić się w sposób ciągły: zwolnić przycisk.

UWAGA:

- W przypadku równoczesnego otwierania dwa skrzydła mogą się zablokować, dlatego zaleca się otwieranie skrzydła 2, gdy skrzydło 1 znajduje się już poza obszarem możliwego kontaktu z drugim skrzydłem.
- Dwa skrzydła podczas zamykania mogą się nakładać, dlatego zaleca się doprowadzenie do ogranicznika zamykania skrzydła 2, zanim skrzydło 1 znajdzie się w obszarze możliwego kontaktu z drugim skrzydłem.

Aby wykonać dostrajanie nowego biegu i przesunięcia fazowego, konieczne jest wyzerowanie biegu, zobacz rozdz. ZEROWANIE BIEGU BRAMY (klawisz + i podłączenie napięcia).



6.3.3 RÉGLAGE DE LA VITESSE

- Donner un ordre d'ouverture (commande continue): la course se fait à vitesse normale.
- Effectuer les réglages de la FONCTION FORCE (voir chap. correspondant) suivant les caractéristiques du mouvement souhaité et des valeurs de la force prévues par la norme EN 12445, conformément à ce qui est indiqué dans le chap. MESURE ET RÉGLAGE DE LA FORCE.
- Effectuer en mode manuel (commande continue) un certain nombre d'**allers et retours** de contrôle du bon fonctionnement du portail. La dernière course va déterminer le **réglage** de la vitesse, il est donc essentiel qu'elle soit effectuée de façon linéaire et sans irrégularités.
- Vérifier que les Leds verts 6 et 7 (fig. 15) clignotent en indiquant qu'une valeur de la vitesse a été enregistrée.
- Programmer le système dans un mode automatique et effectuer les réglages et les définitions des paramètres avancés (voir chap. MODE AUTOMATIQUE), suivant les exigences de fonctionnement nécessaires.

6.3.4 MESURE ET RÉGLAGE DE LA FORCE

Le technicien professionnel de l'installation doit régler le limiteur de couple du moto-réducteur du portail. A ce propos, se référer à la norme EN 12445 qui spécifie les équipements à utiliser afin de mesurer les forces d'ouverture et de fermeture (p. 5.1) et les points de mesure des forces et de la direction de la mesure (p. 5.2).

Si les valeurs détectées dépassent les valeurs maximales autorisées, procéder au réglage de la tension du système motorisé.

- Le réglage de la force est réalisé à l'aide du clavier à codes de l'unité électronique.
- Devant le portail fermé, presser le bouton (A) <CLAVIER DE GAUCHE> (A) puis le bouton <7> (fig. 15).
- En activant les touches <+> ou <-> régler les valeurs de la force en faisant référence à l'indication visualisée lors de l'allumage des Leds (de 1 à 5 fig. 16). Réduire le nombre de leds allumés si on souhaite diminuer la force ; augmenter ce nombre s'il faut augmenter la force.
- Il est possible d'intervenir ultérieurement au niveau des réglages (2nd niveau) de la force sur chaque point (régime d'ouverture, régime de fermeture, décélération à l'ouverture et décélération à la fermeture) en activant le réglage électronique comme présenté au chap. FONCTION FORCE.

ATTENTION: en cas de modification de la force, répéter la procédure de RÉGLAGE DE LA VITESSE.

6.3.3 IDENTIFICACIÓN DE LA VELOCIDAD

- Active la orden de apertura (orden persistente): la carrera se efectúa a velocidad normal.
- Efectúe las regulaciones de la FUNCIÓN FUERZA (véase el cap. correspondiente) según las características del movimiento deseado y los valores de la fuerza previstos por la norma EN 12445 como se indica en el cap. MEDIDA Y REGULACIÓN DE LA FUERZA.
- Efectúe en condiciones de "hombre presente" (orden persistente) algunas carreras de verificación del buen funcionamiento de la hoja. La última carrera determinará la identificación de la velocidad y, por lo tanto, es fundamental que se lleve a cabo linealmente y sin irregularidades.
- Verifique que los pilotos verdes (6 y 7 fig. 15) parpadeen para indicar que existe un valor de velocidad memorizado.
- Configure el sistema en una modalidad automática y efectúe las regulaciones y las parametrizaciones avanzadas (véase el cap. MODALIDAD AUTOMÁTICA), según las exigencias de funcionamiento solicitadas.

6.3.4 MEDIDA Y REGULACIÓN DE LA FUERZA

El instalador tiene que efectuar obligatoriamente la medida de la fuerza de impacto de la cancela. Con este objetivo es necesario tomar como punto de referencia la norma EN 12445 que especifica las herramientas que se tienen que utilizar para efectuar la medida de las fuerzas de apertura y de cierre (p. 5.1), los puntos en los que las fuerzas tienen que medirse y la dirección de medida (p. 5.2).

Si los valores detectados superan los valores máximos admitidos, es necesario llevar a cabo la regulación de la tensión de la motorización de la siguiente forma.

- La regulación de la fuerza se efectúa mediante el teclado del panel de control.
- Con la cancela parada pulse la tecla (A) <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <7> (fig. 15).
- Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor de la fuerza tomando como punto de referencia la indicación visualizada cuando se encienden los pilotos (de 1 a 5 fig. 16). Reduzca el número de pilotos encendidos cuando quiera disminuir la fuerza, aumente el número de pilotos encendidos si necesita aumentar la fuerza.
- Se puede intervenir ulteriormente en la regulación (2º nivel) de la fuerza individualmente en cada tramo (régimen de apertura, régimen de cierre, deceleración en apertura y deceleración en cierre) modificando la regulación electrónica tal como se indica en el cap. FUNCIÓN FUERZA.

ATENCIÓN: cuando se efectúa una modificación de la fuerza es necesario repetir el procedimiento de IDENTIFICACIÓN DE LA VELOCIDAD.

6.3.3 DOSTRAJANIE PRĘDKOŚCI

- Wydać polecenie otwarcia (przycisk stabilny): brama będzie się przesuwała z normalną prędkością.
- Wykonać regulację FUNKCJI SIŁY (zobacz odpowiedni rozdział) w zależności od wymaganych parametrów ruchu i wartości siły przewidzianych przez normę EN 12445, zgodnie z opisem w rozdz. POMIAR I REGULACJA SIŁY.
- Wydać polecenie za pomocą przycisku z przytrzymaniem (przycisk stabilny) kilka przesunięć kontrolnych w celu sprawdzenia poprawnej pracy skrzydeł. Podczas ostatniego przesunięcia nastąpi dostrojenie prędkości, powinno więc ono być liniowe i płynne.
- Sprawdzić czy zielone diody (6 i 7 rys. 15) migają wskazując na zapamiętanie wartości prędkości.
- Ustawić system na automatyczny tryb pracy i wykonać zaawansowane regulacje i nastawy parametrów (zobacz rozdz. PRACA AUTOMATYCZNA), w zależności od potrzeb.

6.3.4 POMIAR I REGULACJA SIŁY

Instalator musi obowiązkowo wykonać pomiar siły uderzenia bramy. W tym celu należy odwołać się do normy EN 12445, w której wymieniono przyrządy wykorzystywane do pomiaru siły przy otwieraniu i zamykaniu (p. 5.1), jak również punkty i kierunek pomiaru siły (p. 5.2).

W razie gdyby wynik pomiaru przekraczał maksymalne dopuszczalne wartości, należy wyregulować napięcie motoreduktora w następujący sposób:

- Regulację siły wykonuje się za pomocą klawiatury centrali elektronicznej.
- Przy zamkniętej bramie nacisnąć klawisz (A) <LEWA KLAWIATURA> a następnie klawisz <7> (rys. 15).
- Wyregulować wartość siły za pomocą klawiszy <+> o <->, odnosząc się do wskazań diod świecących (od 1 do 5 rys. 16). Zmniejszyć liczbę zaświeconych diod by zmniejszyć siłę, zwiększyć liczbę zaświeconych diod, jeśli zamierza się zwiększyć siłę.
- Można wykonać dodatkową regulację (II poziom) siły na poszczególnych odcinkach (normalne otwieranie, normalne zamykanie, spowolnienie przy otwieraniu i spowolnienie przy zamykaniu), za pomocą elektroniki, w sposób opisany w rozdz. FUNKCJA SIŁA.

UWAGA: po zmianie wartości siły konieczne jest powtórzenie procedury DOSTRAJANIA PRĘDKOŚCI.



6.4 RÉGLAGE DE LA COMMANDE RADIO

6.4.1 MODALITÉ D'ENREGISTREMENT DU RÉCEPTEUR RADIO

Le récepteur présente deux canaux radio programmés:

- le canal 1 est assigné à la commande PIETON.
- le canal 2 est assigné à la commande PAS A PAS.

Le récepteur (fig. 17) présente une touche (T) et deux Leds (A et B).

- En appuyant une fois sur la touche T, le premier Led (A) s'allume puis se prépare au réglage du canal 1.
- En appuyant sur la touche T une deuxième fois, le deuxième Led (B) s'allume puis se prépare au réglage du canal 2.
- En appuyant sur la touche T une troisième fois, on sort du réglage.

6.4.2 ENREGISTREMENT DES ÉMETTEURS

Définir la touche de l'émetteur assignée au canal 1 et au canal 2.

- Pour assigner une touche de l'émetteur au canal 1 (PIETON), presser la touche lorsque le signal lumineux A (fig. 17) est allumé. L'opération est validée lorsque la led A s'allume et s'éteint.
- Suivre la même procédure en ce qui concerne le canal 2 (Pas à pas)
- Pour enregistrer plusieurs émetteurs sur le même canal du récepteur, sélectionner le canal demandé (signaux lumineux A ou B allumés) et appuyer sur la touche requise des émetteurs.

6.4 IDENTIFICACIÓN DEL RADIOCONTROL

6.4.1 MODALIDAD DE MEMORIZACIÓN DEL RECEPTOR DE RADIO

El receptor dispone de dos canales de radio configurados de la siguiente forma:

- El canal 1 está asignado al control PEATONAL.
- El canal 2 está asignado al control PASO.

El receptor (fig. 17) dispone de una tecla (T) y de dos pilotos (A y B).

- Pulsando una vez la tecla T se enciende el primer piloto (A) y se prepara para la identificación del canal 1.
- Pulsando la tecla T una segunda vez, se enciende el segundo piloto (B) y se prepara para la identificación del canal 2.
- Pulsando la tecla T una tercera vez se sale de la identificación.

6.4.2 CONFIGURACIONES DEL RADIOCONTROL

Es necesario establecer a qué tecla del radiocontrol asignar el canal 1 y el canal 2.

- Si se desea memorizar una tecla del radiocontrol en el canal 1 (PEATONAL), es necesario pulsarlo cuando el piloto A (fig. 17) está encendido; para poner en evidencia que se encuentra en fase de identificación, el piloto A se apaga y se enciende de nuevo.
- Efectúe lo mismo para el canal 2 (PASO)
- Para memorizar más radiocontroles en el mismo canal receptor, seleccione el canal deseado (piloto A o B encendido) y pulse la tecla deseada de los diversos radiocontroles.

6.4 DOSTRAJANIE PILOTA

6.4.1 TRYB ZAPAMIĘTYWANIA ODBIORNIKA RADIOWEGO

Odbiornik jest wyposażony w dwa kanały radiowe ustawione w następujący sposób:

- Kanał 1 jest przypisany do polecenia FURTKA
- Kanał 2 jest przypisany do polecenia KROK

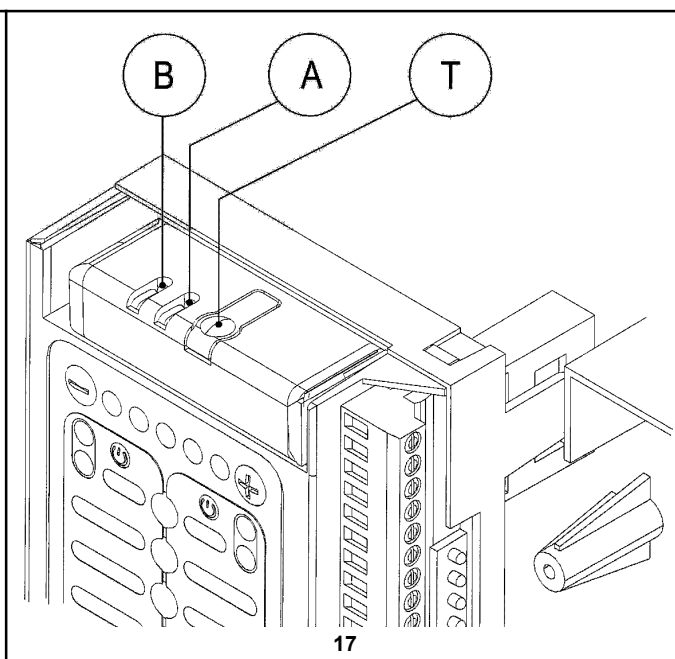
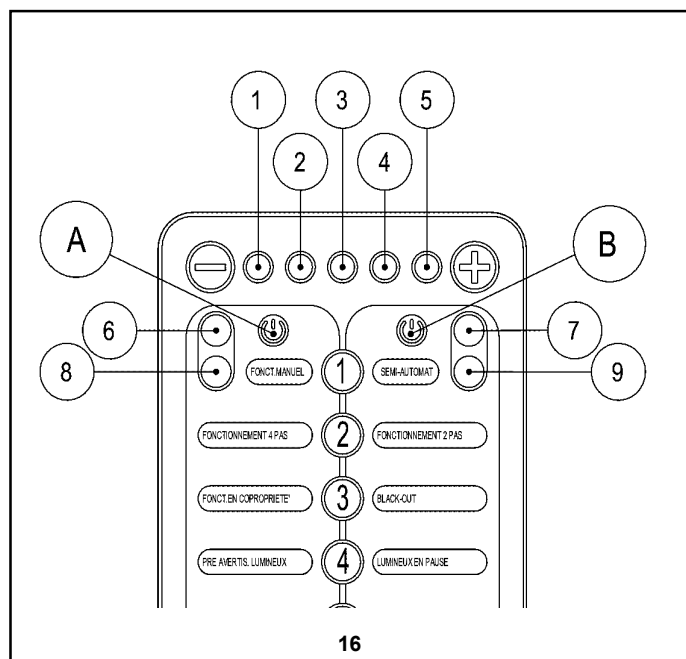
Odbiornik (rys. 17) jest wyposażony w klawisz (T) i w dwie diody (A i B).

- Jednorazowe naciśnięcie klawisza T spowoduje zaświecenie pierwszej diody (A) i przygotowanie do dostrojenia kanału 1.
- Powtórne naciśnięcie klawisza T spowoduje zaświecenie drugiej diody (B) i przygotowanie do dostrojenia kanału 2.
- Naciśnięcie klawisza T po raz trzeci umożliwia wyjście z trybu dostrojenia.

6.4.2 USTAWIENIA PILOTA

Należy ustalić, do którego przycisku pilota ma być przypisany kanał 1 i kanał 2.

- Aby dostroić klawisz pilota do kanału 1 (FURTKA), należy nacisnąć ten klawisz, gdy świeci się dioda A (rys. 17); aby zasygnalizować fazę dostrojenia, dioda A zgaśnie i zaświeci się ponownie.
- Wykonać analogiczne czynności dla kanału 2 (KROK)
- Aby dostroić kilka pilotów do tego samego kanału odbiornika, należy wybrać żądany kanał (dioda A lub B zaświecona) i nacisnąć wybrany klawisz na poszczególnych pilotach.



6.4.3 EFFACEMENT INTÉGRAL DE LA MÉMOIRE DU RÉCEPTEUR RADIO

- Garder le doigt appuyé sur la touche **T** (fig. 17).
- Les deux Leds **A** et **B** s'allument
- Relâcher la touche et au bout de deux secondes, appuyer et relâcher à nouveau: les deux Leds clignotent pendant quelques secondes en indiquant la remise à zéro de la mémoire.
- Les paramètres des émetteurs ont été complètement effacés et le récepteur est disponible pour un nouveau enregistrement.

6.4.4 CONTRÔLE DES PARAMÈTRES

La vérification des émetteurs est très simple : appuyer sur la touche sélectionnée, vérifier que le signal rouge qui correspond à l'émetteur clignote et que le système automatisé effectue l'action demandée (ce contrôle ne s'effectue pas à la première mise en marche de l'unité de contrôle).

7 ESSAI ET MISE EN SERVICE

- Seul un **TECHNICIEN COMPETENT**, dirigé et contrôlé par le **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**, doit se charger de l'essai et de la mise en service du système automatisé (ou automatisme). C'est à la personne qui va effectuer l'essai et mettre en service le système automatisé (dont l'unité de contrôle fait partie) de définir les tests prévus en fonction des risques et de vérifier la conformité du système avec les règlements, lois et normes, particulièrement la norme EN 12445 qui spécifie les méthodes d'essai et de contrôle des systèmes automatisés pour portails ainsi que la norme EN 12453 qui donne des précisions sur les performances de sécurité d'emploi.
- Les phases d'essai et de mise en service sont les phases les plus importantes de l'installation du système automatisé, afin de garantir une sécurité d'emploi optimale.
- Il est également possible d'utiliser les contrôles et les procédures utilisées pendant l'essai au cours des contrôles périodiques du système automatisé et de ses dispositifs.
- L'automatisme n'est mis en service que lorsqu'un réglage de force qui n'est pas dangereuse a été programmée. Le réglage de force doit être réglée selon une valeur minimale qui exclut tout risque de blessure pendant la phase de fermeture.
- Régler les forces maximales comme prévu par la norme EN 12445.
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.

6.4.3 ANULACIÓN TOTAL DE LA MEMORIA DEL RECEPTOR DE RADIO

- Pulse la tecla **T** (fig. 17) durante un tiempo prolongado.
- Se encienden los dos pilotos **A** y **B**.
- Suelta la tecla y pulsela y déjala de nuevo antes de que pasen dos segundos: los dos pilotos parpadearán durante algunos segundos para indicar que se está poniendo a cero la memoria.
- A partir de este momento, todas las configuraciones de los radiocontroles memorizadas precedentemente se han anulado y el receptor se encuentra disponible para una nueva identificación.

6.4.4 VERIFICACIÓN DE LAS CONFIGURACIONES

La verificación de los radiocontroles es muy sencilla: pulse la tecla memorizada, verifique que el piloto rojo correspondiente al control parpadee y que el automatismo efectúe la acción deseada (esta verificación no se efectúa durante la primera activación de la unidad de control).

7 CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO

- El control de prueba y la puesta en servicio del automatismo tiene que efectuarlos una **PERSONA COMPETENTE** dirigida y controlada por un **INSTALADOR PROFESIONAL**. La persona que efectúa el control de prueba y pone en servicio el automatismo (del que forma parte la unidad de control) es la encargada de establecer las pruebas previstas según los riesgos existentes y de verificar la conformidad con las leyes, normas y reglamentos; de forma particular, con la norma EN 12445 que prevé los métodos de prueba para la verificación de las automatizaciones para cancelas y la EN 12453 que especifica los requisitos relativos a la seguridad de uso.
- Las fases de control de prueba y de puesta en servicio son las fases más importantes de la instalación del automatismo y permiten obtener la garantía de la máxima seguridad en el funcionamiento.
- Las verificaciones y los procedimientos que se utilizan en el control de prueba se pueden utilizar también como verificación periódica del automatismo y de sus dispositivos.
- El automatismo sólo puede ponerse en servicio si se ha configurado una tolerancia de fuerza no peligrosa. La tolerancia de fuerza tiene que regularse a un valor mínimo que excluya el peligro de provocar heridas en la fase de cierre.
- Regule la fuerza máximas tal como prevé la norma EN 12445.
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentra en movimiento.

6.4.3 CAŁKOWITE USUWANIE DANYCH Z PAMIĘCI ODBIORNIKA RADIOWEGO

- Nacisnąć klawisz **T** (rys. 17) i przytrzymać go przez dłuższą chwilę.
- Zaświecą się dwie diody **A** i **B**.
- Zwolnić klawisz, a następnie nacisnąć go ponownie i zwolnić w przeciągu dwóch sekund: dwie diody będą świeciły się pulsacyjnie przez kilka sekund wskazując na wymazywanie danych z pamięci.
- Po zakończeniu tej operacji wszystkie wcześniejsze ustawienia pilotów będą wykasowane, a odbiornik będzie gotowy do nowego dostrajania.

6.4.4 KONTROLA USTAWIEŃ

Kontrola ustawień pilotów jest prostą czynnością: wystarczy nacisnąć dźwignię klawisz, sprawdzić czy czerwona dioda polecenia miga oraz czy napęd wykonuje żadaną pracę (kontroli tej nie wykonuje się przy pierwszym uruchomieniu centrali).

7 TEST I URUCHOMIENIE

- Test i uruchomienie napędu muszą być wykonane przez **OSOBĘ O ODPOWIEDNICH KWALIFIKACJACH**, pod nadzorem **ZAWODOWEGO INSTALATORA**. Osoba wykonująca testy i uruchomienie napędu (którego centrala jest częścią) ma obowiązek ustalenia badań przewidzianych w zależności od występujących zagrożeń i spraw-dzenia zgodności z przepisami, normami i regulaminami; w szczególności z normą EN 12445, która określa metody badań kontrolnych napędów do bram oraz z normą EN 12453 określającą wymogi związane z bezpieczeństwem użytkowania.
- Test i uruchomienie to najważniejsze fazy montażu napędu decydujące o bezpieczeństwie późniejszego użytkowania.
- Kontrole i procedury stosowane podczas testowania mogą być również wykorzystane do okresowych kontroli napędu i jego urządzeń.
- Napęd można uruchomić tylko jeśli ustawiony zakres sił nie stwarza zagrożenia. Zakres sił należy ustawić w taki sposób, by minimalna wartość wykluczała niebezpieczeństwo obrażeń podczas zamykania.
- Maksymalną wartość siły należy ustawić zgodnie z normą EN 12445.
- Nie dotykać nigdy bramy i jej ruchomych części, podczas gdy jest ona w ruchu.



- Lorsque le portail est en mouvement, garder une certaine distance de sécurité : ne passer à travers le passage que lorsque le portail est complètement ouvert et arrêté.
- Interrompre immédiatement l'emploi du système automatisé en cas de fonctionnement non conforme (bruit, mouvement à secousses, etc.): le non respect de ces instructions peut engendrer des dangers graves, des risques de blessures et/ou des dommages au portail et au système automatisé.
- Il est important de se rappeler que le portail en mouvement comporte les risques résiduels suivants:
 - a) Impact et déformation du bord principal de fermeture;
 - b) Impact et déformation de la zone d'ouverture;
 - c) Cisaillement entre la porte coulissante et les parties fixes du rail et du support pendant le mouvement;
 - d) Risques mécaniques dépendants du mouvement.

7.1 ESSAI

Pendant l'essai, s'assurer que la mesure de la force d'impact du portail est en conformité avec les normes EN 12445 et EN 12453.

- Vérifier que les points spécifiés dans les chap. PRESCRIPTIONS ET CONSEILS DE SECURITE et PRESCRIPTIONS ET CONSEILS D'INSTALLATION ont été strictement respectés.
- Vérifier que le système automatisé est réglé correctement et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.
- Pour tout élément installé, suivre les procédures présentées dans les manuels d'utilisation respectifs.
- A l'aide du sélecteur à clé ou de l'émetteur, effectuer les essais d'ouverture et de fermeture du portail et vérifier que chaque mouvement correspond à ce qui a été programmé au niveau de l'unité de contrôle. Répéter les essais jusqu'à l'obtention d'un fonctionnement correct
- Vérifier le fonctionnement des Leds au niveau du clavier de l'unité de contrôle.
- En ce qui concerne le contrôle des photocellules, vérifier en particulier qu'il n'y a aucune interférence avec d'autres dispositifs, faire passer un tube cylindrique de 5 cm de diamètre et de 30 cm de long à travers l'axe optique qui relie les deux photocellules. Effectuer l'essai près du transmetteur, et ensuite près du récepteur et enfin à mi-chemin entre les deux.
- Dans les trois cas, le dispositif doit fonctionner en passant de l'état actif à l'état d'alarme et vice versa, provoquant l'action prévue par l'unité de contrôle: par ex. pendant la fermeture, il faut qu'il y ait une inversion du mouvement.
- Effectuer l'essai de fonctionnement au niveau des photocellules prévu par la norme EN 12445 p. 4.1.1.6. Les résultats doivent être conformes à ce qui est prévu dans la norme EN 12453 p. 5.1.1.6.

- Cuando la cancela está en movimiento, manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- Interrumpa inmediatamente el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (ruidos, movimientos bruscos, etc.): el incumplimiento de esta advertencia puede provocar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos a la cancela y al automatismo.
- Recuerde siempre que cuando la cancela se encuentra en movimiento, se pueden presentar los siguientes riesgos secundarios:
 - a) impacto y aplastamiento en el borde principal de cierre;
 - b) impacto y aplastamiento en la zona de apertura;
 - c) cortes entre las hojas y las partes fijas de guía y sostén durante el movimiento;
 - d) riesgos mecánicos debidos al movimiento.

7.1 CONTROL DE PRUEBA

Durante el control de prueba, asegúrese de que la medición de la fuerza de impacto de la cancela se haya efectuado según lo previsto por las normas EN 12445 y EN 12453.

- Controle que lo que se prevé en los cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD y REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN se haya cumplido al pie de la letra.
- Controle que el automatismo esté regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.
- Siga los procedimientos descritos en los respectivos manuales de instrucciones con cada componente instalado.
- Con el selector de llave o el radiocontrol, efectúe pruebas de apertura y de cierre de la cancela y asegúrese de que cada movimiento corresponda a lo que se ha configurado en la unidad de control. Efectúe más pruebas hasta que esté seguro de que la cancela funciona correctamente.
- Verifique el correcto funcionamiento de los pilotos en el teclado de la unidad de control.
- Para el control de las fotocélulas, verifique en particular que no existan interferencias con otros dispositivos, pase un tubo cilíndrico de 5 cm. de diámetro y de 30 cm. de longitud a través del eje óptico que conecta el haz de las dos fotocélulas. Efectúe la prueba primero cerca del transmisor, luego cerca del receptor y por último en el punto medio entre los dos.
- En los tres casos el dispositivo tiene que intervenir pasando del estado activo al de alarma y viceversa, provocando la acción prevista en la unidad de control, por ej. durante la maniobra de cierre tiene que provocar la inversión del movimiento.
- Para las fotocélulas, efectúe la prueba funcional prescrita por la EN 12445 p. 4.1.1.6. Los resultados tienen que ser conformes a lo que prevé la EN 12453 p. 5.1.1.6.

- Podczas przesuwania bramy należy zachować bezpieczną odległość: przechodzić można tylko po całkowitym otwarciu i zatrzymaniu bramy.
- Przerwać natychmiast użytkowanie automatyki w przypadku jej nieprawidłowego działania (głośna praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu.
- Należy pamiętać, że podczas przesuwania bramy występują następujące zagrożenia:
 - a) uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (o jedno skrzydło lub pomiędzy skrzydłami);
 - b) uderzenie i zgniecenie w obszarze otwierania;
 - c) zgniecenie pomiędzy ruchomymi i stałymi częściami systemu prowadzenia podczas ruchu;
 - d) zagrożenia natury mechanicznej spowodowane ruchem.

7.1 TEST

Podczas wykonywania testu upewnić się, że pomiar siły uderzenia bramy został wykonany zgodnie z wymaganiami norm EN 12445 i EN 12453.

- Sprawdzić, czy zalecenia zawarte w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZYSTWA oraz ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MONTAŻU są bezwzględnie przestrzegane.
- Sprawdzić czy napęd jest prawidłowo wyregulowany oraz czy zabezpieczenia i system odblokowania działają poprawnie.
- Dla każdego zainstalowanego komponentu wykonać procedury opisane w odpowiednich instrukcjach.
- Używając przełącznika kluczykowego lub pilota wykonać próbę otwarcia i zamknięcia bramy i upewnić się, że każdy ruch jest zgodny z ustawieniami centrali. Powtórzyć próby kilka razy, by upewnić się co do prawidłowego działania.
- Sprawdzić poprawne działanie diod świetlnych na klawiaturze centrali sterującej.
- Aby sprawdzić fotokomórki należy w szczególności upewnić się, że ich pracy nie zakłócają inne urządzenia, umieścić przewód cylindryczny o średnicy 5 cm i długości 30 cm w osi optycznej pomiędzy fotokomórkami. Wykonać powyższy test najpierw w pobliżu nadajnika, następnie w pobliżu odbiornika i w końcu w połowie drogi pomiędzy nimi.
- We wszystkich trzech przypadkach urządzenie powinno zadziałać przechodząc ze stanu aktywnego w alarmowy i odwrotnie, wywołując działanie zaprogramowane w centrali: np. podczas zamykania bramy powinno nastąpić odwrócenie ruchu.
- Wykonać test funkcjonalny fotokomórek zalecany przez normę EN 12445 p. 4.1.1.6. Wyniki testu powinny być zgodne z przewidzianymi przez normę EN 12453 p. 5.1.1.6.



Pour l'essai de l'unité de contrôle, vérifier les modes de fonctionnements et les essais suivants:

- a) En mode **FONCTIONNEMENT MANUEL (HOMME MORT)**: toutes les commandes doivent être maintenues, c-a-d activées jusqu'au terme du mouvement commandé.
- b) **AUTOMATIQUE**, qui, à son tour, a 4 sous-modes:
 1. SEMI-AUTOMATIQUE: la fermeture automatique n'est pas activée et toutes les commandes doivent être effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code..
 2. FONCTIONNEMENT A 2 PAS: la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes sans possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture, l'utilisateur donne un ordre, le portail s'arrête et repart immédiatement en fermeture.
 3. FONCTIONNEMENT A 4 PAS: la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes avec possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture l'utilisateur donne un ordre, le portail s'arrête et pour le faire redémarrer, il faut donner un nouvel ordre.
 4. COPROPRIETE: la fermeture automatique est activée. Le seul ordre qu'il est possible de donner est <OUVERTURE>. Après avoir effectué la commande <OUVERTURE>, toutes les opérations sont automatiques et font référence aux paramètres programmés.
- c). Les photocellules doivent être installées progressivement et vérifier qu'en activant une commande, aucune opération ne se met en place.
- d). Sélectionner une opération d'**ouverture** et vérifier que:
 - En programmant PHOTO, le portail continue son mouvement d'ouverture;
 - En programmant PHOTOCELLULE 1 (si elle est installée) : le portail continue son mouvement d'ouverture ou bien le mouvement s'arrête jusqu'à ce que la photocellule soit déprogrammée, puis le mouvement d'ouverture reprend.(voir chap. FONCTION PHOTO1);
 - En programmant PHOTOCELLULE 2 (si elle est installée), le mouvement s'arrête après une brève inversion.
- e) Effectuer une opération de **fermeture** et vérifier que:
 - En programmant PHOTO, le portail s'arrête puis inverse le mouvement en mode ouverture;
 - En programmant PHOTOCELLULE 1 (si elle est installée), on a l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture ou bien le mouvement s'arrête jusqu'à ce que la photocellule soit déprogrammée, puis le mouvement reprend mais en mode ouverture (voir chap. FONCTION PHOTO1);
 - En programmant PHOTOCELLULE 2 (si elle est installée), le mouvement de fermeture se poursuit.
- f) Vérifier que les dispositifs d'arrêt branchés à l'entrée de la borne STOP (borne 7) provoquent l'arrêt immédiat de tout mouvement en cours.
- g) Vérifier que lorsque les vantaux arrivent à la fin de la course, leurs moteurs s'arrêtent.

Para llevar a cabo el control de prueba de la unidad de control, verifique las siguientes modalidades de funcionamiento y las pruebas sucesivas:

- a) **"HOMBRE PRESENTE"**: se tienen que mantener todas las órdenes, es decir, se tienen que mantener activos hasta el final del movimiento solicitado.
- b) **AUTOMÁTICA**, que a su vez dispone de 4 submodalidades:
 1. SEMIAUTOMÁTICA: no está activado el cierre automático y todas las órdenes las tiene que dar el usuario mediante radiocontrol, selectores y panel de mandos.
 2. AUTOMÁTICO DE 2 PASOS: está activado el cierre automático; todas las órdenes que da el usuario son sólo de movimiento y no disponen de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y se mueve de nuevo para el cierre.
 3. AUTOMÁTICO DE 4 PASOS: está activado el cierre automático; todas las órdenes que da el usuario son "paso a paso" e incluyen también la función de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que dar otra orden.
 4. COMUNITARIO: está activado el cierre automático y es posible dar sólo la orden de apertura; todas las operaciones sucesivas son completamente automáticas según los parámetros configurados.
- c) Compruebe una por una las fotocélulas y los demás dispositivos de seguridad y verifique que activando una orden no inicie ninguna maniobra.
- d) Ordene una maniobra de **apertura** y verifique que:
 - Poniendo a prueba FOTO la cancela continúa el movimiento de apertura;
 - Poniendo a prueba FOTO 1 (si está instalada) la cancela continúa el movimiento de apertura o el movimiento se detiene hasta que la fotocélula esté desocupada y luego el movimiento de apertura inicie de nuevo. (véase el cap. SELECTOR FOTO1);
 - Poniendo a prueba FOTO 2 (si está instalada) el movimiento se detiene después de una breve inversión.
- e) Ordene una maniobra de **cierre** y verifique que:
 - Poniendo a prueba FOTO la cancela se detiene e inicia de nuevo el movimiento en apertura;
 - Poniendo a prueba FOTO 1 (si está instalada) se obtiene la inversión del movimiento hasta la apertura o el movimiento se detiene hasta que la fotocélula esté desocupada y que luego el movimiento inicia de nuevo pero en apertura (véase el cap. SELECTOR FOTO1);
 - Poniendo a prueba FOTO 2 (si está instalada) el movimiento de cierre continúa.
- f) Verifique que los dispositivos de parada conectados en la entrada del borne de STOP (borne 7) provoquen la parada inmediata de cualquier movimiento en curso.
- g) Verifique que cuando las hojas llegan a los finales de carrera sus motores se detienen.

W celu przetestowania centrali, sprawdź poniższe tryby pracy i wykonaj następujące próby:

- a) **PRZYCIŚK Z PRZYTRZYMANIEM**: wszystkie przyciski muszą być przytrzymane, to znaczy aktywne aż do zakończenia żadanego ruchu.
- b) **PRACA AUTOMATYCZNA**, która dzieli się na cztery różne tryby:
 1. PRACA KROK PO KROKU: nie jest aktywne automatyczne zamykanie, i wszystkie polecenia muszą być wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przycisków lub klawiatur.
 2. PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA: aktywne jest automatyczne zamykanie; wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przycisków i klawiatury to wyłącznie polecenia ruchu, nie obejmujące funkcji zatrzymania, tzn., jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się i zacznie się zamykać.
 3. PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA: aktywne jest automatyczne zamykanie; wszystkie polecenia wydane przez użytkownika to polecenia impulsowe obejmujące również funkcję zatrzymania, tzn. jeśli użytkownik wyda polecenie w fazie otwierania, brama zatrzyma się i aby ją ponownie uruchomić, należy wydać jeszcze jedno polecenie.
 4. PRACA AUTOMATYCZNA: aktywne jest automatyczne zamykanie i można jedynie wydać polecenie otwarcia; wszystkie kolejne operacje są wykonywane w pełni automatycznie w zależności od ustawionych parametrów.
- c) Włączać po kolei fotokomórki lub inne urządzenia zabezpieczające i sprawdzać, czy po wydaniu polecenia nie jest wykonywany żaden ruch.
- d) Wydać polecenie **otwarcia** i sprawdzić, czy:
 - Zaslaniając FOTO, brama nadal się otwiera;
 - Zaslaniając FOTO 1 (jeśli jest zainstalowana), brama nadal się otwiera, lub czy ruch zostaje zatrzymany na czas zwolnienia fotokomórki, a następnie otwieranie zostaje wznowione (zobacz rozdz. PRZELĄCZNIK FOTO1);
 - Zaslaniając FOTO 2 (jeśli jest zainstalowana), ruch zostanie zatrzymany po krótkim odwróceniu.
- e) Wydać polecenie **zamknięcia** i sprawdzić, czy:
 - Zaslaniając FOTO, brama zatrzyma się i zacznie się otwierać;
 - Zaslaniając FOTO 1 (jeśli jest zainstalowana), nastąpi odwrócenie ruchu aż do otwarcia, lub ruch zostanie zatrzymany tak długo, jak fotokomórka będzie zwolniona, a następnie brama zacznie się otwierać (zobacz rozdz. PRZELĄCZNIK FOTO1);
 - Zaslaniając FOTO 2 (jeśli jest zainstalowana), brama będzie nadal się zamykać.
- f) Sprawdzić, czy urządzenia zatrzymujące podłączone na wejściu zacisku STOP (zacisk 7) powodują natychmiastowe zatrzymanie ruchu w toku.
- g) Sprawdzić, czy po dojściu skrzydeł do wyłączników krańcowych ich silniki się zatrzymują.



- h) Faire l'essai suivant: pendant le mouvement (soit d'ouverture ou de fermeture), simuler un obstacle qui empêche le mouvement d'un vantail; vérifier qu'à la fermeture, l'opération s'inverse et qu'à l'ouverture elle s'arrête, avant de dépasser la force prévue par les normes.

ATTENTION: lorsque le système automatisé a été essayé, **NE PLUS** modifier les paramètres programmés. En cas de changement des réglages (par ex. modification de la valeur de limiteur de couple), répéter les essais prévus, conformément à la norme EN 12445.

7.2 MISE EN SERVICE

La mise en service n'est possible qu'au terme de tous les contrôles prévus dans le chap. ESSAI. Aucune mise en service n'est autorisée dans des conditions précaires ou provisoires.

- a) Préparer le dossier technique du système automatisé qui doit prévoir au minimum:
- Plan général mécanique et électrique
 - Analyse des risques et solutions adoptées pour les éliminer ou les réduire ;
 - Modes d'emploi de chaque dispositif ;
 - Liste des pièces utilisées ;
 - Mode d'emploi et conseils d'emploi du propriétaire ;
 - Dossier d'entretien de l'installation ;
 - Déclaration CEE de conformité de l'installation.
- b) Fixer une plaque de marquage CE au portail qui indique les informations suivantes:
- Nom et adresse du responsable de la mise en service,
 - Type de système automatisé,
 - Modèle,
 - Numéro de série,
 - Année d'installation
 - marquage CE.
- c) Remplir et **remettre** au propriétaire **de l'automatisme** la déclaration de conformité
- d) Remettre au propriétaire du système automatisé (ou automatisme) le mode d'emploi (EN 12635 p. 5.3 et 5.4).
- e) Remettre au propriétaire de le système automatisé un dossier d'entretien et des améliorations (EN 12635 p. 5.3).
- f) Remettre au propriétaire du système automatisé le document qui résume les prescriptions relatives à l'entretien des dispositifs du système automatisé (EN 12635 p. 5.3 et 5.5).
- g) Avant la mise en service du système automatisé, informer d'une manière exhaustive le propriétaire des risques et des dangers potentiels.

- h) Efectúe la siguiente prueba: durante el movimiento (tanto de apertura como de cierre) simule un obstáculo impidiendo el movimiento de una hoja; verifique que en cierre la maniobra se invierte y en apertura se detiene, antes de superar la fuerza prevista por las normas.

ATENCIÓN: cuando el automatismo haya superado el control de prueba ya **NO** se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), tendrán que efectuarse de nuevo todas las verificaciones previstas en el control de prueba y por la norma EN 12445.

7.2 PUESTA EN SERVICIO

La puesta en servicio puede efectuarse sólo después de haber superado positivamente todas las verificaciones previstas en el cap. CONTROL DE PRUEBA. No se admite la puesta en servicio en condiciones precarias o provisionales.

- a) Lleve a cabo el expediente técnico del automatismo que tendrá que incluir como mínimo:
- diseño global mecánico y eléctrico,
 - análisis de los riesgos y soluciones adoptadas para eliminarlos o reducirlos,
 - manuales de cada uno de los componentes,
 - lista de los componentes utilizados,
 - instrucciones de uso y advertencias para la utilización por parte del propietario,
 - registro de mantenimiento del equipo y
 - declaración CE de conformidad del equipo.
- b) Pegue en la cancela una placa de marcado CE que contenga por lo menos los siguientes datos:
- nombre y dirección del responsable de la puesta en servicio,
 - tipo de automatismo,
 - modelo,
 - número de matrícula,
 - año de instalación y
 - marcado CE.
- c) Rellene y entregue al propietario del automatismo la declaración de conformidad.
- d) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el uso (EN 12635 p. 5.3 y 5.4).
- e) Realice y entregue al propietario del automatismo un registro para el mantenimiento y las mejoras (EN 12635 p. 5.3).
- f) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el mantenimiento que reúne las reglas sobre el mantenimiento de todos los dispositivos del automatismo (EN 12635 p. 5.3 y 5.5).
- g) Antes de poner en servicio el automatismo es obligatorio informar exhaustivamente al propietario sobre los peligros y los riesgos secundarios.

- h) Wykonać następujący test: podczas ruchu (zarówno otwierania, jak i zamykania) zasymulować przeszkodę uniemożliwiającą ruch skrzydła; sprawdzić, czy nastąpi odwrócenie ruchu podczas zamykania i zatrzymanie podczas otwierania, przed przekroczeniem siły przewidzianej przez normy.

UWAGA: po przetestowaniu automatyki **NIE** należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), należy ponownie wykonać wszystkie kontrole przewidziane przez test i normę EN 12445.

7.2 URUCHOMIENIE

Uruchomienie można rozpocząć tylko wówczas, jeśli wszystkie kontrole przewidziane w rozdz. TEST zostały ukończone pomyślnie. Nie dopuszcza się uruchamiania w warunkach tymczasowych lub prowizorycznych.

- a) Sporządzić dokumentację techniczną napędu, która powinna obejmować przynajmniej:
- ogólny schemat mechaniczny i elektryczny,
 - analizę zagrożeń i rozwiązań zastosowanych w celu ich wyeliminowania lub ograniczenia,
 - podręczniki poszczególnych części,
 - listę zastosowanych części,
 - instrukcje obsługi i ostrzeżenia dotyczące użytkowania przez właściciela,
 - rejestr konserwacji instalacji,
 - deklarację zgodności instalacji z normami CE.
- b) Zamocować do bramy tabliczkę ze znakiem CE zawierającą przynajmniej następujące dane:
- nazwisko i adres odpowiedzialnego za uruchomienie,
 - rodzaj napędu,
 - model,
 - numer fabryczny,
 - rok montażu,
 - znak CE.
- c) Sporządzić i przekazać właścicielowi napędu deklarację zgodności.
- d) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik zawierający instrukcje obsługi (EN 12635 p. 5.3 i 5.4).
- e) Opracować i przekazać właścicielowi napędu rejestr dotyczący konserwacji i udoskonalień (EN 12635 p. 5.3).
- f) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik z instrukcjami konserwacji zawierający zalecenia dotyczące konserwacji wszystkich urządzeń napędu (EN 12635 p. 5.3 i 5.5).
- g) Przed uruchomieniem napędu należy obowiązkowo dostarczyć właścicielowi wyczerpującą informację na temat występujących zagrożeń i ryzyk.



8 REGLAGES ET PROGRAMMATIONS AVANCES

8.1 CLAVIER DE PROGRAMMATION

Pour toutes les descriptions suivantes, se référer à la fig. fig. 18.

- Afin de sélectionner et d'activer une des deux zones du clavier (droite bleue claire – gauche jaune), appuyer sur une des deux touches **<CLAVIER GAUCHE> (A)** ou **<CLAVIER DROIT> (B)**.
- Au moment de la mise en marche de la zone désirée, les deux Leds (6 - 8 ou 7 - 9) qui correspondent à la zone choisie clignotent alternativement.
- La désactivation du clavier est automatique au bout d'un certain laps de temps sans action sur les touche du clavier sélectionner.

8.1.1 REMISE À ZÉRO INTÉGRALE DE LA FICHE

Il est ainsi possible d'annuler les réglages initiaux de la course, l'écart et la vitesse, en revenant à la configuration initiale par défaut décrite dans le tab. 9.

- Couper l'alimentation;
- Maintenir le doigt appuyé sur la touche **<->** et rebrancher;
- Au bout de quelques secondes, les Leds **<1>**, **<2>**, **<3>**, **<4>** et **<5>** s'allument;
- Relâcher la touche afin de terminer la remise à zéro;
- Ensuite, les 2 Leds rouges (8 et 9) vont se mettre à clignoter.

8.1.2 REMISE À ZÉRO DE LA COURSE DU PORTAIL

Il est possible de remettre à zéro les valeurs de la course, du décalage, de la vitesse et du mode automatique s'annulent. Toutes les autres programmations restent enregistrées.

- Couper l'alimentation;
- Maintenir le doigt appuyé sur la touche **<+>** puis rebrancher;
- Au bout de quelques secondes, les Leds **<1>** et **<2>** s'allument;
- Relâcher la touche **<+>** afin de terminer la remise à zéro.

8.1.3 FONCTIONS PRÉ-PROGRAMMÉES F1 ET F2

Les paramètres de contrôle de l'unité de contrôle peuvent être programmés individuellement comme spécifié dans les paragraphes suivants. Deux programmations standards sont disponibles, dont les configurations sont définies dans le tab. 9. Afin d'activer la programmation, appuyer sur la touche **<CLAVIER DROIT> (B)** puis sur la touche **<F1>** ou **<F2>**; continuer à appuyer jusqu'à ce que les Leds (7 ou 9) ne clignotent plus pendant un instant.

8 REGULACIONES Y PARAMETRIZACIONES AVANZADAS

8.1 TECLADO DE PROGRAMACIÓN

Para todas las descripciones siguientes tome como punto de referencia la fig. 18.

- Para seleccionar y activar una de las dos zonas del teclado (derecho azul – izquierdo amarilla) pulse una de las dos teclas **<TECLADO IZQUIERDO> (A)** o **<TECLADO DERECHO> (B)**.
- Cuando la zona deseada se active, los dos pilotos (6 - 8 ó 7 - 9) correspondientes a la zona escogida parpadearán de forma alternativa.
- La deselección del teclado se produce de forma automática después de un cierto intervalo de tiempo desde el momento de la última tecla pulsada.

8.1.1 PUESTA A CERO TOTAL DE LA PLACA

De esta forma se anulan las identificaciones iniciales de la carrera, del decalaje y de la velocidad, restableciendo la configuración inicial por defecto que se describe en la tab. 9.

- Quite la tensión de alimentación;
- mantenga pulsada la tecla **<->** y dé tensión de nuevo;
- después de unos segundos se encienden los pilotos **<1>**, **<2>**, **<3>**, **<4>** y **<5>**;
- suelte las teclas para completar la función de puesta a cero;
- luego los 2 pilotos rojos (8 y 9) empezarán a parpadear.

8.1.2 PUESTA A CERO DE LA CARRERA DE LA CANCELA

De esta forma se eliminan las identificaciones iniciales de la carrera, del decalaje, de la velocidad y de la modalidad automática; de todos modos, quedan memorizadas todas las demás configuraciones efectuadas anteriormente.

- Quite la tensión de alimentación;
- mantenga pulsada la tecla **<+>** y dé tensión de nuevo;
- después de unos segundos se encienden los pilotos **<1>** y **<2>**;
- suelte la tecla **<+>** para completar la función de puesta a cero.

8.1.3 FUNCIONES PRECONFIGURADAS F1 Y F2

Los parámetros de control de la unidad de control se pueden configurar de forma individual interviniendo como se indica en los párrafos sucesivos. De todos modos, se encuentran disponibles dos parametrizaciones estándar cuyas configuraciones se definen en la tab. 9. Para activarla pulse la tecla **<TECLADO DERECHO>** y luego la tecla **<F1>** o **<F2>**, manténgala pulsada hasta que los pilotos (7 ó 9) interrumpan su parpadeo durante un breve instante.

8 ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW

8.1 KŁAWIATURA DO PROGRAMOWANIA

Wszystkie poniższe opisy odnoszą się do rys. 18.

- W celu wybrania i włączenia jednej z dwóch stref klawiatury (prawej niebieskiej – lewej żółtej) nacisnąć jeden z dwóch klawiszy **<LEWA KŁAWIATURA> (A)** lub **<PRAWA KŁAWIATURA> (B)**.
- Po włączeniu żądanej strefy, dwie diody (6 - 8 lub 7 - 9) przypisane do wybranej strefy będą świeciły się naprzemiennie.
- Dezaktywacja wybranej klawiatury następuje automatycznie po upływie określonego czasu od naciśnięcia ostatniego klawisza.

8.1.1 CAŁKOWITE ZEROWANIE KARTY

W ten sposób można usunąć wstępne ustawienia biegu, przesunięcia fazowego i prędkości, oraz przywrócić konfigurację domyślną opisaną w tab. 9.

- Odłączyć napięcie zasilające;
- Przytrzymać wciśnięty klawisz **<->** i podłączyć ponownie napięcie;
- Po upływie kilku sekund zaświecą się diody **<1>**, **<2>**, **<3>**, **<4>** i **<5>**;
- Zwolnić klawisze w celu ukończenia funkcji zerowania;
- 2 czerwone diody świetlne (8 i 9) zaczną migać.

8.1.2 ZEROWANIE BIEGU BRAMY

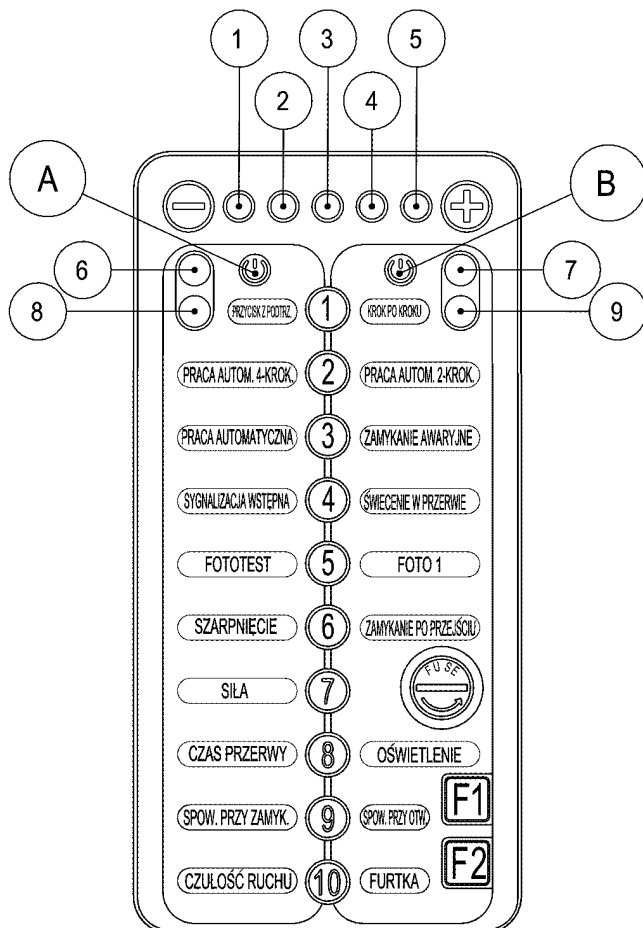
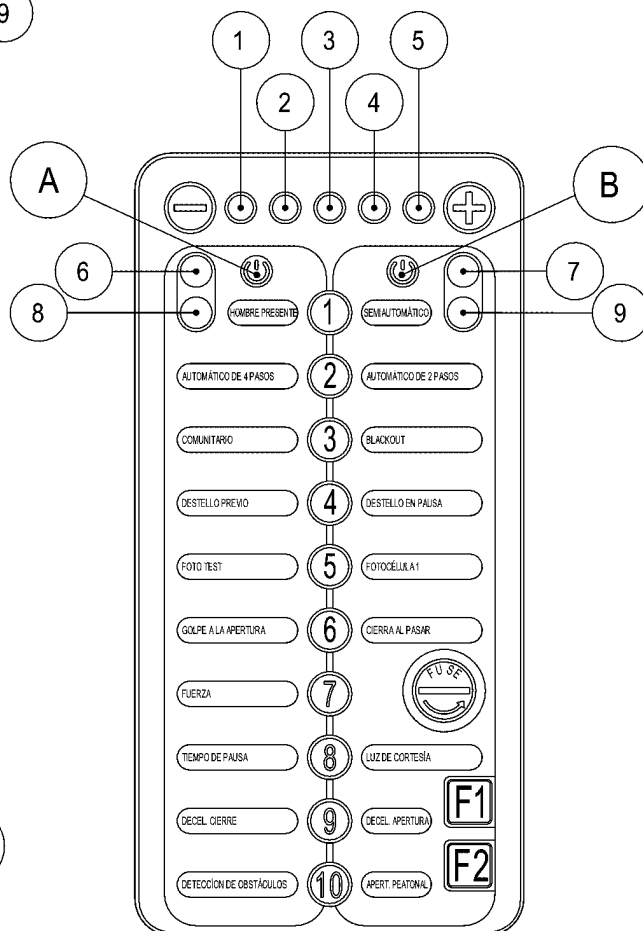
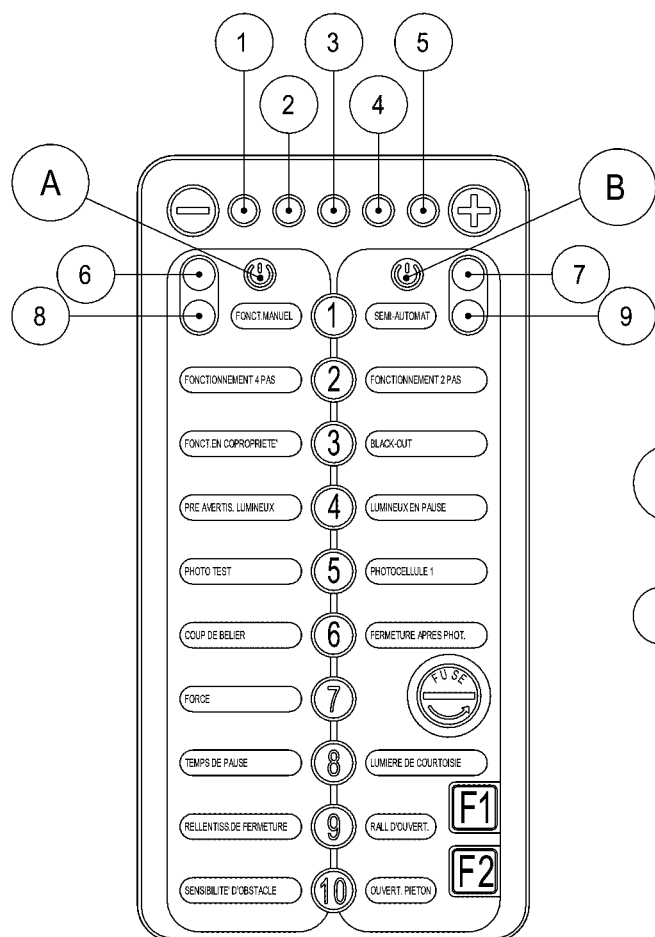
W ten sposób anuluje się początkowe dostrojenie biegu, przesunięcia fazowego, prędkości i automatycznego trybu pracy; wszystkie pozostałe wcześniejsze ustawienia pozostają zapamiętane.

- Odłączyć napięcie zasilające;
- Przytrzymać wciśnięty klawisz **<+>** i podłączyć ponownie napięcie;
- Po upływie kilku sekund zaświecą się diody **<1>** i **<2>**;
- Zwolnić klawisz **<+>** w celu ukończenia funkcji zerowania.

8.1.3 WSTĘPNIE USTAWIONE FUNKCJE F1 I F2

Parametry sterowania centrali mogą być ustawiane pojedynczo w sposób opisany w dalszych punktach. Dostępne są jednak dwa standardowe sposoby ustawiania parametrów, które określono w tab. 9. W celu włączenia należy nacisnąć klawisz **<PRAWA KŁAWIATURA>**, a następnie klawisz **<F1>** lub **<F2>** i przytrzymać do chwili, aż diody (7 lub 9) przestaną migać na krótką chwilę.





Tab. 9: paramètres programmés par défaut, en F1 et F2

Tab. 9: parámetros configurados por defecto, en F1 y F2

Tab. 9: Parametry ustawione domyślnie, w F1 i F2

Fonction Función Funkcja	Paramètres par défaut Parámetros por defecto Parametry domyślne	Paramètres programmés F1 Parámetros configurados de nuevo F1 Parametry ustawiane F1	Paramètres programmés F2 Parámetros configurados de nuevo F2 Parametry ustawiane F2
Homme mort (manuel) "Hombre presente" (manual) Przycisk z przytrzymaniem (praca ręczna)	ON	OFF	OFF
Semi-automatique Semiautomático Krok po kroku	OFF	OFF	OFF
Fonctionnement 2 pas Automático de 2 pasos Praca automatyczna 2-krokowa	OFF	OFF	OFF
Fonctionnement 4 pas Automático de 4 pasos Praca automatyczna 4-krokowa	OFF	ON	OFF
Copropriété Comunitario Praca automatyczna	OFF	OFF	ON
Black-out Blackout Zamykanie awaryjne	OFF	ON	ON
Pré-clignotement (premier avertissement lumineux) Destello previo Sygnalizacja wstępna	OFF	OFF	ON
Clignotant en pause (lumineux en pause) Destello en pausa Świecenie w przerwie	OFF	OFF	ON
Photo test Foto test Fototest	OFF	ON	ON
Photocellule 1 Foto 1 Foto 1	OFF	ON	OFF
Coup de bélier Golpe a la apertura Szarpnięcie	OFF	OFF	OFF
Fermeture après photocellule Cierra al pasar Zamykanie po przejściu	OFF	ON	OFF
Force Fuerza Siła	Moyenne (3 signaux lumineux sur 5) Medio (3 pilotos de 5) Średnia (3 diody na 5)	Valeur qu'il n'est pas possible de modifier avec les touches "F1" ou "F2" Valor no modificado con la tecla "F1" o "F2" Wartość nie zmieniona klawiszem "F1" lub "F2"	
Temps de pause Tiempo pausa Czas przerwy	OFF	80 sec. 80 seg. 80 sek.	60 sec. 60 seg. 60 sek.
Lumière de courtoisie Luz de cortesía Oświetlenie	OFF	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Décélération (ralentissement) fermeture Deceleración durante el cierre Spowolnienie przy zamykaniu	Max	Max	Max
Décélération (ralentissement) ouverture Deceleración durante la apertura Spowolnienie przy otwieraniu	Max	Min	Min
Arrêt sur obstacle (Sensibilité d'obstacle) Detección de obstáculos Czułość ruchu	Moyenne (3 signaux lumineux sur 5) Medio (3 pilotos de 5) Średnia (3 diody na 5)	Valeur qu'il n'est pas possible de modifier avec les touches "F1" ou "F2" Valor no modificado con la tecla "F1" o "F2" Wartość nie zmieniona klawiszem "F1" lub "F2"	
Ouverture piéton Apertura peatonal Otwarcie dla pieszych (Furtka)	Min	Min	Min



8.1.4 MODE FONCTIONNEMENT MANUEL (OU HOMME MORT)

- Toutes les commandes sont effectuées en maintenant la touche de commande enfoncée
- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> puis sur la touche <1>: le mode est activé si le Led vert 6 est allumé, tandis qu'il est désactivé si c'est le Led rouge 8 qui est allumé.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE>.

8.2 MODE AUTOMATIQUE

Le mode <AUTOMATIQUE> prévoit 4 modes différents:

- 1) SEMI-AUTOMATIQUE
- 2) FONCTIONNEMENT A 2 PAS
- 3) FONCTIONNEMENT A 4 PAS
- 4) FONCTIONNEMENT EN COPROPRIETE

Note: la sélection d'un mode exclut les autres (y compris le mode fonctionnement manuel).

Au niveau de l'affichage de l'état, un mode est activé si le Led vert 6 ou 7 est allumé ; il est en revanche désactivé si c'est le Led rouge 8 ou 9 qui est allumé.

8.2.1 SEMI-AUTOMATIQUE

Dans le mode <SEMI-AUTOMATIQUE>, la fermeture automatique n'est pas activée et toutes les commandes sont effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code..

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) puis sur la touche <1>..
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B).

8.2.2 FONCTIONNEMENT À 2 PAS

Dans le mode <FONCTIONNEMENT A 2 PAS>, la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à codes sont des commandes avec possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture, l'utilisateur donne un ordre, le portail s'arrête et pour le faire redémarrer, il faut donner un nouvel ordre qui sera obligatoirement une fermeture.

Ex. 1 – OUVERTURE 2 – FERMETURE.

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) puis sur la touche <2>..
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B).

8.2.3 FONCTIONNEMENT À 4 PAS

Dans le mode <FONCTIONNEMENT A 4 PAS>, la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes avec possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture l'utilisateur donne un ordre, le portail s'arrête et pour le faire redémarrer, il faut donner un nouvel ordre qui sera obligatoirement une fermeture.

Ex. 1 – OUVERTURE 2 – ARRÊT 3 – FERMETURE 4 – ARRÊT

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) puis sur la touche <1>..
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A).

8.1.4 MODALIDAD “HOMBRE PRESENTE”

- Todas las órdenes se dan de forma manual mediante la intervención persistente del usuario.
- Para visualizar su estado, pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <1>: la modalidad estará activada si el piloto verde 6 está encendido, y estará desactivada si el piloto rojo 8 está encendido.
- Para activarla pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO>.

8.2 MODALIDAD AUTOMÁTICA

La modalidad <AUTOMÁTICA> es factible en 4 modalidades distintas:

- 1) SEMIAUTOMÁTICA
- 2) AUTOMÁTICO DE 2 PASOS
- 3) AUTOMÁTICO DE 4 PASOS
- 4) COMUNITARIO

Nota: la selección de una modalidad excluye las demás (incluida la modalidad “hombre presente”). En la visualización del estado, una modalidad está activada si se encuentra encendido el piloto verde 6 ó 7, en cambio está desactivada si se encuentra encendido el piloto rojo 8 ó 9.

8.2.1 SEMIAUTOMÁTICA

En la modalidad <SEMIAUTOMÁTICA> no está activado el cierre automático y todas las órdenes tiene que darlas el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos.

- Para visualizar su estado, pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <1>.
- Para activarla pulse la tecla <TECLADO DERECHO> .

8.2.2 AUTOMÁTICO DE 2 PASOS

En la modalidad <AUTOMÁTICO DE 2 PASOS>, está activado el cierre automático. Todas las órdenes que da el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos son órdenes que no disponen de parada y son siempre de movimiento, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y vuelve a moverse para cerrarse.

Ej. 1 – ABRE 2 – CIERRA.

- Para visualizar su estado pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <2>.
- Para activarla pulse la tecla <TECLADO DERECHO>.

8.2.3 AUTOMÁTICO DE 4 PASOS

En la modalidad <AUTOMÁTICO DE 4 PASOS>, está activado el cierre automático. Todas las órdenes que da el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos son órdenes “paso a paso” que presentan también las funciones de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que dar una nueva orden.

Ej. 1 – ABRE 2 – STOP 3 – CIERRA 4 – STOP

- Para visualizar su estado pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <2>.
- Para activarla pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> .

8.1.4 PRACA W TRYBIE PRZYCISK Z PODTRZYMANIEM

- Wszystkie polecenia są wydawane w sposób trwały bez samopodtrzymania.
- Aby wyświetlić stan, należy nacisnąć klawisz <LEWA KŁAWIATURA>, a następnie klawisz <1>: tryb pracy jest włączony gdy świeci się zielona dioda 6 i wyłączony gdy świeci się czerwona dioda 8.
- Aby włączyć ten tryb pracy, należy nacisnąć klawisz <LEWA KŁAWIATURA>.

8.2 PRACA AUTOMATYCZNA

Tryb <PRACA AUTOMATYCZNA> dzieli się na 4 różne tryby pracy:

- 1) KROK PO KROKU
- 2) AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA
- 3) AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA
- 4) W PEŁNI AUTOMATYCZNA

UWAGA: wybranie jednego trybu pracy wyklucza pozostałe (w tym pracę w trybie przycisku z podtrzymaniem).

Wyświetlany stan wskazuje na włączony jeden z trybów pracy, gdy świeci się jedna z zielonych diod 6 lub 7 i na wyłączony - gdy świeci się jedna z czerwonych diod 8 lub 9.

8.2.1 PRACA KROK PO KROKU

W trybie pracy <KROK PO KROKU> nie jest aktywne automatyczne zamykanie i wszystkie polecenia muszą być wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przycisków lub klawiatur.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <PRAWA KŁAWIATURA>, a następnie klawisz <1>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KŁAWIATURA>.

8.2.2 PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA

W trybie <PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA> aktywne jest automatyczne zamykanie. Wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przełączników i klawiatury to wyłącznie polecenia ruchu, nie obejmujące funkcji zatrzymania, tzn. jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się i zacznie się zamykać.

Np. 1 – OTWIERANIE 2 – ZAMYKANIE.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <PRAWA KŁAWIATURA>, a następnie klawisz <2>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KŁAWIATURA>.

8.2.3 PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA

W trybie <PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA>, aktywna jest funkcja automatycznego zamykania. Wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przełączników i klawiatury to polecenia impulsowe, obejmujące również funkcje zatrzymania, tzn. jeśli użytkownik wyda polecenie w fazie otwierania, brama zatrzyma się i aby ją ponownie uruchomić, należy wydać jeszcze jedno polecenie.

Np. 1 – OTWIERANIE 2 – STOP 3 – ZAMYKANIE 4 – STOP

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <LEWA KŁAWIATURA>, A NASTĘPNIE KŁAWISZ <2>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <LEWA KŁAWIATURA>.



8.2.4 FONCTIONNEMENT EN COPROPRIÉTÉ

Dans le mode <COPROPRIÉTÉ>, la fermeture automatique est activée. Le seul ordre qu'il est possible de donner est <OUVERTURE>. Après avoir donné l'ordre <OUVERTURE>, toutes les opérations d'ouverture deviennent automatiques et font référence aux paramètres programmés. La fermeture a lieu uniquement de façon automatique.

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) puis sur la touche <3>.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A).

8.3 FONCTIONS ON/OFF

Fonctions ON/OFF <BLACK-OUT>, <PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX (PRÉ-CLIGNOTEMENT)>, <LUMINEUX EN PAUSE (CLIGNOTANT EN PAUSE)>, <PHOTO TEST>, <PHOTOCÉLULE 1>, <FERMETURE APRES PHOTO>, <COUP DE BELIER>.

Toutes ces fonctions doivent être activées par un sélecteur. Après avoir choisi la zone du clavier sur laquelle intervenir, choisir la fonction à programmer.

La programmation introduite au niveau de la fonction est affichée de la façon suivante:

- Led vert (6 ou 7) allumé: fonction programmée en mode <ON>.
- Led rouge (8 ou 9) allumé: fonction programmée en mode <OFF>.

En appuyant sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) ou <CLAVIER DROIT> (B), l'état de la sélection OFF/ON est inversé.

8.3.1 BLACK-OUT

La fonction <BLACK-OUT> définit le premier mouvement qu'effectuera le portail après une coupure d'électricité.

Pour sélectionner le mode de redémarrage, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) puis sur la touche <3>.

Les Leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:

- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Après le retour de la tension dans un mode qui prévoit la fermeture automatique, il attend le temps de pause programmé, réalise un premier avertissement lumineux (pré-clignotement) et active la recherche du fin de course de fermeture à basse vitesse.
- Led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. La première commande de recherche de fin de course de fermeture correspond à la première commande effectuée par l'utilisateur.

En appuyant sur la touche <CLAVIER DROIT> (B), il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.2.4 COMUNITARIO

En la modalidad <COMUNITARIO>, está activado el cierre automático. La única orden que se puede dar es la de <ABRE>. Todas las operaciones de apertura después de haber dado la orden de <ABRE> son completamente automáticas en referencia a los parámetros configurados. El cierre se produce sólo cuando se cierra de nuevo de forma automática.

- Para visualizar su estado pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <3>.
- Para activarla pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO>.

8.3 SELECTORES ON/OFF

Selectores ON/OFF <BLACKOUT>, <DESTELLO PREVIO>, <DESTELLO EN PAUSA>, <FOTO TEST>, <FOTO 1>, <CIERRA AL PASAR>, <GOLPE A LA APERTURA>.

Todas estas funciones están configuradas como selectores. Después de haber escogido la zona del teclado en la que se tiene que trabajar, escoja la función que quiere configurar.

La configuración memorizada en la función se visualiza de la siguiente forma:

- piloto verde (6 ó 7) encendido: función configurada en modalidad <ON>.
- piloto rojo (8 ó 9) encendido: función configurada en modalidad <OFF>.

Pulsando la tecla <TECLADO IZQUIERDO> o <TECLADO DERECHO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.1 SELECTOR BLACKOUT

El selector <BLACKOUT> tiene la función de activar de forma automática el primer movimiento sucesivo al retorno de la tensión después de una ausencia más o menos larga de ella.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <3>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Después de que la tensión ha vuelto a una modalidad que prevé un nuevo cierre automático, espera el tiempo de pausa configurado, efectúa un destello previo y pone en marcha la búsqueda del final de carrera de cierre a baja velocidad.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. La primera orden para la búsqueda del final de carrera de cierre coincide con la primera orden que ha dado el usuario.

Pulsando la tecla <TECLADO DERECHO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.2.4 PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA

W trybie <PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA> aktywna jest funkcja automatycznego zamykania. Jedynym poleceniem, które można wydać, jest polecenie <OTWIERANIE>. Wszystkie operacje następujące po wydaniu polecenia <OTWIERANIE> są wykonywane automatycznie, zgodnie z ustawieniami parametrów. Brama jest zamykana w sposób automatyczny.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <LEWA KLAWIATURA>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <3>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <LEWA KLAWIATURA>.

8.3 PRZELĄCZNIKI ON/OFF (WŁ./WYŁ.)

Przełączniki ON/OFF <ZAMYKANIE AWARYJNE>, <SYGNALIZACJA WSTĘPNA>, <ŚWIECENIE W PRZERWIE>, <FOTOTEST>, <FOTO 1>, <ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU>, <SZARPNIĘCIE>.

Wszystkie powyższe funkcje są ustawione jako przełączniki. Po wybraniu żądanej strefy klawiatury, należy wybrać funkcję, która ma być ustawiona.

Ustawienie funkcji wyświetlane jest w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (6 lub 7): funkcja ustawiona w trybie <ON>.
- świecąca czerwona dioda (8 lub 9): funkcja ustawiona w trybie <OFF>.

Naciskając klawisz <LEWA KLAWIATURA> lub <PRAWA KLAWIATURA> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.1 PRZELĄCZNIK ZAMYKANIE AWARYJNE

Przełącznik <ZAMYKANIE AWARYJNE> służy do automatycznego włączenia pierwszego ruchu następującego po przywróceniu napięcia, po dłuższym lub krótszym braku zasilania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <3>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Po przywróceniu napięcia, w trybie przewidzianym automatyczne zamykanie, następuje oczekiwanie przez ustawiony czas przerwy, wstępne zaświecenie lampy i uruchomienie wyszukiwania wyłącznika krańcowego zamykania w zwolnionym tempie.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Pierwsze polecenie wyszukiwania wyłącznika krańcowego zamykania pokrywa się z pierwszym poleceniem wydanym przez użytkownika.

Naciskając klawisz <PRAWA KLAWIATURA> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).



8.3.2 FONCTION PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX (PRÉ-CLIGNOTEMENT)

La fonction <PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX> (PRÉ-CLIGNOTEMENT) active le premier avertissement lumineux (pré-clignotement) avant le démarrage du cycle de fermeture ou d'ouverture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) puis sur la touche <4>.

Les Leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:

- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Après la commande ferme ou ouvre, le premier avertissement lumineux est activé pendant quelques secondes puis c'est l'ouverture ou la fermeture du portail qui est activée.
- Led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Le dispositif de signal clignotant ne s'active que pendant l'ouverture ou la fermeture du portail sans premier avertissement lumineux.

En appuyant sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A), il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.3 FONCTION LUMINEUX EN PAUSE (CLIGNOTANT EN PAUSE)

La fonction <LUMINEUX EN PAUSE> (OU CLIGNOTANT EN PAUSE) active le Led pendant la pause avant le démarrage du cycle de fermeture automatique.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) puis sur la touche <4>.

Les Leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:

- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Le lumineux clignote pendant la phase d'attente pour la fermeture automatique du portail
- Led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <CLAVIER DROIT> (B), il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.4 PHOTO TEST

La fonction <PHOTO TEST> active la fonction d'essai des photocellules sur l'installation lorsque le portail est arrêté en position ouverte ou fermée. Un tel essai est réalisé automatiquement par l'unité de contrôle au terme du cycle d'ouverture et de fermeture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) puis sur la touche <5>.

Les Leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:

- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Fonction activée, pendant l'ouverture ou la fermeture, l'unité de contrôle effectue un test
- Led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.2 SELECTOR DESTELLO PREVIO

El selector <DESTELLO PREVIO> tiene la función de activar un destello previo por parte del indicador luminoso antes de la puesta en marcha del ciclo de cierre o apertura.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <4>.

Los pilotos de indicación (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Después de la orden abre o cierra, durante unos segundos efectúa un destello previo y luego se produce la apertura o el cierre de la cancela.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. Es decir, el indicador que parpadea funciona sólo durante la apertura o el cierre de la cancela, sin destello previo.

Pulsando la tecla de la función <TECLADO IZQUIERDO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.3 SELECTOR DESTELLO EN PAUSA

El selector <DESTELLO EN PAUSA> tiene la función de activar el funcionamiento del indicador luminoso durante la pausa antes de la puesta en marcha del ciclo de cierre automático.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <4>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <ON>. El indicador luminoso parpadea durante la fase de espera para el cierre automático de la cancela.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <TECLADO DERECHO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.4 SELECTOR FOTO TEST

El selector <FOTO TEST> tiene la función de activar el test de funcionamiento de las fotocélulas aplicadas a la instalación con la cancela parada en las posiciones de abierta y cerrada. Este test lo efectúa de forma automática la centralita electrónica al final del ciclo de apertura o de cierre.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <5>.

Los pilotos (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Función activada; la centralita electrónica efectúa el test en abierto y en cerrado.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. Función desactivada.

Pulsando la tecla <TECLADO IZQUIERDO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.2 PRZECŁĄCZNIK SYGNALIZACJA WSTĘPNA

Przełącznik <SYGNALIZACJA WSTĘPNA> służy do wstępnego zaświecenia lampy sygnalizacyjnej przed rozpoczęciem cyklu zamykania lub otwierania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <4>.

Diody sygnalizacyjne (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:

- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Po wydaniu polecenia otwarcia lub zamknięcia, lampa sygnalizacyjna świeci się przez kilka sekund, a następnie zostaje uruchomione otwieranie lub zamykanie bramy.
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Oznacza to, że lampa sygnalizacyjna świeci się tylko podczas otwierania lub zamykania bramy, bez wstępnego zaświecenia.

Naciskając klawisz <LEWA KLAWIATURA> zmienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.3 PRZECŁĄCZNIK ŚWIECENIE W PRZERWIE

Przełącznik <ŚWIECENIE W PRZERWIE> służy do załączenia lampy sygnalizacyjnej podczas przerwy, przed rozpoczęciem cyklu automatycznego zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <4>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Lampa sygnalizacyjna świeci się w fazie oczekiwania na automatyczne zamknięcie bramy.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz funkcyjny <PRAWA KLAWIATURA> zmienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.4 PRZECŁĄCZNIK FOTOTEST

Przełącznik <FOTOTEST> służy do włączania testu pracy fotokomórek zamontowanych podczas instalacji, przy bramie zatrzymanej w pozycji otwarcia lub zamknięcia. Taki test jest wykonywany automatycznie przez centralę po zakończeniu cyklu otwierania lub zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <LEWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <5>.

Diody (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:

- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Funkcja włączona; centrala wykonuje test w pozycji otwarcia i zamknięcia
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz <LEWA KLAWIATURA> zmienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).



L'essai est sélectif et n'est réalisé que sur les photocellules sélectionnées.

Les applications peuvent être: PHOTO; PHOTO et PHOTOCELLULE 1; PHOTO, PHOTOCELLULE 1 et PHOTOCELLULE 2.

Afin de programmer l'essai des photocellules installées, après avoir sélectionné la fonction <PHOTO TEST>, utiliser les touches <+> ou <->. En appuyant sur ces touches, les Leds sur la barre supérieure s'allument (de 1 à 5):

- Led 1 allumé: l'essai est activé sur PHOTO.
- Led 1 et 2 allumés: l'essai est activé sur PHOTO et PHOTOCELLULE 1.
- Led 1, 2 et 3 allumés: l'essai est activé sur PHOTO, PHOTOCELLULE 1 et PHOTOCELLULE 2.

ATTENTION: il est important de programmer correctement le <PHOTO TEST> afin d'éviter de tester des photocellules qui sont absentes et que le l'unité de contrôle signalerait comme une anomalie.

8.3.5 PHOTOCELLULE 1

La fonction <PHOTOCELLULE 1> permet de programmer la photocellule interne pendant les phases d'ouverture et de fermeture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) et ensuite sur la touche <5>.

Les Leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:

- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Si pendant la phase d'ouverture ou de fermeture le faisceau de la photocellule interne est interrompu, le portail s'arrête. Le mouvement redémarre lorsque la photocellule est libre
- Led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Pendant la phase d'ouverture, il ne se met pas en marche. Pendant la phase de fermeture, il détermine l'inversion du mouvement du portail jusqu'à l'ouverture.

En appuyant sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.6 FERMETURE APRES PHOTO

La fonction <FERMETURE APRES PHOTO> active la fermeture automatique du portail lors du franchissement du faisceau de la photocellule externe.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) puis sur la touche <6>.

Les Leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:

- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Après l'interruption du faisceau lumineux de la photocellule externe et un temps d'attente de quelques secondes, le portail se ferme automatiquement. Lorsque le portail est ouvert, il enregistre une commande de fermeture générée par la photocellule.
- Led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

El test es selectivo, se lleva a cabo sólo en las fotocélulas seleccionadas.

Las aplicaciones pueden ser: FOTO; FOTO y FOTO 1; FOTO, FOTO 1 y FOTO 2.

Para programar el test de las fotocélulas instaladas, después de haber seleccionado la función <FOTO TEST>, accione las teclas <+> o <->. Pulsando las teclas se encienden los pilotos en la barra superior (de 1 a 5):

- piloto 1 encendido: activa el test en FOTO.
- piloto 1 y 2 encendidos: activa el test en FOTO y FOTO 1.
- piloto 1, 2 y 3 encendidos: activa el test en FOTO, FOTO 1 y FOTO 2.

ATENCIÓN: es importante configurar correctamente el <FOTO TEST> para evitar que se testen fotocélulas no presentes y que el control ponga en evidencia la anomalía.

8.3.5 SELECTOR FOTO 1

El selector <FOTO 1> tiene la función de configurar la fotocélula interna durante las fases de apertura o de cierre.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <5>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Si durante la fase de apertura o de cierre se interrumpe el haz de la fotocélula interna, la cancela se detiene. El movimiento empieza de nuevo en apertura cuando se libera la fotocélula.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. En fase de apertura no interviene; en fase de cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura.

Pulsando la tecla de la función <TECLADO DERECHO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.6 SELECTOR CIERRA AL PASAR

El selector <CIERRA AL PASAR> tiene la función de activar el cierre automático de la cancela después de haber atravesado el haz de la fotocélula externa.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <6>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Después de la interrupción del haz de la fotocélula externa y un tiempo de espera de algunos segundos, la cancela se cierra de nuevo de forma automática. Cuando la cancela está abierta memoriza una orden de cierre generada por la fotocélula.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <TECLADO DERECHO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

Jest to test wybiórczy, wykonywany tylko na wybranych fotokomórkach.

Możliwe opcje to: FOTO; FOTO i FOTO 1; FOTO, FOTO 1 i FOTO 2.

Aby zaprogramować test zainstalowanych fotokomórek, po wybraniu funkcji <FOTOTEST>, należy użyć klawiszy <+> lub <->. Naciśnięcie klawiszy spowoduje zaświecenie diod na górnym pasku (od 1 do 5):

- zaświecona dioda 1: włącza test na FOTO.
- zaświecone diody 1 i 2: włącza test na FOTO i FOTO 1.
- zaświecone diody 1, 2 i 3: włącza test na FOTO, FOTO 1 i FOTO 2.

UWAGA: poprawne ustawienie funkcji <FOTOTEST> pozwoli uniknąć testowania fotokomórek, które nie są zainstalowane i wykrycia nieprawidłowości przez sterowanie.

8.3.5 PRZELĄCZNIK FOTO 1

Przełącznik <FOTO 1> służy do ustawienia wewnętrznej fotokomórki podczas faz otwierania i zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <5>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Przerwanie wiązki wewnętrznej fotokomórki podczas otwierania lub zamykania powoduje zatrzymanie bramy. Ruch zostanie wznowiony w kierunku otwierania po zwolnieniu światła fotokomórki.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Nie działa w fazie otwierania; w fazie zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia.

Naciskając klawisz funkcyjny <PRAWA KLAWIATURA> zmienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WL.).

8.3.6 PRZELĄCZNIK ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU

Przełącznik <ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU> służy do włączenia automatycznego zamykania bramy po przejściu przez światło zewnętrznej fotokomórki.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <6>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Po przerwaniu światła zewnętrznej fotokomórki i upływie czasu oczekiwania wynoszącego kilka sekund, brama zamknie się automatycznie. Gdy brama jest otwarta, zapamiętuje polecenie zamknięcia wygenerowane przez fotokomórkę.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz funkcyjny <PRAWA KLAWIATURA> zmienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WL.).



8.3.7 COUP DE BELIER

La fonction <COUPE DE BELIER> donne un ordre de fermeture pendant un temps programmable.

Pour sélectionner cette fonction, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) puis sur la touche <6>

Les Leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:

- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <ON>. Après avoir donné l'ordre d'ouverture du portail, une autre impulsion de fermeture est accomplie pendant le temps programmé.
- Led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <OFF>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

La variation du temps programmé est effectuée à l'aide des touches <+> ou <-> et la valeur est affichée sur la barre des 5 Leds horizontaux (de 1 à 5) (1 Led = temps minimum ; 5 Leds = temps maximum).

Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert (6) est allumé ; lorsque la fonction est désactivée c'est le Led inférieur rouge qui est activé (8).

Tab. 10: correspondance entre le nombre de Leds allumés et le temps programmé

Led	Valeur
Aucun Led allumé	Fonction non activée
Led 1	Temps de bélier minimum
Leds 1 et 2	
Leds 1, 2 et 3	
Leds 1, 2, 3 et 4	
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	Temps de bélier maximum

8.4 F O N C T I O N S PROGRESSIVES

Fonctions progressives <FORCE>, <TEMPS DE PAUSE>, <LUMIERE DE COURTOISIE>, <DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) FERMETURE>, <DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) OUVERTURE>, <SENSIBILITE D'OBSTACLES (ARRÊT SUR OBSTACLE)>, <OUVERTURE PIETONS>.

Il est possible de programmer toutes ces fonctions à l'aide des touches <+> ou <-> et la valeur est affichée sur la barre des Leds horizontaux (de 1 à 5).

1 Led = valeur minimum; 5 Leds = valeur maximum

8.3.7 SELECTOR GOLPE A LA APERTURA

El selector <GOLPE A LA APERTURA> tiene la función de activar antes de la apertura una carrera extra de la cancela para desbloquear la eventual cerradura eléctrica.

Para definir la función pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <6>.

Los pilotos (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <ON>. Después de haber dado la orden de apertura a la cancela se efectúa una carrera extra en cierre durante un tiempo configurado.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <OFF>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <TECLADO IZQUIERDO> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

La variación del tiempo configurado se efectúa mediante las teclas <+> o <-> y el valor se visualiza en la barra de los 5 pilotos horizontales (de 1 a 5) (1 piloto = tiempo mínimo; 5 pilotos = tiempo máximo).

Cuando la función está activada, el piloto superior verde (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo (8).

Tab. 10: correspondencia entre el número de pilotos encendidos y el tiempo configurado

Pilotos	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	Tiempo de apertura mínimo
pilotos 1 y 2	
pilotos 1, 2 y 3	
pilotos 1, 2, 3 y 4	
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	Tiempo de apertura máximo

8.4 F U N C I O N E S PROGRESIVAS

Funciones progresivas <FUERZA>, <TIEMPO DE PAUSA>, <LUZ DE CORTESÍA>, <DEC. EN CIERRE>, <DEC. EN APERTURA>, <DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS>, <APERTURA PEATONAL>.

Todas estas funciones se pueden programar a través de las teclas <+> o <-> y el valor se visualiza en la barra de los pilotos horizontales (de 1 a 5).

1 piloto = valor mínimo; 5 pilotos = valor máximo

8.3.7 PRZELĄCZNIK SZARPNIĘCIE

Przełącznik <SZARPNIĘCIE> służy do włączenia przed otwarciem przesunięcia bramy poza jej bieg w celu odblokowania ewentualnego elektrozamka.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <LEWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <6>.

Diody (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:

- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <ON>. Po wydaniu polecenia otwarcia, brama przesunie się poza swój bieg w stronę zamykania na ustawiony czas.
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <OFF>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz <LEWA KLAWIATURA> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

Ustawiony czas można zmienić za pomocą klawiszy <+> i <->, a wartość jest wskazywana za pomocą 5 rozmieszczonych poziomo diod (od 1 do 5) (1 dioda = minimalny czas; 5 diod = maksymalny czas).

Gdy funkcja jest włączona, świeci się zielona górna dioda (6); gdy funkcja jest wyłączona świeci się natomiast czerwona dolna dioda (8).

Tab.10: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i ustawionym czasem

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	Minimalny czas szarpnięcia
dioda 1 e 2	
dioda 1, 2 e 3	
dioda 1, 2, 3 e 4	
dioda 1, 2, 3, 4 e 5	Maksymalny czas szarpnięcia

8.4 F U N K C J E PROGRESYWNE

Funkcje progresywne <SIŁA>, <CZAS PRZERWY>, <OŚWIETLЕНИЕ>, <SPOWOLNIENIE. ZAMYKANIA>, <SPOWOLNIENIE OTWIERANIA>, <CZUŁOŚĆ RUCHU>, <OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA)>.

Wszystkie te funkcje można zaprogramować za pomocą klawiszy <+> i <->, a ustawiona wartość jest wskazywana za pomocą rozmieszczonych poziomo diod (od 1 do 5).

1 dioda = wartość minimalna; 5 diod = wartość maksymalna



8.4.1 FONCTION FORCE

La fonction <FORCE> permet de régler la tension électrique du moteur, et par conséquent la poussée provoquée par le système automatisé sur le portail et la vitesse.

Le réglage se fait à deux niveaux:

- **1^{er} Niveau (de base), en cas de portail fermé:**
 - a) Lorsque le portail est fermé, appuyer sur le bouton (A) <CLAVIER DE GAUCHE> (A) puis le bouton <7>.
 - b) En activant les touches <+> ou <->, régler la valeur et utiliser l'indication de l'allumage des Leds (de 1 à 5).

Tab. 11: correspondance entre le nombre de Leds allumés et la force du motor-réducteur au moment de la décélération

Led	Valeur
Led 1	Minimum
Leds 1 et 2	
Leds 1, 2 et 3	
Leds 1, 2, 3 et 4	
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	Maximum

Les phases de décélération sont caractérisées par une réduction pré-établie de la force programmée.

- **2nd niveau (avancé), avec un portail en mouvement:**
- Suite à la mise au point du 1^{er} niveau, l'installateur peut affiner les réglages lorsque le portail est en mouvement. Il peut intervenir s'il le juge nécessaire sur chacune des 4 phases de fonctionnement du motor-réducteur: régime d'ouverture, régime de fermeture, décélération à l'ouverture et décélération à la fermeture. Au total, 8 réglages sont possibles, 4 pour chaque motorisation.
 - Le réglage du vantail 1 (moteur 1) doit être effectué uniquement lorsque le vantail 1 est en mouvement et le vantail 2 est à l'arrêt. Il est possible de répondre à cette condition en utilisant la commande "PIETON" ou bien pendant le décalage des vantaux.
 - Le réglage du vantail 2 (moteur 2) doit être effectué lorsque le vantail 2 est également en mouvement. Il est possible de répondre à cette condition en utilisant la commande d'ouverture (ouvre ou pas).
- Procéder au réglage de la façon suivante:
 - a) Presser le bouton (A) <CLAVIER DE GAUCHE> (A) puis le bouton <7>.
 - b) Lorsque le portail est en mouvement pendant la phase qui doit être calibrée, activer les touches <+> ou <-> pour régler la valeur de la force et de la vitesse dans ce trait, en utilisant l'indication d'allumage des Leds (de 1 à 5) et l'observation du mouvement effectif du portail.

Note: le réglage des valeurs d'une phase de mouvement n'altère pas les valeurs programmées lors des autres phases. La modification successive de la valeur de la force lorsque le portail est à l'arrêt impliquera une translation vers le haut ou vers le bas de toutes les valeurs.

8.4.1 FUNCIÓN FUERZA

La función <FUERZA> permite regular la tensión de alimentación del motor y, como consecuencia, el empuje que suministra el automatismo a la cancela y la velocidad.

La regulación se desarrolla en dos niveles:

- **1^{er} Nivel (base), con la cancela parada:**
 - a) Con la cancela parada pulse la tecla (A) <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <7>.
 - b) Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación visualizada durante el encendido de los pilotos (de 1 a 5).

Tab. 11: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la fuerza del motorreductor

Piloto	Valor
piloto 1	Mínimo
pilotos 1 y 2	
pilotos 1, 2 y 3	
pilotos 1, 2, 3 y 4	
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	Máximo

Las fases de deceleración se caracterizan por una reducción, establecida previamente, de la fuerza configurada.

- **2^o Nivel (avanzado), con cancela en movimiento:**
- Después de efectuar el ajuste de 1^{er} nivel, el instalador puede perfeccionar la regulación cuando la cancela se encuentra en movimiento; puede intervenir en cada una de las 4 fases de maniobra de cada motorreductor: régimen de apertura, régimen de cierre, deceleración en apertura y deceleración en cierre. Es posible efectuar en total 8 regulaciones, 4 para cada motorización.
 - La regulación de la hoja 1 (motor 1) tiene que efectuarse cuando está en movimiento sólo la hoja 1 y la hoja 2 está parada; esta condición se obtiene utilizando el control "PEATONAL" o durante el decalaje de las hojas.
 - La regulación de la hoja 2 (motor 2) tiene que efectuarse cuando está en movimiento también la hoja 2; esta condición se obtiene utilizando el control de apertura (abre o paso).
- Lleve a cabo la regulación de la siguiente forma:
 - a) pulse la tecla (A) <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <7>.
 - b) Con la cancela en movimiento durante la fase que se tiene que ajustar, accione las teclas <+> o <-> para regular el valor de la fuerza y de la velocidad en ese tramo, tomando como punto de referencia la indicación visualizada durante el encendido de los pilotos (de 1 a 5) y la observación del movimiento efectivo de la cancela.

Nota: la regulación de los valores de una fase de movimiento no altera los valores configurados en las demás fases; modificar sucesivamente el valor de fuerza con la cancela parada implicará un desplazamiento hacia arriba o hacia abajo de todos los valores.

8.4.1 FUNKCJA SIŁA

Funkcja <SIŁA> umożliwia regulację napięcia zasilania silnika i konsekwentnie nacisku wywieranego przez napęd i prędkości.

Regulację wykonuje się na dwóch poziomach:

- **I poziom (podstawowy), przy zatrzymanej bramie:**
 - a) Gdy brama jest zatrzymana, nacisnąć klawisz (A) <LEWA KLAWIATURA> a następnie klawisz <7>.
 - b) Za pomocą klawiszy <+> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania diod świetlnych (od 1 do 5).

Tab. 11: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i siłą motoreduktora

Diody	Wartość
dioda 1	Minimalna
dioda 1 i 2	
dioda 1, 2 i 3	
dioda 1, 2, 3 i 4	
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	Maksymalna

Fazy spowolnienia charakteryzują się określonym zmniejszeniem ustawionej siły.

- **II poziom (zaawansowany), przy bramie w ruchu:**
- Po wykonaniu I poziomu regulacji, instalator może wykonać dodatkową regulację bramy w ruchu; Może zmienić każdą z 4 faz pracy każdego motoreduktora: otwieranie z normalną prędkością, zamykanie z normalną prędkością, spowolnienie przy otwieraniu i spowolnienie przy zamykaniu. Można wykonać łącznie 8 regulacji, 4 dla każdego motoreduktora.
 - Regulację skrzydła 1 (silnik 1) można wykonać wyłącznie wówczas, gdy porusza się tylko skrzydło 1, a skrzydło 2 jest zatrzymane; taką pracę włącza się za pomocą polecenia "FURTKA" lub poprzez przesunięcie fazowe skrzydeł.
 - Regulację skrzydła 2 (silnik 2) należy wykonać, gdy porusza się również skrzydło 2; taką pracę włącza się za pomocą polecenia otwarcia (otwieranie lub krok).
- Regulację wykonuje się w następujący sposób:
 - a) Nacisnąć klawisz (A) <LEWA KLAWIATURA> a następnie klawisz <7>.
 - b) Gdy brama jest w ruchu, w fazie, która ma być wyregulowana, za pomocą klawiszy <+> lub <-> ustawić wartość siły i prędkości na danym odcinku, odwołując się do wskazań diod świecących (od 1 do 5) i obserwując rzeczywisty ruch bramy.

Uwaga: Zmiana wartości określonej fazy ruchu nie zmienia wartości ustawionych dla pozostałych faz; kolejne zmiany wartości siły przy zatrzymanej bramie powodują zwiększenie lub zmniejszenie wszystkich wartości.

8.4.2 FONCTION TEMPS DE PAUSE

Cette fonction permet de régler le temps de pause entre l'arrêt en position complètement ouvert et la fermeture automatique.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche **<CLAVIER GAUCHE>** (A) et après sur la touche **<8>**.
- A l'aide des touches **<+>** ou **<->** régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux. La valeur minimum est de 20 secondes.
- Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert **<ON>** (6) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le Led inférieur rouge **<OFF>** (8) qui s'allume.

Tab. 12: correspondance entre le nombre de Leds allumés et le temps de pause

Led	Valeur
Aucun Led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 s
Leds 1 et 2	40 s
Leds 1, 2 et 3	60 s
Leds 1, 2, 3 et 4	80 s
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 s

8.4.3 FONCTION LUMIERE DE COURTOISIE

Cette fonction permet de régler la durée du temps d'allumage de la lumière de courtoisie.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche **<CLAVIER DROIT>** (A) et après sur la touche **<8>**.
- A l'aide des touches **<+>** ou **<->** régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux (de 1 à 5).
- Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert **<ON>** (7) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le Led inférieur rouge **<OFF>** (9) qui s'allume.

Tab. 13: correspondance entre le nombre de Leds allumés et le temps lumière

Led	Valeur
Aucun Led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 s
Leds 1 et 2	40 s
Leds 1, 2 et 3	60 s
Leds 1, 2, 3 et 4	80 s
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 s

8.4.4 FONCTION DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) FERMETURE

Cette fonction permet de régler la durée de la décélération couverte par le portail pendant la fermeture.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche **<CLAVIER GAUCHE>** (A) et après sur la touche **<9>**.

8.4.2 FUNCIÓN TIEMPO DE PAUSA

Esta función permite regular el tiempo de pausa entre el stop en posición completamente abierta y el cierre automático.

- Para configurar el valor, pulse la tecla **<TECLADO IZQUIERDO>** y luego la tecla **<8>**.
- Accionando las teclas **<+>** o **<->** regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales. El valor mínimo es de 20 segundos.
- Cuando la función está activa el piloto superior verde **<ON>** (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo **<OFF>** (8).

Tab. 12: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el tiempo de pausa

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	20 s
pilotos 1 y 2	40 s
pilotos 1, 2 y 3	60 s
pilotos 1, 2, 3 y 4	80 s
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 s

8.4.3 FUNCIÓN LUZ DE CORTESÍA

Esta función permite regular la duración del tiempo de encendido de la luz de cortesía.

- Para configurar el valor pulse la tecla **<TECLADO DERECHO>** y luego la tecla **<8>**.
- Accionando las teclas **<+>** o **<->** regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- Cuando la función está activa el piloto superior verde **<ON>** (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo **<OFF>** (9).

Tab. 13: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el tiempo de luz

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	20 s
pilotos 1 y 2	40 s
pilotos 1, 2 y 3	60 s
pilotos 1, 2, 3 y 4	80 s
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 s

8.4.4 FUNCIÓN DECELERACIÓN EN CIERRE

Esta función permite regular la duración del tramo en deceleración que recorre la cancela durante la fase de cierre.

- Para configurar el valor pulse la tecla **<TECLADO IZQUIERDO>** y luego la tecla **<9>**.

8.4.2 FUNKCJA CZAS PRZERWY

Funkcja ta umożliwia regulację czasu przerwy pomiędzy zatrzymaniem w pozycji pełnego otwarcia i automatycznym zamknięciem.

- Aby ustawić wartość należy nacisnąć klawisz **<LEWA KLAWIATURA>**, A NASTĘPNIE KLAWISZ **<8>**.
- Za pomocą klawiszy **<+>** i **<->** ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych. Minimalna wartość wynosi 20 sekund.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda **<ON>** (6); natomiast gdy funkcja jest wyłączona - świeci się czerwona dolna dioda **<OFF>** (8).

Tab. 12: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i czasem przerwy

Diody	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 s
diody 1 i 2	40 s
diody 1, 2 i 3	60 s
diody 1, 2, 3 i 4	80 s
diody 1, 2, 3, 4 i 5	100 s

8.4.3 FUNKCJA OŚWIETLLENIE

Funkcja ta umożliwia regulację czasu oświetlenia.

- Aby ustawić wartości, nacisnąć klawisz **<PRAWA KLAWIATURA>**, A NASTĘPNIE KLAWISZ **<8>**.
- Za pomocą klawiszy **<+>** i **<->** ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda **<ON>** (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda **<OFF>** (9).

Tab. 13: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i czasem oświetlenia

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 s
dioda 1 i 2	40 s
dioda 1, 2 i 3	60 s
dioda 1, 2, 3 i 4	80 s
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	100 s

8.4.4 FUNKCJA SPOWOLNIENIE PRZY ZAMYKANIU

Funkcja umożliwia ustawienie czasu spowolnionego biegu bramy podczas zamykania.

- Aby ustawić wartości, nacisnąć klawisz **<LEWA KLAWIATURA>**, A NASTĘPNIE KLAWISZ **<9>**.



- A l'aide des touches <+> ou <-> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur maximale (5 Leds allumés) correspond à 20% de la course effective ; chaque Led réduit de 4% la valeur maximale.
- Il est possible d'exclure cette fonction en appuyant sur la touche <-> jusqu'à ce que les 5 Leds s'éteignent.
- Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert <ON> (6) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le Led inférieur rouge <OFF> (8) qui s'allume

Tab. 14: correspondance entre le nombre de Leds allumés et le décélération (RALENTISSEMENT) à la fermeture

Led	Valeur
Aucun Led allumé	Fonction non activée
Led 1	4 % de la course
Leds 1 et 2	8 % de la course
Leds 1, 2 et 3	12 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	16 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	20 % de la course

8.4.5 FONCTION DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) OUVERTURE

Cette fonction permet de régler la durée de la décélération couverte par le portail pendant la décélération.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) et après sur la touche <9>.
- A l'aide des touches <+> ou <-> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur maximale (5 Leds allumés) correspond à 20% de la course effective, chaque Led réduit de 4% la valeur maximale.
- Il est possible d'exclure cette fonction en appuyant sur la touche <-> jusqu'à ce que les 5 Leds s'éteignent.
- Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert <ON> (7) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le Led inférieur rouge <OFF> (9) qui s'allume

Tab. 15: correspondance entre le nombre de Leds allumés et le décélération (RALENTISSEMENT) à l'ouverture

Led	Valeur
Aucune Led allumée	Fonction non activée
Led 1	4 % de la course
Leds 1 et 2	8 % de la course
Leds 1, 2 et 3	12 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	16 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	20 % de la course

- Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor máximo (5 pilotos encendidos) corresponde al 20% de la carrera efectiva, cada piloto reduce en un 4% el valor máximo.
- Es posible excluir esta función pulsando la tecla <-> hasta que se apagan los cinco pilotos.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <ON> (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <OFF> (8).

Tab. 14: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la deceleración en cierre

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	4 % de la carrera
pilotos 1 y 2	8 % de la carrera
pilotos 1, 2 y 3	12 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3 y 4	16 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	20 % de la carrera

8.4.5 FUNCIÓN DECELERACIÓN EN APERTURA

Esta función permite regular la duración del tramo en deceleración que recorre la cancela durante la fase de apertura.

- Para configurar el valor pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <9>.
- Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor máximo (5 pilotos encendidos) corresponde al 20% de la carrera efectiva, cada piloto reduce en un 4% el valor máximo.
- Es posible excluir esta función pulsando la tecla <-> hasta que se apagan los cinco pilotos.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <ON> (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <OFF> (9).

Tab. 15: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la deceleración en apertura

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	4 % de la carrera
pilotos 1 y 2	8 % de la carrera
pilotos 1, 2 y 3	12 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3 y 4	16 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	20 % de la carrera

- Za pomocą klawiszy <+> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Maksymalna wartość (5 zaświeconych diod) odpowiada 20% rzeczywistego biegu, a każda zgaszona dioda wskazuje na zmniejszenie wartości maksymalnej o 4%.
- Funkcję można wyłączyć poprzez naciśnięcie klawisza <-> i przytrzymanie go aż do zgaśnięcia wszystkich pięciu diod.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <ON> (6); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <OFF> (8).

Tab. 14: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i spowolnieniem podczas zamykania

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	4 % biegu
dioda 1 i 2	8 % biegu
dioda 1, 2 i 3	12 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	16 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	20 % biegu

8.4.5 FUNKCJA SPOWOLNIENIE PRZY OTWIERANIU

Funkcja ta umożliwia regulację czasu spowolnionego biegu bramy podczas otwierania.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <PRAWA KLAWIATURA>, a następnie klawisz <9>.
- Za pomocą klawiszy <+> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Maksymalna wartość (5 zaświeconych diod) odpowiada 20% rzeczywistego biegu, a każda zgaszona dioda wskazuje na zmniejszenie wartości maksymalnej o 4%.
- Funkcję można wyłączyć poprzez naciśnięcie klawisza <-> i przytrzymanie go aż do zgaśnięcia wszystkich pięciu diod.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <ON> (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <OFF> (9).

Tab. 15: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i spowolnieniem podczas otwierania

Diody	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	4 % biegu
dioda 1 i 2	8 % biegu
dioda 1, 2 i 3	12 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	16 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	20 % biegu



8.4.6 FONCTION SENSIBILITE D'OBSTACLE (OU ARRÊT SUR OBSTACLE)

Cette fonction assure la détection de la présence d'un obstacle. La valeur est calculée sur la base des mesures calculées pendant la programmation automatique des courses et de la vitesse.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <CLAVIER GAUCHE> (A) et après sur la touche <10>..
- A l'aide des touches <+> ou <-> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur programmée est en pourcentage sur la base des valeurs détectées au moment de la programmation.
- Si, pendant l'ouverture, le dispositif de détection des obstacles se met en marche, le portail s'arrête. Si le fonctionnement a lieu pendant la phase de fermeture, le portail s'arrête et repart jusqu'à l'ouverture totale. Dans les deux cas, pendant la détection de l'obstacle, toute la barre de Leds horizontaux (de 1 à 5) s'allume temporairement au moment de la détection.

8.4.7 FONCTION OUVERTURE PIETONS

Cette fonction permet de régler l'espace d'ouverture minimum afin de garantir le passage piéton du portail.

Nota: l'ouverture piétons est caractérisée par l'ouverture d'un seul vantail.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <CLAVIER DROIT> (B) et après sur la touche <10>.
- A l'aide des touches <+> ou <-> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des Leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur programmée est en pourcentage sur la base de la course d'ouverture du portail.
- Lorsque la fonction est activée, le Led supérieur vert <ON> (7) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le Led inférieur rouge <OFF> (9) qui s'allume

Tab. 16: correspondance entre le nombre de Leds allumés et la largeur de l'ouverture

Led	Valeur
Aucun Led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 % de la course
Leds 1 et 2	40 % de la course
Leds 1, 2 et 3	60 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	80 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 % de la course

8.4.6 FUNCIÓN DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS

Esta función permite regular la variación de velocidad que durante el funcionamiento determina la parada por obstáculo. El valor se calcula en función de las medidas efectuadas durante la autoidentificación de las carreras y de las velocidades.

- Para configurar el valor pulse la tecla <TECLADO IZQUIERDO> y luego la tecla <10>.
- Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor configurado representa un porcentaje por lo que se refiere a los valores detectados con la autoidentificación.
- Si durante la apertura interviene el dispositivo de detección de obstáculos, la cancela se detiene; si la intervención tiene lugar en la fase de cierre, la cancela se detiene y vuelve atrás. En los dos casos, durante la detección del obstáculo, toda la línea de los pilotos horizontales (de 1 a 5) se activa temporalmente en el momento de la detección.

8.4.7 FUNCIÓN APERTURA PEATONAL

Esta función permite regular la longitud del tramo de apertura mínima para crear una abertura peatonal de la cancela.

Nota: la apertura peatonal está caracterizada por la apertura de una única hoja.

- Para configurar el valor pulse la tecla <TECLADO DERECHO> y luego la tecla <10>.
- Accionando las teclas <+> o <-> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor configurado representa un porcentaje por lo que se refiere a la carrera de apertura de la cancela.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <ON> (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <OFF> (9).

Tab. 16: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el ancho de apertura

piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	20 % de la carrera
pilotos 1 y 2	40 % de la carrera
pilotos 1, 2 y 3	60 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3 y 4	80 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 % de la carrera

8.4.6 FUNKCJA CZUŁOŚĆ RUCHU

Funkcja ta umożliwia regulację zmiany prędkości, która podczas pracy spowoduje zatrzymanie po napotkaniu na przeszkodę. Wartość jest obliczana na podstawie pomiarów wykonanych podczas autodostajania biegów i prędkości.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <LEWA KŁAWIATURA>, a następnie klawisz <10>.
- Za pomocą klawiszy <+> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Ustawiona wartość jest wartością procentową w stosunku do wartości zmierzonych podczas autodostajania.
- Zadziałanie systemu wykrywającego przeszkody w fazie otwierania spowoduje zatrzymanie bramy; jeśli system zadziała podczas zamykania, brama zatrzyma się i powróci do pozycji otwarcia. W obydwóch przypadkach wykrycia przeszkody, w chwili zadziałania systemu zaświecą się na chwilę wszystkie rozmieszczone poziomo diody (od 1 do 5).

8.4.7 FUNKCJA OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA)

Funkcja ta pozwala wyregulować minimalną szerokość otwarcia umożliwiającą przejście pieszych.

Uwaga: w przypadku funkcji przejścia dla pieszych otwierane jest tylko jedno skrzydło.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <PRAWA KŁAWIATURA>, a następnie klawisz <10>.
- Za pomocą klawiszy <+> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Ustawiona wartość jest wartością procentową w stosunku do wartości biegu otwierania bramy.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <ON> (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <OFF> (9).

Tab. 16: zależność pomiędzy liczbą świejących diod i szerokością otwarcia

Diody	Wartość
Brak świejących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 % biegu
dioda 1 i 2	40 % biegu
dioda 1, 2 i 3	60 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	80 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	100 % biegu

8.5 FUSIBLES

8.5.1 FUSIBLE AVANT

Le fusible avant (fig. 19) est le fusible relatif à l'alimentation primaire, à 230 volt, et protège de la surcharge du transformateur automatique, des circuits des lampes externes et du moteur.

Caractéristiques techniques: fusible en miniature 5x20 T3.15A, certification IEC 60127 ou EN 60127.

8.5.2 FUSIBLE CARTE ÉLECTRONIQUE

Deux fusibles internes protègent la carte électronique : le premier protège l'alimentation de la carte électronique elle-même ; le deuxième protège l'alimentation des auxiliaires, c'est-à-dire les photocellules, la serrure électrique, le témoin et tout autre dispositif alimenté à travers cette ligne dans les limites prévues.

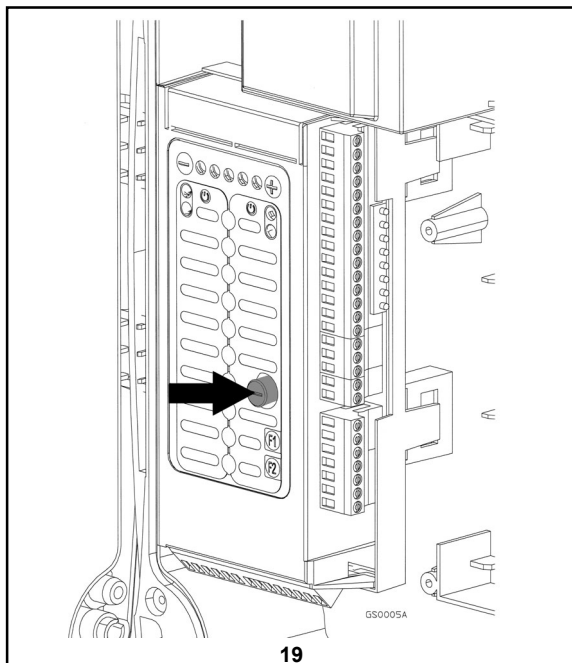
ATTENTION: Toute intervention sur les fusibles fiche est interdite.

9 DIAGNOSTIC

Ce chapitre résume tous les problèmes les plus fréquents et propose des solutions pour les éliminer. Dans certains cas, ces opérations devront être réalisées par un technicien professionnel de l'installation. Se conformer absolument à ces indications afin d'éviter d'être exposé à des risques trop graves.

9.1 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SIGNALÉES PAR L'UNITÉ DE CONTRÔLE

Les anomalies de fonctionnement détectées par l'unité de contrôle sont signalées par l'allumage des 5 Leds de la barre d'affichage (de 1 à 5 fig. 20) selon une combinaison bien déterminée (voir tableau 17).



19

8.5 FUSIBLES

8.5.1 FUSIBLE FRONTAL

El fusible frontal (fig. 19) es el fusible de la alimentación primaria a 230 volt, que protege de la sobrecarga del autotransformador, de los circuitos de las lámparas externas y del motor.

Características técnicas: fusible en miniatura 5x20 T3.15A certificado IEC 60127 o EN 60127.

8.5.2 FUSIBLES DE LA PLACA

Existen dos fusibles internos aplicados a la placa: el primero protege la alimentación de la placa electrónica; el segundo protege la alimentación de los dispositivos auxiliares, es decir, las fotocélulas, la cerradura eléctrica, el piloto y todo lo que el instalador haya alimentado con esta línea, con los límites previstos.

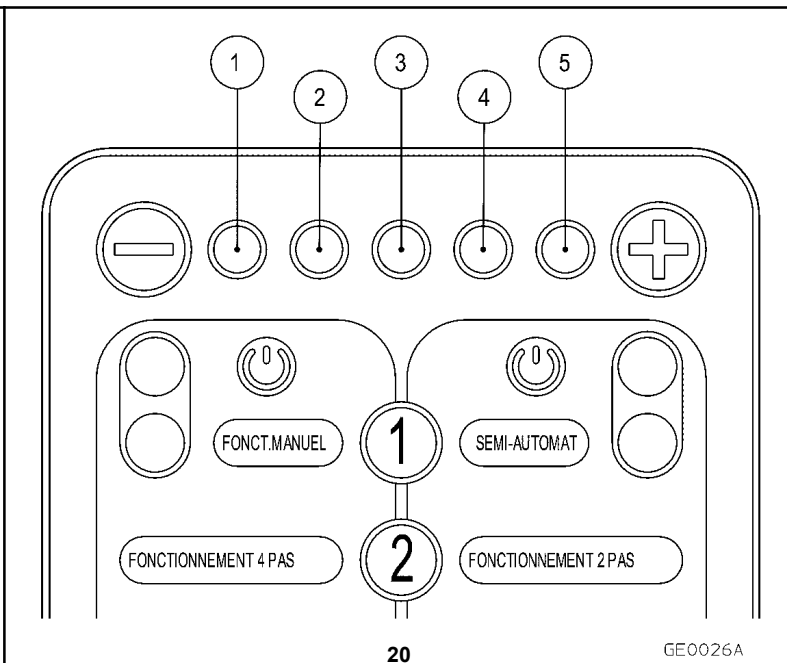
ATENCIÓN: no está autorizada ninguna intervención en los dos fusibles de la placa.

9 DIAGNÓSTICO

En este capítulo se indican los problemas más frecuentes con las soluciones para eliminarlos. En algunos casos está previsto expresamente que las operaciones las realice un instalador profesional: es obligatorio cumplir estas indicaciones para evitar exponerse a riesgos incluso graves.

9.1 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO SEÑALADAS POR LA UNIDAD DE CONTROL

Las anomalías de funcionamiento detectadas por la centralita electrónica se señalan a través del encendido de los 5 pilotos del visor (de 1 a 5 fig. 22) según combinaciones precisas (véase tabla 17).



20

8.5 BEZPIECZNIKI

8.5.1 PRZEDNI BEZPIECZNIK

Bezpiecznik przedni (rys. 19), to bezpiecznik zasilania głównego 230 V, zabezpieczający przed przeciążeniem transformatora, obwodów lamp zewnętrznych oraz silnika.

Parametry techniczne: bezpiecznik miniatury 5x20 T3.15A z certyfikatem IEC 60127 lub EN 60127.

8.5.2 BEZPIECZNIKI KARTY

Karta jest wyposażona w dwa wewnętrzne bezpieczniki: pierwszy zabezpieczający obwód zasilania karty elektroniki; drugi zabezpieczający obwody pomocnicze, tzn. fotokomórki, elektrozamek, kontrolkę świetlną i inne urządzenia zasilane tą linią w przewidzianym zakresie.

UWAGA: nie dopuszcza się wykonywania żadnych prac przy bezpiecznikach karty.

9 DIAGNOSTYKA

Rozdział ten zawiera opis najczęściej występujących problemów oraz sposobów ich rozwiązywania. Niektóre z przewidzianych prac muszą być bezwzględnie wykonane przez zawodowego instalatora: zastosowanie się do tego zalecenia pozwoli uniknąć poważnych zagrożeń.

9.1 NIEPRAWIDŁOWOŚCI PRACY SYGNALIZOWANE PRZECZ CENTRALĄ

Nieprawidłowości pracy wykryte przez centralę są sygnalizowane za pomocą 5 diod świetlnych na wyświetlaczu (od 1 do 5 rys. 20) w ściśle określony sposób.

GE0026A



L'unité de contrôle signale la présence d'anomalies par l'intermédiaire du clignotant extérieur sous forme de clignotements spécifiques : trois clignotants et une pause, si le moteur est en marche.

La unidad de control señala además en el exterior la presencia de anomalías mediante la lámpara destellante: tres destellos y una pausa, si el motor está en movimiento.

Centrala sygnalizuje ponadto występowanie nieprawidłowości za pomocą lampy sygnalizacyjnej: trzy błyski i przerwa, jeśli silnik pracuje.

Tab. 17: anomalies relevées sur l'unité de contrôle

Tab. 17: anomalías detectadas por la unidad de control

Tab. 17: Nieprawidłowości wykryte przez centralę

Anomalie	Signal (n° des leds allumés)	Description	Fonctionnement	Eventuelle solution
Fin de course de fermeture moteur 1	2	Le système reçoit le signal de fin de course de fermeture/ouverture dans un laps de temps qui ne rentre pas dans l'intervalle attendu ou anticipé ou bien il ne le reçoit pas.	Le contrôle s'effectue en passant à l'état de fonctionnement Homme mort (manuel) vitesse réduite	Tenter une course (au ralenti et avec commande continue), aller et retour. Refaire une programmation des fins de course et de la vitesse. S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Fin de course d'ouverture moteur 1	1 - 2			
Fin de course de fermeture moteur 2	3			
Fin de course d'ouverture moteur 2	1 - 3			
Encodeur	1 - 3 - 5	l'encodeur continue de compter, et par conséquent à émettre un signal lorsque le système attend que le moteur s'éteigne.	Le contrôle s'effectue en bloquant le système automatisé	Essayer d'autres commandes. Refaire une programmation des fins de course et de la vitesse. S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Obstacle	1 - 2 - 3 - 4 - 5	Le système a détecté la présence d'un obstacle dans sa course en observant une réduction de la vitesse par rapport à la vitesse prévue.	Le contrôle s'effectue au moment de la fermeture par inversion du mouvement, c'est-à-dire en effectuant l'ouverture et la fin de course, il attend un nouveau signal (même en mode copropriété). Si le système est en phase d'ouverture, il s'effectue par une brève inversion du mouvement (3/4 cm) puis s'arrête en attendant de nouvelles commandes.	NOTE : Revoir le réglage de l'arrêt sur obstacle décrite dans le chap. REGLAGE PROGRAMMATIONS AVANCEES.
Photocellule	4 - 5	La phototest (chap. REGLAGE PROGRAMMATIONS AVANCEES) détecte le dysfonctionnement des photocellules	Le contrôle s'effectue en gardant le système en arrêt	Vérifier la programmation du photo test et essayer d'effectuer d'autres commandes. S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Panne individuelle	1 - 2 - 3	Ce point résume différentes situations de fonctionnements incorrects.	Le contrôle s'effectue en passant à l'état de fonctionnement Homme mort (manuel) vitesse réduite.	NOTE : Dans cette situation, débloquer le système automatisé et appeler le service technique.
Note: S'il n'est pas possible de résoudre le problème, appeler le service technique.				

Anomalía	Señal (n. pilotos encendidos)	Descripción	Acción preventiva	Posible solución
Final de carrera de cierre motor 1	2	El sistema recibe la señal de final de carrera de cierre/apertura en un momento que no forma parte del intervalo de espacio que se espera, o antes o después.	El control interviene bloqueando el automatismo y pasándolo a un estado de funcionamiento de "hombre presente" y en deceleración.	Intente efectuar una carrera (en deceleración y con control persistente) con ida y vuelta. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Final de carrera de apertura motor 1	1 - 2			
Final de carrera de cierre motor 2	3			
Final de carrera de apertura motor 2	1 - 3			
"Encoder"	1 - 3 - 5	El "encoder" continúa contando y, por lo tanto, continúa emitiendo una señal incluso cuando el sistema espera que el motor esté apagado.	El control interviene bloqueando el automatismo.	Intente dar otras órdenes. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Obstáculo	1 - 2 - 3 - 4 - 5	El sistema ha detectado la presencia de un obstáculo en su carrera a través de la observación de una reducción de velocidad respecto a la que se espera.	El control interviene en cierre invirtiendo el movimiento, es decir, realizando un apertura, y al llegar al final de carrera espera una nueva señal (incluso en modo comunitario); en cambio, si el sistema está en apertura, interviene invirtiendo el movimiento durante un breve tramo (3/4 cm.) y luego detiene y espera nuevas órdenes.	NOTA: la regulación de la detección de obstáculos se describe en el cap. REGULACIONES DE PARAMETRIZACIONES AVANZADAS.
Fotocélulas	4 - 5	Los fototest (cap. REGULACIONES DE PARAMETRIZACIONES AVANZADAS) detectan un fallo de las fotocélulas.	el control interviene manteniendo el sistema en condiciones de parada.	verifique la configuración del fototest e intente dar una orden ulterior para efectuar de nuevo el fototest. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Avería individual	1 - 2 - 3	Se agrupan bajo esta modalidad diversas situaciones de funcionamiento que no se han corregido y que son inseguras.	El control interviene pasando el sistema a la condición de funcionamiento con controles persistentes y velocidad reducida.	NOTA: En esta situación se tiene que efectuar el desbloqueo del automatismo y ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
NOTA: si los problemas persisten, es absolutamente necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.				



Nieprawidłowość	Sygnal (liczba świecących diod)	Opis	Działanie	Środki zaradcze
Wyłącznik krańcowy zamykania silnika 1	2	System odbiera sygnał od wyłącznika krańcowego zamykania/otwierania w chwili, która nie mieści się w oczekiwanym zakresie lub za wcześniej, albo też nie otrzymuje takiego sygnału.	System blokuje automatyczną pracę zmieniając stan na pracę w obecności człowieka (polecenia bez samopodtrzymania) i w zwolnionym tempie.	Wykonać próbę pełnego przesunięcia (w zwolnionym tempie i za pomocą polecenia ciągłego) w obydwie strony. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Wyłącznik krańcowy otwierania silnika 1	1 - 2			
Wyłącznik krańcowy zamykania silnika 2	3			
Wyłącznik krańcowy otwierania silnika 2	1 - 3			
Urządzenie kodujące	1 - 3 - 5	Urządzenie kodujące kontynuuje zliczanie, a zatem emituje sygnał, nawet gdy system uważa, że silnik jest wyłączony.	Sterowanie blokuje automatyczną pracę.	Wykonać próbę wydania dodatkowych poleceń. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Przeszkoda	1 - 2 - 3 - 4 - 5	System wykrył przeszkodę na swojej drodze poprzez wykrycie ograniczenia prędkości w stosunku do prędkości przewidzianej.	Sterowanie działa podczas zamykania odwracając bieg i powodując otwarcie, a po dojściu do wyłącznika krańcowego oczekuje na nowy sygnał (również w trybie w pełni automatycznym); jeśli natomiast system jest w trakcie otwierania, odwraca bieg na krótkim odcinku (3/4 cm), a następnie zatrzymuje bramę i oczekuje na nowe polecenia.	UWAGA: regulację czułości przy wykrywaniu przeszkód opisano w rozdz. ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW.
Fotokomórki	4 - 5	Fototest (rozdz. ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW) wykrywa nieprawidłowości pracy fotokomórek.	Sterowanie zatrzymuje system.	Sprawdzić ustawienia fototestu i wykonać próbę wydania dodatkowego polecenia w celu wykonania fototestu. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Pojedyncze uszkodzenie	1 - 2 - 3	Pojęcie to odnosi się do różnych nieprawidłowości pracy oraz do działania w warunkach nie do końca bezpiecznych.	Sterowanie przełącza pracę systemu z trwałymi poleceniami i ograniczoną prędkością.	UWAGA: W takiej sytuacji należy odblokować automatykę i powiadomić serwis techniczny.
Uwaga: jeśli problemy nie znikną, należy koniecznie wezwać serwis.				

9.2 REMPLACEMENT DU FUSIBLE AVANT

Si le système automatisé, bien que branché, ne fonctionne pas, vérifier le fusible avant de l'unité de contrôle au niveau du moteur-réducteur. C'est un TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION qui doit se charger d'une telle opération. Avant de remplacer le fusible, bien comprendre les raisons qui ont provoqué une telle interruption ; puis insérer le nouveau fusible au niveau du porte-fusible

- Sectionner la ligne de branchement technique
- Dévisser et retirer le couvercle du boîtier GEBOX.
- Appuyer en tournant à gauche le couvercle du porte-fusible (fig. 19).
- Retirer le fusible et le remplacer.
- Fixer le couvercle sur le fusible et refermer en appuyant et en le tournant à droite.

Utiliser un fusible semblable qui doit présenter les mêmes caractéristiques que le fusible décrit au chapitre FUSIBLE AVANT. Il doit être certifié IEC 60127 ou EN 60127

9.2 SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE FRONTAL

Si el automatismo no funciona aunque esté alimentado, es necesario controlar el fusible frontal de la unidad de control. Esta operación tiene que efectuarla un INSTALADOR PROFESIONAL. Antes de sustituir el fusible es necesario entender los motivos que han llevado a su interrupción y luego introducir en el portafusible el fusible nuevo.

- Desconecte o seccione la línea de alimentación eléctrica.
- Quite los tornillos de fijación y abra la tapa de la caja GEBOX.
- Pulse y gire seguidamente hacia la izquierda el tapón portafusible (fig. 19).
- Saque el fusible y sustitúyalo por uno nuevo.
- Coloque el tapón sobre el fusible y bloquéelo de nuevo empujándolo y girándolo hacia la derecha.

El fusible tiene que ser del mismo tipo y tiene que presentar las mismas características técnicas del que se describe en el cap. FUSIBLE FRONTAL. Tiene que estar certificado IEC 60127 o EN 60127

9.2 WYMIANA PRZEDNIEGO BEZPIECZNIKA

Jeśli pomimo załączonego zasilania napęd nie działa, należy sprawdzić przedni bezpiecznik centrali. Kontrolę taką powinien wykonać ZAWODOWY INSTALATOR. Przed wymianą bezpiecznika należy zidentyfikować przyczynę jego zadziałania, a następnie umieścić nowy bezpiecznik w uchwycie bezpiecznikowym.

- Odłączyć elektryczną linię zasilającą.
- Wyjąć śruby mocujące i otworzyć pokrywę obudowy GEBOX.
- Nacisnąć i równocześnie przekręcić w lewo zaślepkę uchwytu bezpiecznikowego (rys. 19).
- Wyjąć bezpiecznik i wymienić go na nowy.
- Nałożyć zaślepkę na bezpiecznik i zamocować ją poprzez naciśnięcie i przekręcenie w prawo.

Nowy bezpiecznik musi być bezpiecznikiem takiego samego typu i mieć takie same parametry techniczne, jak opisano w rozdz. PRZEDNI BEZPIECZNIK. Powinien posiadać certyfikat IEC 60127 lub EN 60127



10 BATTERIES-TAMPONS (FACULTATIF)

- a) L'unité de contrôle GE224 peut contenir une paire de batteries-tampons (facultatif) à 12 V 2Ah (AGE12) qui permet de la faire fonctionner en cas d'urgence ou en cas de coupure d'électricité.
- b) Les batteries doivent être installées et remplacées au terme de leur durée de vie par un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**, non par utilisateur du fait des risques liés aux composantes sous tension.
- c) L'unité de contrôle est équipée d'un chargeur de batterie intégré, grâce auquel il est possible de recharger les deux batteries connectées de façon automatique.

10.1 INSTALLATION DES BATTERIES DANS LE GEBOX

- a) Les deux batteries sont montées à l'intérieur du GEBOX, et placées dans leur siège (fig. 21) à proximité de la carte électronique.
- b) Attacher étroitement les batteries à l'aide des deux jarretières en plastique (1 fig. 21) enfilées à travers les ponceaux installés au fond du boîtier GEBOX.

Nota: pour les branchements électriques, se référer au schéma de la fig. 8.

Caractéristiques techniques des batteries-tampons: 2 batteries de 12V 2Ah.

10 BATERÍAS DE RESERVA (OPCIONALES)

- a) En la unidad de control GE224 es posible instalar un juego de baterías de reserva (opcionales) de 12 V 2Ah (AGE12) que permite un funcionamiento en caso de emergencia, en ausencia de alimentación de la línea eléctrica.
- b) Las baterías tiene que instalarlas y sustituir las al final de su vida un **INSTALADOR PROFESIONAL** y no el usuario, puesto que nos encontramos en presencia de partes en tensión.
- c) La unidad de control dispone de un cargador de baterías integrado con el que, de forma automática, se recarga el juego de baterías conectadas.

10.1 MONTAJE DE LAS BATERÍAS EN EL GEBOX

- a) Las dos baterías se montan en el interior del GEBOX, en sus alojamientos correspondientes (fig. 21) al lado de la placa electrónica.
- b) Sujete fuertemente las baterías con dos abrazaderas de plástico (1 fig. 21) introducidas a través de los conectores puente que se encuentran en el fondo de la caja GEBOX.

Nota: para las conexiones eléctricas tome como punto de referencia el esquema de la fig. 8.

Características técnicas de las baterías de reserva: 2 baterías de 12V 2Ah.

10 AKUMULATORY REZERWOWE (OPCJA)

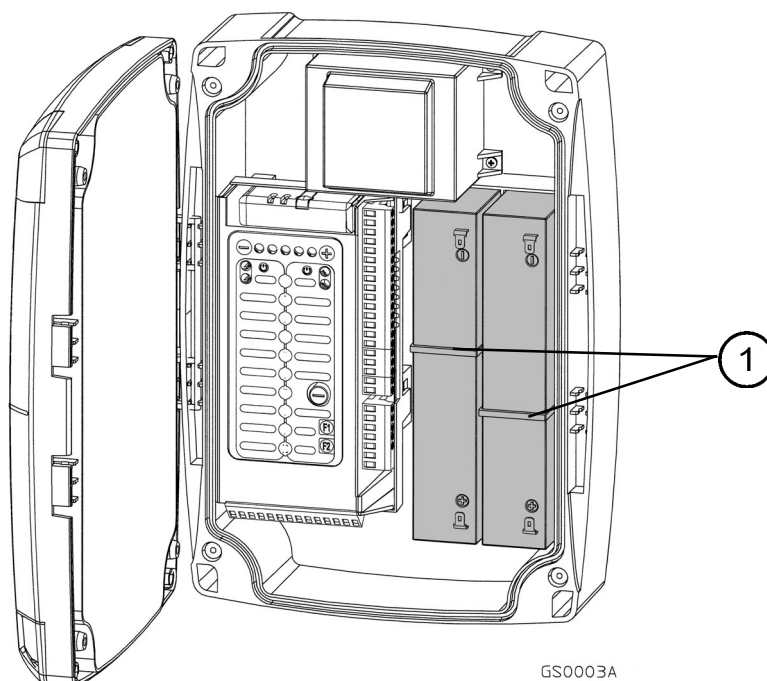
- a) W centrali sterującej GE224 można zainstalować parę akumulatorów rezerwowych (opcja) 12V 2Ah (AGE12) umożliwiającą pracę w trybie awaryjnym, w razie braku zasilania elektrycznego.
- b) Po zużyciu akumulatorów, ich wymianę może przeprowadzić wyłącznie **ZAWODOWY INSTALATOR**, a nie użytkownik, z uwagi na występowanie części pod napięciem.
- c) Centrala sterująca jest wyposażona we wbudowaną ładowarkę, która zapewnia automatyczne ładowanie pary podłączonych akumulatorów.

10.1 MONTAŻ AKUMULATORÓW W OBUDOWIE GEBOX

- a) Dwa akumulatory należy zamontować wewnątrz obudowy GEBOX, umieszczając je w odpowiednich gniazdach (rys. 21), obok karty elektronicznej.
- b) Zamocować akumulatory za pomocą dwóch plastikowych opasek zaciskowych (1 rys. 1) przełożonych przez otwory w dolnej części obudowy GEBOX.

Uwaga: podłączenia elektryczne przedstawiono na schemacie na rys. 8.

Parametry techniczne akumulatorów rezerwowych: 2 akumulatory 12V 2Ah.



GS0003A

10.2 FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF AVEC LES BATTERIES

Les modes de fonctionnement du dispositif avec les batteries actives sont différents des modes qui sont programmés en cas d'alimentation électrique.

- La commande de fonctionnement du portail est effectuée en mode "fonctionnement manuel" (Homme mort) (commandes activées de manière continue)
- Les photocellules, la lampe, la lumière de courtoisie, la lumière témoin et les dispositifs complémentaires branchés à l'alimentation des auxiliaires (bornes 19-20) ne fonctionnent pas; la serrure électrique ne peut fonctionner que manuellement.

Le fonctionnement avec batteries est signalé par l'unité de contrôle grâce au Led alternatif des deux lumières vertes (6 et 7).

Il est possible d'effectuer un réglage avancé (2nd niveau) de la force comme décrit dans le chap. FONCTION FORCE:

- Déconnecter le moto-réducteur de l'alimentation électrique et vérifier que les batteries sont connectées.
- Suivre pas à pas les indications présentées au chap. FONCTION FORCE, 2nd niveau pour le réglage de la force et de la vitesse dans chacune des 4 phases de fonctionnement du moto-réducteur.

ATTENTION: il est nécessaire de programmer une valeur basse de la force car il s'agit d'un mouvement d'urgence, sans photocellules de sécurité et de Led.

10.2 FUNCIONAMIENTO DEL AUTOMATISMO CON BATERÍA

Las modalidades de funcionamiento del automatismo con la batería activa son distintas de las que se han configurado en presencia de alimentación de la línea eléctrica.

- La orden de funcionamiento de la cancela se efectúa en modalidad "hombre presente" (órdenes dadas de forma persistente).
- Las fotocélulas, la lámpara destellante, la luz de cortesía, el piloto luminoso y los demás dispositivos conectados a la alimentación de los dispositivos auxiliares (bornes 19-20) no funcionan; la cerradura electrónica puede funcionar sólo manualmente.

La centralita eléctrica muestra que la batería está funcionando mediante el parpadeo alternado de dos pilotos verdes (6 y 7).

Es posible efectuar una regulación avanzada (2º nivel) de la fuerza de forma análoga a lo que se ha descrito en el cap. FUNCIÓN FUERZA:

- Desconecte el motorreductor de la red de alimentación y verifique que las baterías estén conectadas.
- Siga paso a paso las indicaciones que se enumeran en el cap. FUNCIÓN FUERZA, 2º nivel, para la regulación de la fuerza y de la velocidad en cada una de las 4 fases de maniobra de cada motorreductor.

ATENCIÓN: es necesario configurar un valor bajo de la fuerza puesto que se trata de un movimiento de emergencia, sin fotocélulas de seguridad y sin indicación de la lámpara destellante.

10.2 PRACA NAPĘDU NA AKUMULATORACH

Tryby pracy napędu na akumulatorach są inne od ustawionych dla zasilania z linii elektrycznej.

- Polecenie pracy bramy wydaje się w trybie "przycisku z przytrzymaniem" (polecenia wydawane w sposób trwały).
- Fotokomórki, lampka sygnalizacyjna, oświetlenie, kontrolka świetlna i pozostałe urządzenia podłączone do zasilania obwodów pomocniczych (zaciski 19-20) nie działają; elektrozamek można uruchomić tylko ręcznie.

Centrala wskazuje na pracę na akumulatorach poprzez naprzemienne świecenie dwóch zielonych diod świecących (6 i 7).

Możliwe jest wykonanie zaawansowanej regulacji siły (II poziom), w taki sam sposób, jak opisano w rozdz. FUNKCJA SIŁA:

- Odłączyć motoreduktor od sieci zasilającej i sprawdzić czy akumulatory są podłączone.
- Wykonać dokładnie wszystkie zalecenia przedstawione w rozdz. FUNKCJA SIŁA, II poziom regulacji siły i prędkości, dla każdej z 4 faz pracy każdego motoreduktora.

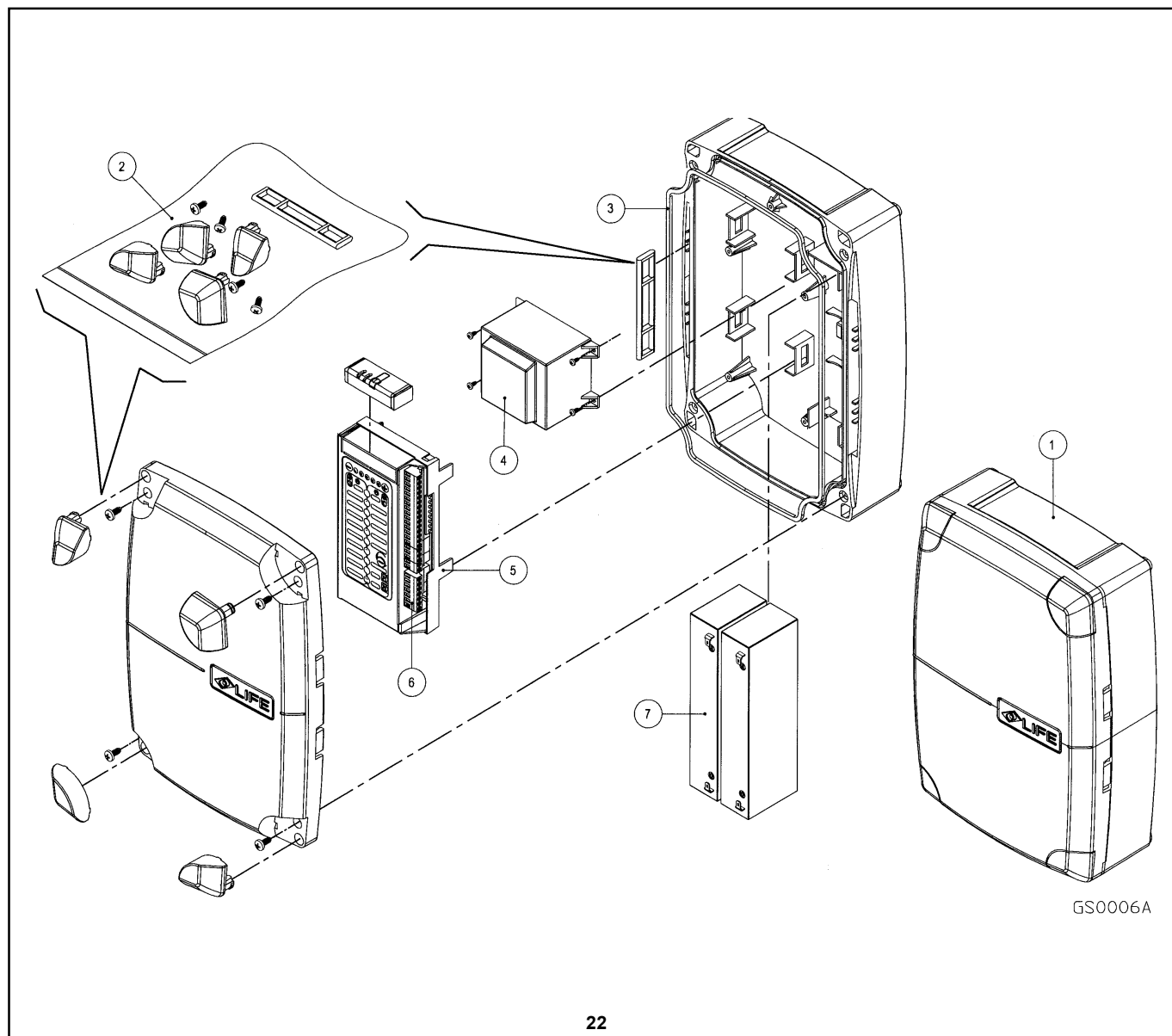
UWAGA: należy ustawić niską wartość siły, ponieważ jest to awaryjny tryb pracy, bez fotokomórek bezpieczeństwa i lampy sygnalizacyjnej.



11 PIECES DETACHEES

11 PIEZAS DE RECAMBIO

11 CZĘŚCI ZAMIENNE



Tab. 18: Liste des pièces détachées

Tab. 18: lista de las piezas de recambio

Tab. 18: lista części zamiennych

Repère Pos. Poz.	Code Código Kod	Description	Descripción	Opis
1	1AB0060000	GEBOX (boîtier)	GEBOX (caja)	GEBOX (obudowa)
2	5RI0700000	REMPLACEMENT CIMAISES, VIS ET CHARNIERES BOX	RECAMBIO CUBRETORNILLOS, TORNILLOS Y GOZNE BOX	OSŁONY ŚRUB I ZAWIASÓW BOX
3	5RI0690000	REPLACEMENT JOINTS BOX	RECAMBIO JUNTAS BOX	USZCZELNIENIA BOX
4	1AB0100000	RT24 (transformateur)	RT24 (transformador)	RT24 (transformator)
5	1AH0020001	AGEM2 (boîtier carte électronique)	AGEM2 (caja placa)	AGEM2 (obudowa karty)
6	1AH0060000	RG224 (carte électronique)	RG224 (placa)	RG224 (karta)
7	1AB0110000	AGE12 (batterie-tampon)	AGE12 (batería de reserva)	AGE12 (akumulator rezerwowy)

12 DECLARATION CE DE CONFORMITE DU PRODUCTEUR

Déclaration de conformité



selon la Directive 98/37/CE, Annexe II, partie B (déclaration CE de conformité du producteur)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italie

déclare que le produit suivant:

Unité de contrôle
GEBOX GE224

est conforme aux principales spécifications prévues dans les directives suivantes:

- Basse tension 73/23/CEE modifiée,
- Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE modifiée,
- Appareils radio et de télécommunications 1999/5/CE modifiées.

est conforme aux normes suivantes:

- EN 12445:2000 Portes et portails industriels, commerciaux et de garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Méthodes d'essai.
- EN 12453: Portes et portails industriels, commerciaux et pour garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Spécifications
- EN 60204-1:1997 Sécurité des machines – Equipement électrique des appareils – Partie 1: règles générales.
- EN 60950 Equipements pour la technologie de l'information – Sécurité – Partie 1: Spécifications générales
- ETSI EN 301489-3:2001 Compatibilité électromagnétique pour équipements et dispositifs radio.
- EN 300220-3:2000 Equipements radio et systèmes – dispositifs à rayonnement court – Caractéristiques techniques et méthodes d'essai pour les équipements radio à fréquence de 25 à 1000 MHz et puissance jusqu'à 500 mW.

Déclare également qu'aucune mise en service des éléments en question n'est autorisée si l'installation n'a pas été déclarée conforme à la directive 98/37/CE.

Fontanelle 30-09-2004

Nom du signataire / Nombre del que firma / Nazwisko podpisującego:

Titre / Cargo / Stanowisko:

Signature / Firma / Podpis:

12 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

Declaración de conformidad



según la directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B (declaración CE de conformidad del fabricante)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italia

declara que el siguiente producto:

Unidad de control
GEBOX GE224

Resulta conforme a los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- Baja tensión 73/23/CEE y sucesivas modificaciones,
- Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y sucesivas modificaciones,
- Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación 1999/5/CE y sucesivas modificaciones.

Resulta conforme a lo previsto por las siguientes normas:

- EN 12445:2000 Puertas industriales, comerciales, de garage y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Métodos de ensayo.
- EN 12453: 2000 Puertas industriales, comerciales, de garage y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Requisitos.
- EN 60204-1:1997 Seguridad de las máquinas – Equipos eléctricos de las máquinas industriales – Parte 1: reglas generales.
- EN 60950 Seguridad de los equipos de tecnología de la información - Parte 1: requisitos generales
- ETSI EN 301489-3:2001 Cuestiones de Compatibilidad Electromagnética y Espectro Radioeléctrico.
- EN 300220-3:2000 Aparatos radio y sistemas – dispositivos onda corta – Características técnicas y métodos de prueba para aparatos de radio con frecuencia de 25 a 1000 MHz y con potencia hasta 500 mW.

Declara además que no está permitida la puesta en servicio de los componentes que se acaban de indicar hasta que el equipo en el que se incorporan no se declare conforme a la directiva 98/37/CE.

12 DEKLARACJA PRODUCENTA O ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE

Deklaracja zgodności



zgodnie z Dyrektywą 98/37/CE, Załącznik II, część B (deklaracja producenta o zgodności z normami CE)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italia

oświadcza, że poniższy produkt:

Centrala sterująca
GEBOX GE224

Jest zgodna z podstawowymi wymogami poniższych dyrektyw:

- Dyrektywa dot. Urządzeń niskonapięciowych 73/23/EWG z późniejszymi zmianami,
- Dyrektywa dot. Zgodności elektromagnetycznej 89/336/EWG z późniejszymi zmianami.
- Dyrektywa dot. Urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych 1999/5/WE z późniejszymi zmianami.

Jest ponadto zgodna z wymogami poniższych norm:

- EN 12445:2000 Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Metody badania.
- EN 12453: Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Wymagania.
- EN 60204-1:1997 Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Zasady ogólne.
- EN 60950 Urządzenia techniki informatycznej – Bezpieczeństwo - Część 1: Wymagania ogólne.
- ETSI EN 301489-3:2001 Zgodność elektromagnetyczna dla urządzeń i systemów radiowych.
- EN 300220-3:2000 Urządzenia i systemy radiowe – Urządzenia bliskiego zasięgu – Charakterystyki techniczne i metody badań dla sprzętu radiowego stosowanego w zakresie częstotliwości od 25 do 1000 MHz przy poziomach mocy do 500 mW.

Oświadcza ponadto, że powyższe komponenty nie mogą być uruchomione jeśli instalacja, na której są montowane, nie jest zgodna z dyrektywą 98/37/WE.

Faustino Lucchetta

Administrateur Délégué / Administrador Delegado / Pełnomocny Członek Zarządu



INSTRUCTIONS ET CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Félicitations, vous avez acheté le nouveau produit **LIFE home integration**. L'unité de contrôle GEBOX G224 est un produit haut de gamme, résultat de longues recherches de **LIFE home integration**; il représente le niveau le plus avancé en termes de fiabilité, de sécurité et de performance.

ATTENTION: consignes de sécurité importantes. Pour la sécurité des personnes, il est fondamental de respecter ces consignes. Garder le manuel à portée de main.

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le technicien préposé à l'installation doit analyser les risques présents au niveau du système automatisé et informer l'utilisateur/propriétaire des éventuels risques potentiels. Les risques potentiels sont à préciser par écrit dans ce mode d'emploi.
- Le mouvement du portail comporte les risques suivants : choc et déformation du bord principal de fermeture ; impact et déformation au niveau de la zone d'ouverture ; cisaillement entre la porte coulissante et les parties fixes de la coulisse et du support pendant le mouvement ; risques mécaniques liés au mouvement.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou préjudices dus au non respect des informations relatives à l'emploi et des consignes de sécurité ci-jointes.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes qui dépendent du non respect du mode d'emploi.
- Conserver ce manuel dans un lieu sûr et à portée de main afin de le consulter rapidement en cas de nécessité.
- Avant d'activer le portail, vérifier qu'une certaine distance de sécurité est respectée.
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

Le damos la enhorabuena por su compra de un nuevo producto **LIFE home integration**. La unidad de control GEBOX GE224 es el producto de una avanzada tecnología y de una continua búsqueda y experimentación de **LIFE home integration**, y representa el nivel más avanzado por lo que se refiere a fiabilidad, seguridad y rendimiento.

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas seguir estas instrucciones. Conserve estas instrucciones en lugar seguro y de fácil acceso.

REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL USO

- El instalador tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos presentes en el automatismo y de informar al usuario/proprietario de la presencia de eventuales riesgos secundarios. Los riesgos secundarios detectados tienen que incluirse por escrito en el manual de la motorización.
- En la cancela en movimiento se encuentran presentes generalmente los siguientes riesgos secundarios: impacto y aplastamiento sobre el borde principal de cierre (de la hoja individual o entre las hojas); impacto y aplastamiento en el área de apertura; cortes entre la hoja corredera y las partes fijas de guía y apoyo durante el movimiento; riesgos mecánicos debidos al movimiento.
- El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el uso indicadas en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.
- Antes de accionar la cancela, asegúrese de que las personas se encuentren a una distancia prudencial.
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentre en movimiento.

INSTRUKCJE I ZALECENIA D O T Y C Z Ą C E UŻYTKOWNIA I KONSERWACJI

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy **LIFE home integration**. Centrala GEBOX G224 to produkt będący odzwierciedleniem zaawansowanej technologii oraz ciągłych badań i poszukiwań firmy **LIFE home integration**; jest to produkt na najwyższym poziomie zarówno pod względem niezawodności, jak i bezpieczeństwa i osiągnięć.

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosowanie się do poniższych instrukcji jest ważne ze względu na bezpieczeństwo osób. Należy zachować poniższe instrukcje.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA D O T Y C Z Ą C E BEZPIECZEŃSTWA

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWNIA

- Instalator ma obowiązek przeanalizować występujące zagrożenia związane z napędem i poinformować o nich użytkownika/właściciela. Występujące zagrożenia muszą być opisane w niniejszej instrukcji napędu.
- Podczas przesuwania bramy występują zazwyczaj następujące zagrożenia: uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (o pojedyncze skrzydło lub pomiędzy skrzydłami); uderzenie i zgniecenie w obszarze otwierania; zgniecenie pomiędzy ruchomymi i stałymi częściami systemu prowadzenia podczas ruchu; zagrożenia natury mechanicznej związane z ruchem.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i uszkodzenia wynikające z niezrozumienia zawartych w podręczniku informacji o sposobie użytkowania, jak również nieprzestrzeganiem poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Producent jest ponadto zwolniony od odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji użytkownika.
- Podręcznik należy przechowywać w bezpiecznym i dostępnym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niego szybko skorzystać.
- Przed uruchomieniem bramy upewnić się, że osoby znajdują się w bezpiecznej odległości.
- Podczas przesuwania bramy nie dotykać nigdy jej części będących w ruchu.



- Lorsque le portail est en mouvement, rester à distance de sécurité : ne traverser le passage que lorsque la portail est complètement ouvert ou arrêté.
- Empêcher les enfants de jouer ou de s'arrêter près du portail ou des organes de commande (émetteur). Il en va de même pour les animaux et les personnes handicapées.
- Ne jamais permettre aux enfants de jouer avec les commandes de contrôle du portail ; ne jamais laisser les émetteurs ou d'autres dispositifs de commande à la portée des enfants.
- Interrompre immédiatement l'emploi du système automatisé en cas de dysfonctionnement (bruit, mouvement à secousses, etc.). Le non respect de ces conseils peut provoquer des dangers graves, des risques d'accidents et/ou des dommages au portail et à le système automatisé. Demander l'intervention d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION** ; dans l'attente, utiliser le portail normalement en débrayant les moto-réducteurs (voir chap. **DEVEROUILLAGE DES MOTEUR-RÉDUCTEURS**).
- Afin conserver les moto-réducteurs en bon état de marche, suivre les opérations décrites dans le chap. **ENTRETIEN** en respectant les échéances précisées par le **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION**.
- Examiner fréquemment l'installation afin de vérifier qu'il n'y a aucun signe de déséquilibre mécanique, d'usage ou de dommage des câbles ou des pièces assemblées : n'utiliser le système automatisé qu'après réparation et réglages.
- Si des liquides pénètrent à l'intérieur du moto-réducteur, couper immédiatement l'alimentation électrique et demander l'intervention du service technique du fabricant ; l'emploi du moto-réducteur dans ces conditions peut s'avérer dangereux. Dans ce cas, ne pas utiliser le dispositif automatisé ni la batterie-tampon (facultatif).
- En cas de problèmes qu'il n'est pas possible de résoudre à l'aide des informations ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.

EMPLOI DU DISPOSITIF AUTOMATISE

Pour ouvrir le portail, activer la commande d'ouverture à l'aide de l'émetteur ou du sélecteur à clé. L'ouverture se fera en fonction des paramètres effectués sur l'unité de contrôle.

Les modes de fonctionnement sont les suivants:

- a) **FONCTIONNEMENT MANUEL** (Homme mort): toutes les commandes sont maintenues actives jusqu'à la fin du mouvement ; un tel mode est utilisé généralement en cas de pannes au niveau du système automatisé.

- Cuando la cancela está en movimiento manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- No permita que los niños jueguen con los controles de la cancela; no deje radiocontroles u otros dispositivos de control al alcance de los niños.
- Impida que los niños jueguen o estén cerca de la cancela o de sus órganos de control (radiocontroles). Esta obligación es válida también para las personas minusválidas y para los animales.
- Interrumpa de forma inmediata el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (ruidosidad, movimientos bruscos, etc.): la inobservancia de esta advertencia puede comportar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos en la cancela y en el automatismo. Por lo tanto, tendrá que ponerse en contacto con un **INSTALADOR PROFESIONAL** para que intervenga; mientras tanto, utilice la cancela manualmente excluyendo la motorización (véase el cap. **DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR/ACTUADOR**).
- Para mantener la eficacia del automatismo, efectúe las operaciones previstas en el cap. **MANTENIMIENTO** respetando los plazos indicados y poniéndose en contacto con un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- Examine frecuentemente la instalación para verificar que no existan señales de un desequilibrio mecánico, señales de desgaste y señales de desperfectos de los cables y de las partes montadas: utilice el automatismo sólo después de haber efectuado la reparación o las regulaciones necesarias.
- Si en el interior la unidad de control penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante; el uso del automatismo en tales condiciones puede causar situaciones de peligro. En este tipo de casos, no utilice el automatismo ni siquiera con las baterías de reserva (opcionales).
- Si se verifica un problema que no es posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

USO DEL AUTOMATISMO

Para abrir la cancela, accione el control de apertura con el radiocontrol o el selector de llave. La apertura se producirá según las parametrizaciones efectuadas en la unidad de control.

Las modalidades de funcionamiento pueden ser las siguientes:

- a) **"HOMBRE PRESENTE"**: todos los controles tienen que mantenerse accionados hasta el final del movimiento solicitado; esta modalidad se utiliza normalmente sólo en caso de anomalías del automatismo.

- Należy zachować bezpieczną odległość podczas przesuwania bramy: przez światło bramy można przechodzić wyłącznie po jej całkowitym otwarciu i zatrzymaniu.
- Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi bramą; nie pozostawiać pilotów i innych urządzeń sterujących w zasięgu dzieci.
- Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się lub przebywały w pobliżu bramy lub urządzeń sterujących (piloty). Powyższe dotyczy również osób niepełnosprawnych i zwierząt.
- Przerwać natychmiast użytkowanie automatyki w przypadku jej nieprawidłowego działania (głośnie praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**; w międzyczasie otwierać bramę ręcznie po odłączeniu napędu (zobacz instrukcję obsługi napędów, rozdz. **ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA/SIŁOWNIKA**).
- Aby utrzymać siłownik w dobrym stanie technicznym, należy wykonywać prace opisane w rozdz. **KONSERWACJA** z częstotliwością wskazaną przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**.
- Sprawdzać często instalację, tak by upewnić się, że nie ma śladów rozregulowania mechanicznego, śladów zużycia oraz śladów uszkodzenia kabli i zamontowanych części: napędu można używać dopiero po wykonaniu koniecznych napraw i regulacji.
- W przypadku dostania się cieczy do wnętrza centrali sterującej, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta użytkowanie napędu w takim stanie może być przyczyną zagrożeń. W takich przypadkach nie należy używać napędu, nawet z zasilaniem z akumulatorów rezerwowych (opcja).
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

UŻYTKOWANIE NAPĘDU

Aby otworzyć bramę, należy wydać polecenie otwierania za pomocą pilota lub przełącznika kluczykowego. Sposób otwarcia jest uzależniony od parametrów ustawionych w centrali.

Tryby pracy napędu są następujące:

- a) **PRZYCISK Z PODTRZYMANIEM**: wszystkie polecenia muszą być utrzymane w stanie aktywnym aż do zakończenia żadanego ruchu; taki tryb jest zazwyczaj wykorzystywany tylko w przypadku nieprawidłowości działania napędu.



- d) AUTOMATIQUE, présentant 4 sous-modes:
1. SEMI-AUTOMATIQUE: aucune fermeture automatique n'est activée et toutes les commandes doivent être effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du sélecteurs à clef ou du clavier à code.
 2. FONCTIONNEMENT A 2 PAS: la fermeture automatique est activée; toutes les commandes sont des commandes de mouvement sans arrêt, c'est-à-dire que si l'utilisateur effectue une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête puis reprend la fermeture.
 3. FONCTIONNEMENT A 4 PAS: ce mode active la fermeture automatique; toutes les commandes sont effectuées par l'utilisateur pas/pas et prévoient également la fonction d'arrêt, c'est-à-dire que si l'utilisateur sélectionne une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et pour le redémarrer, il faut sélectionner une autre commande.
 4. FONCTIONNEMENT EN COPROPRIETE: c'est la fermeture automatique qui est active et seule la sélection de la commande d'ouverture est possible. Toutes les opérations suivantes sont automatiques suivant les paramètres programmés. La fermeture est automatique.

ATTENTION: il est interdit de modifier les paramètres programmés au niveau de l'unité de contrôle. Cette opération est uniquement du ressort d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION**.

REPÉRAGE DES TOUCHES DE L'ÉMETTEUR (FIG. 23)

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Touche	Fonction
Touche T1	
Touche T2	
Touche T3	
Touche T4	

- b) AUTOMÁTICA, que a su vez presenta 4 submodalidades:
1. SEMIAUTOMÁTICA: el cierre automático no está activado y todas las órdenes tiene que darlas el usuario a través del radiocontrol, de los selectores y del panel de mandos.
 2. AUTOMÁTICO DE 2 PASOS: el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario son sólo de movimiento y no incluyen la parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y se mueve de nuevo para cerrarse.
 3. AUTOMÁTICO DE 4 PASOS: el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario son "paso a paso" e incluyen también la función de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que darle otra orden.
 4. COMUNITARIO: el cierre automático está activado y es posible dar sólo la orden de apertura; todas las operaciones sucesivas son completamente automáticas según los parámetros configurados. El cierre se efectúa de forma automática.

ATENCIÓN: está prohibido modificar los parámetros configurados en la unidad de control. Esta operación tiene que efectuarla un **INSTALADOR PROFESIONAL**.

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL RADIOCONTROL (FIG. 23)

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Tecla	Función
Tecla T1	
Tecla T2	
Tecla T3	
Tecla T4	

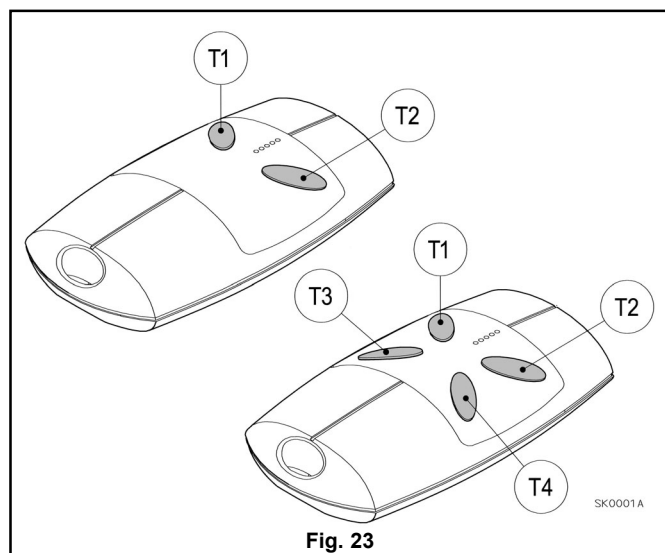
- b) PRACA AUTOMATYCZNA, która dzieli się na 4 tryby pracy:
1. KROK PO KROKU: funkcja automatycznego zamykania jest nieaktywna i użytkownik musi wydawać wszystkie polecenia za pomocą pilota, przełączników i klawiatur.
 2. PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona; użytkownik może wydawać wyłącznie polecenia ruchu, a nie polecenia zatrzymania, tzn. jeśli w fazie otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się, a następnie zacznie się zamykać.
 3. PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona; wszystkie polecenia wydawane przez użytkownika to polecenia impulsowe, obejmujące również funkcję zatrzymania, tzn. jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się; w celu jej ponownego uruchomienia należy wydać kolejne polecenie.
 4. PRACAW PEŁNIAUTOMATYCZNA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona i można wydać jedynie polecenie otwarcia; wszystkie kolejne operacje są całkowicie automatyczne i są wykonywane w zależności od ustawionych parametrów. Brama zamyka się automatycznie.

UWAGA: zmiana parametrów ustawionych w centrali sterującej jest zabroniona. Czynność tą może wykonać wyłącznie **ZAWODOWY INSTALATOR**.

FUNKCJE USTAWIONE W PILOCIE (RYS. 23)

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Klawisz	Funkcja
Klawisz T1	
Klawisz T2	
Klawisz T3	
Klawisz T4	



REPÉRAGE DU SÉLECTEUR À CLÉ

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Action	Fonction
Tourner à droite	
Tourner à gauche	

FONCTION DU CLIGNOTANT

Le clignotant est un dispositif de sécurité utilisé pour signaler à distance que la portail est en mouvement. Les Leds émis par l'avertisseur ne sont pas toujours les mêmes mais dépendent du mouvement (fermeture ou ouverture) que le portail accomplit.

Le clignotant est également utilisé par l'unité de contrôle du système automatisé pour signaler toute anomalie au niveau du fonctionnement. Les signaux lumineux émis par le clignotant seront alors différents par rapport aux signaux émis pendant le fonctionnement normal.

Le Led présente trois modes de clignotement:

1. lent pendant l'ouverture du portail;
2. rapide (temps de clignotement coupés en deux) pendant la phase de fermeture ;
3. clignotement spécifique avec trois clignotements et une pause en cas d'anomalie.

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL SELECTOR DE LLAVE

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Acción	Función
Girado a la derecha	
Girado a la izquierda	

FUNCIONES DEL INDICADOR INTERMITENTE

El indicador intermitente es un dispositivo de seguridad utilizado para señalar a distancia que la cancela está en movimiento. Las señales luminosas que emite la lámpara destellante no son siempre iguales sino que dependen del movimiento (apertura o cierre) que está efectuando la cancela.

El indicador intermitente lo utiliza también la unidad de control del automatismo para señalar alguna anomalía de funcionamiento. En ese caso, las señales luminosas que emite la lámpara destellante son distintas de las que emite durante el funcionamiento normal.

La lámpara destellante dispone de tres modalidades de parpadeo:

1. lento para la fase de apertura de la cancela;
2. rápido (tiempos de parpadeo reducidos a la mitad) para la fase de cierre;
3. parpadeo particular caracterizado por tres destellos y una pausa para señalar un estado anómalo.

FUNKCJE USTAWIONE NA P R Z E Ł A C Z N I K U KLUCZYKOWYM

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Ustawienie	Funkcja
Przekręcony w prawo	
Przekręcony w lewo	

FUNKCJE LAMPY SYGNALIZACYJNEJ

Lampa sygnalizacyjna jest urządzeniem zabezpieczającym wykorzystywanym do sygnalizowania na odległość, że brama jest w ruchu. Sygnały świetlne emitowane przez lampę nie są zawsze jednakowe i zależą od ruchu, jaki wykonuje brama (otwieranie lub zamykanie).

Lampa sygnalizacyjna jest ponadto wykorzystywana przez centralę sterującą napędu do sygnalizowania nieprawidłowości pracy. W tym przypadku sygnały świetlne lampy różnią się od sygnałów emitowanych podczas normalnej pracy.

Lampa sygnalizacyjna może świecić się pulsacyjnie na trzy różne sposoby:

1. wolne miganie sygnalizujące fazę otwierania bramy;
2. szybkie miganie (dwukrotnie większa częstotliwość impulsów świetlnych) sygnalizujące fazę zamykania;
3. miganie specjalne obejmujące trzy błyski i przerwę, sygnalizujące stan awaryjny.



ANOMALIES DANS LE SYSTÈME AUTOMATISÉ

L'automatisme signale grâce au clignotant d'éventuelles anomalies dans le fonctionnement (trois clignotements et une pause) ; s'il ne s'agit pas d'un problème grave, l'utilisateur peut essayer de le résoudre sur la base de ce qui suit :

- Donner un ordre (émetteur ou sélecteur) ;
- si le portail s'ouvre à une vitesse réduite, effectuer quelques courses d'ouverture et fermeture en appuyant de façon continue sur la touche de la commande ;
- fermer enfin le portail, couper puis rallumer l'alimentation.

ATTENTION: s'il n'est pas possible de résoudre le problème ou s'il se répète trop fréquemment, appeler le service technique.

Dans ce cas couper l'alimentation électrique du système automatisé, n'initier aucune réparation improvisée et utiliser le portail uniquement manuellement, après avoir déverrouillé l'actionneur.

ATTENTION: il est interdit d'ouvrir le couvercle de l'unité de contrôle car certaines de ses composantes sont sous tension.

ATTENTION: dans ce cas, ne pas utiliser le dispositif automatisé ni les batteries-tamppons (facultatif).

DÉBLOCAGE DU MOTO-RÉDUCTEUR

ATTENTION:

- La mise en marche du déverrouillage manuel pourrait provoquer un mouvement incontrôlé du portail lié aux dommages mécaniques ou aux conditions de déséquilibre mécanique.
- Avant tout manœuvre, couper l'alimentation électrique du système automatisé.

Pour l'opération de déverrouillage, se référer aux manuels d'instructions et conseils d'utilisation et d'entretien des différents systèmes motorisés.

FONCTIONNEMENT AVEC LES BATTERIES-TAMPONS (FACULTATIF)

En cas de coupure d'électricité, si des batteries-tampons sont disponibles, il est possible de faire fonctionner le système automatisé même en mode partiel à plusieurs reprises.

- Le portail peut être contrôlé seulement en mode "fonctionnement manuel" (commandes effectuées de manière continue).
- Les photocellules, la lampe, la lumière de courtoisie, la lumière témoin et les dispositifs complémentaires branchés à l'alimentation des auxiliaires (bornes 19-20) ne fonctionnent pas
- La serrure électrique ne peut fonctionner que manuellement.

ANOMALÍAS DEL AUTOMATISMO

El automatismo señala en el exterior la presencia de eventuales anomalías de funcionamiento mediante el indicador intermitente (tres destellos y una pausa); en caso de que no se trate de un problema grave, el usuario puede intentar solucionarlo de la siguiente forma:

- mantenga pulsado el control de movimiento (tecla del radiocontrol o selector);
- si la cancela se mueve a velocidad reducida, efectúe alguna carrera de apertura y de cierre manteniendo siempre pulsada la tecla de control;
- lleve por último la cancela hasta el cierre, desconecte la alimentación y conéctela de nuevo.

ATENCIÓN: si el problema persiste o se repite con frecuencia, será necesario llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

En ese caso, desconecte la alimentación eléctrica del automatismo, no intente efectuar ninguna reparación "casera" y haga funcionar la cancela como una cancela manual después de desbloquear la motorización.

ATENCIÓN: está prohibido abrir la tapa de la unidad de control ya que en su interior se encuentran componentes sujetos a tensión eléctrica que pueden ocasionar daños o lesiones.

ATENCIÓN: en este tipo de casos, no utilice el automatismo ni siquiera con la ayuda de las baterías de reserva (opcionales).

DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR

ATENCIÓN:

- La activación del desbloqueo manual podría provocar un movimiento incontrolado de la cancela a causa de desperfectos mecánicos o condiciones de desequilibrio mecánico.
- Antes de efectuar la maniobra, desconecte la alimentación eléctrica del automatismo.

Para la operación de desbloqueo, tome como punto de referencia los manuales de instrucciones y advertencias para el uso y el mantenimiento de las diversas motorizaciones.

FUNCIONAMIENTO CON BATERÍAS DE RESERVA (OPCIONALES)

Cuando falta la alimentación eléctrica, si se dispone de baterías de reserva, es posible hacer funcionar el automatismo, aunque de forma parcial, un cierto número de veces.

- La cancela se puede controlar sólo en modalidad "hombre presente" (órdenes dadas de forma persistente).
- Las fotocélulas, la lámpara destellante, la luz de cortesía, el piloto luminoso y los demás dispositivos conectados a la alimentación de dispositivos auxiliares no funcionan.
- La cerradura electrónica puede funcionar sólo manualmente.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI PRACY NAPĘDU

Napęd sygnalizuje na zewnątrz ewentualne nieprawidłowości pracy za pomocą lampy sygnalizacyjnej (trzy błyski i przerwa); jeśli problem nie jest poważny, użytkownik może podjąć próbę jego rozwiązania w następujący sposób:

- nacisnąć i przytrzymać sterownik ruchu (przycisk pilota lub przełącznik);
- jeśli brama przesuwana się w zwnionym tempie, otworzyć ją i zamknąć kilka razy przytrzymując wciśnięty przez cały czas przycisk polecenia;
- następnie zamknąć bramę, odłączyć i załączyć ponownie zasilanie.

UWAGA: jeśli problem nie ustępuje lub powtarza się często, należy skontaktować się z serwisem.

W takim przypadku należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu, nie wykonywać napraw we własnym zakresie i otwierać bramę ręcznie, po uprzednim odblokowaniu siłownika.

UWAGA: zabrania się otwierania pokrywy centrali sterującej, ponieważ wewnątrz obudowy znajdują się części będące pod napięciem.

UWAGA: w takich przypadkach nie należy używać napędu, nawet na zasilaniu z akumulatorów rezerwowych (opcja).

ODBLOKOWANIE NAPĘDU

UWAGA:

- Ręczne odblokowanie bramy może spowodować jej niekontrolowany ruch na skutek uszkodzeń mechanicznych lub rozregulowania mechanicznego.
- Przed odblokowaniem odłączyć zasilanie od napędu.

Operacja odblokowania została opisana w instrukcjach i ostrzeżeniach dotyczących obsługi i konserwacji poszczególnych napędów.

PRACA NA AKUMULATORACH REZERWOWYCH (OPCJA)

W razie braku zasilania elektrycznego, jeśli są zainstalowane akumulatory rezerwowe, napęd może nadal pracować, wykonując jeszcze kilka cykli w częściowy sposób.

- Bramą można sterować wyłącznie w trybie "przycisku z przytrzymaniem" (polecenia wydawane w sposób trwały)
- Fotokomórki, lampa sygnalizacyjna, oświetlenie, kontrolka świetlna i inne urządzenia podłączone do zasilania obwodów pomocniczych (zaciski 19-20) nie działają.
- Elektrozamek można uruchomić tylko ręcznie.



ENTRETIEN

PRESCRIPTIONS ET
CONSEILS POUR L'ENTRETIEN

- Une fois testé le système automatisé, NE plus modifier les paramètres programmés. En cas de modification des réglages (ex. modification de la valeur de la tension), REPETER LES VERIFICATIONS PREVUES POUR L'ESSAI ET SUIVANT LES NORMES.
- Le fabricant décline toute responsabilité des dommages et des préjudices dus au non respect des informations relatives à l'entretien contenues dans ce mode d'emploi, et en cas de non respect des prescriptions de sécurité ci-jointes.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les pannes liés au non respect des instructions d'entretien.
- Afin de garder le système automatisé fonctionnel et sûr, effectuer le nettoyage, les contrôles et l'entretien périodique prévus dans ce mode d'emploi. Cette obligation est à la charge du propriétaire.
- Toute intervention de contrôle, entretien ou réparation est à la charge d'un TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION .
- Toujours couper l'alimentation électrique du système automatisé en cas d'anomalie, panne ou avant toute intervention afin d'éviter que le portail ne se mette en marche.
- Toujours couper l'alimentation électrique du système automatisé avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage.
- Le propriétaire N'est PAS autorisé à retirer la protection du moto-réducteur lorsque le système automatisé est branché.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, le fabricant doit le remplacer pour éviter tout risque ou son service technique ou un technicien qualifié.
- Utiliser exclusivement les pièces de rechange, les accessoires et le matériel de fixation originaux.
- Ne jamais effectuer de modifications techniques ou de programmation au niveau du moto-réducteur. Ces opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements et/ou des risques d'accident. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqué par des produits modifiés.

MANTENIMIENTO

REGLAS Y ADVERTENCIAS
PARA EL MANTENIMIENTO

- Después de efectuar los controles de prueba del automatismo ya NO se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), TENDRÁN QUE EFECTUARSE DE NUEVO TODAS LAS VERIFICACIONES PREVISTAS TANTO EN EL CONTROL DE PRUEBA COMO POR LAS NORMAS DESCRITAS EN ESTE MANUAL.
- El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el mantenimiento que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento.
- Para que el automatismo sea siempre eficaz y segura, efectúe las operaciones de limpieza, los controles y el mantenimiento periódico previstos en este manual. Esta obligación está a cargo del propietario.
- Cualquier intervención de control, mantenimiento o reparación tiene que ser efectuada por un INSTALADOR PROFESIONAL.
- Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo en caso de anomalía, avería y antes de cualquier intervención sobre ella para evitar que alguien pueda accionar la cancela.
- Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento y de limpieza.
- El propietario NO está autorizado para sacar la tapa de la unidad de control puesto que en su interior se encuentran partes sujetas a tensión eléctrica.
- Si el cable de alimentación está deteriorado, tiene que sustituirlo el fabricante o su servicio de asistencia técnica o una persona con una calificación similar, de forma que se pueda prevenir cualquier riesgo.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios y material de fijación originales.
- No efectúe modificaciones técnicas o de programación en la unidad de control. Operaciones de este tipo pueden causar sólo fallos y/o riesgos de accidentes. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.

KONSERWACJA

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA
DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Po przetestowaniu napędu NIE należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), NALEŻY POWTÓRZYĆ WSZYSTKIE KONTROLE PRZEWIDZIANE PRZEZ PROCEDURĘ TESTU I PRZEZ NORMY.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w tym podręczniku zaleceń odnośnie konserwacji, jak również brakiem zastosowania się do poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji dotyczących konserwacji.
- Dla zachowania sprawności i bezpieczeństwa napędu, należy wykonywać przewidziane w podręczniku prace związane z czyszczeniem, kontrolą i okresową konserwacją. Odpowiedzialność za powyższe prace ponosi właściciel.
- Wszystkie prace związane z kontrolą, jak również konserwacje i naprawy musi wykonać ZAWODOWY INSTALATOR.
- W przypadku wadliwej pracy, uszkodzenia oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy napędzie, należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne tak, by osoby niepowołane nie mogły uruchomić bramy.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją i czyszczeniem, zawsze należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu.
- Właściciel NIE jest upoważniony do zdejmowania osłony centrali sterującej, ponieważ wewnątrz znajdują się części pod napięciem.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, powinien on być wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, albo przynajmniej przez osobę posiadającą odpowiednią kwalifikację tak, by uniknąć jakiegokolwiek ryzyka.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria i materiały mocujące.
- Nie zmieniać parametrów technicznych oraz ustawień programowych centrali sterującej. Takie zmiany mogą spowodować wyłącznie wadliwe działanie i/lub zagrożenie wypadkiem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z modyfikacji produktów.



- En cas de fonctionnement des disjoncteurs ou des fusibles, éliminer la panne avant de les remplacer. Demander l'intervention d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION**.
- Le débranchement ou l'éventuelle substitution des deux batteries-tampons (facultatif) doivent être effectuées exclusivement par un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**.
- En cas d'anomalie qu'il n'est pas possible de résoudre suivant les instructions ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.
- Toute opération d'entretien, réparation ou remplacement des pièces doit être enregistrée sur le dossier relatif à l'entretien, FOURNI ET REMPLI INITIALEMENT PAR LE FABRICANT.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Tous les 6 mois, demander à un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DEL'INSTALLATION** d'effectuer une série d'essais prévus pour la mise en marche du système automatisé (voir MANUEL D'INSTALLATION – chap. ESSAI ET MISE EN MARCHÉ).

BATTERIES - TAMPONS (FACULTATIF)

Les batteries-tampons, si elles sont disponibles, n'exigent aucun entretien car l'unité de contrôle contient un chargeur de batteries qui permet de les maintenir chargées.

En cas d'inactivité prolongée du dispositif automatisé, il est conseillé de débrancher le dispositif automatisé et retirer les batteries de l'unité de contrôle et de les garder dans un lieu sec en les rechargeant de façon périodique. La déconnexion des batteries de l'unité de contrôle doit être effectuée par un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION**.

ATTENTION: avant de débrancher et retirer les batteries, il est nécessaire de couper le courant électrique sur l'unité de contrôle.

Le remplacement des batteries est nécessaire si l'autonomie s'amenuise de façon sensible. Cette opération doit être effectuée par un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**.

ATTENTION: les batteries, comme tous les accumulateurs, contiennent des substances toxiques et donc polluantes. Il est interdit de les jeter comme des déchets courants. Il faut pour ce faire, suivre les réglementations locales.

- Si se verifican intervenciones de interruptores automáticos o de fusibles, antes de reiniciarlos es necesario localizar y eliminar la avería. Solicite la intervención de un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- La desconexión y la eventual sustitución del juego de baterías de reserva (opcionales) tiene que efectuarlo exclusivamente un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- Si se verifica una anomalía que no se puede solucionar utilizando las informaciones que se indican en el presente manual, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.
- Cada operación de mantenimiento, de reparación o de sustitución de partes tiene que anotarse en el REGISTRO DEL MANTENIMIENTO, SUMINISTRADO Y RELLENADO INICIALMENTE POR EL INSTALADOR.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Cada 6 meses haga repetir la serie de pruebas previstas para el control de prueba del automatismo (véase el MANUAL DE INSTALACIÓN - cap. CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO) a un **INSTALADOR PROFESIONAL**.

BATERÍAS DE RESERVA (OPCIONALES)

Las baterías de reserva, si están disponibles, no precisan ningún tipo de mantenimiento puesto que la centralita electrónica dispone de un cargador de baterías que se ocupa de mantenerlas cargadas.

Si el automatismo está parado durante un periodo de tiempo prolongado, se aconseja desconectar y sacar las baterías de la unidad de control, guardándolas en un lugar seco y recargándolas de forma periódica. La desconexión de las baterías de la centralita eléctrica tiene que llevarla a cabo un **INSTALADOR PROFESIONAL**.

ATENCIÓN: antes de desconectar y sacar las baterías es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la unidad de control.

La sustitución de las baterías se hace necesaria cuando la autonomía se reduce de forma sensible. Esta operación tiene que efectuarla un **INSTALADOR PROFESIONAL**.

ATENCIÓN: las baterías, como todos los acumuladores, contienen sustancias tóxicas y muy contaminantes. Está prohibido eliminarlas como desechos normales, es necesario atenerse a las normativas locales en materia.

- W razie zadziałania wyłączników automatycznych lub bezpieczników, przed przywróceniem ich pierwotnego ustawienia należy odnaleźć i usunąć przyczynę uszkodzenia. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**.
- Odłączenie i ewentualna wymiana pary akumulatorów rezerwowych (opcja) może być przeprowadzona wyłącznie przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**.
- W razie nieprawidłowości nie dającej się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy się zwrócić do serwisu technicznego producenta.
- Każdą pracę związaną z konserwacją, naprawą lub wymianą części należy odnotować w rejestrze konserwacji, DOSTARCZONYM I WYPEŁNIONYM WSTĘPNIE PRZEZ INSTALATORA.

KONSERWACJA OKRESOWA

Co 6 miesięcy **ZAWODOWY INSTALATOR** powinien wykonywać testy przewidziane w procedurze testowania napędu (zobacz INSTRUKCJA MONTAŻU - rozdz. TEST I URUCHOMIENIE).

AKUMULATORY REZERWOWE (OPCJA)

Akumulatory rezerwowe, jeśli są zainstalowane, nie wymagają żadnej konserwacji, ponieważ centrala jest wyposażona w odpowiednią ładowarkę zapewniającą utrzymanie akumulatorów w stanie naładowanym.

W przypadku długotrwałej przerwy w pracy napędu, zaleca się wyjęcie akumulatorów z centrali sterującej, przechowanie w suchym miejscu i ich okresowe ładowanie. Odłączenie akumulatorów od centrali powinien wykonać **ZAWODOWY INSTALATOR**.

UWAGA: przed odłączeniem i wyjęciem akumulatorów należy bezwzględnie odłączyć zasilanie elektryczne od centrali sterującej.

Akumulatory należy wymienić, gdy czas ich pracy skróci się w znaczny sposób. Operację wymiany powinien wykonać **ZAWODOWY INSTALATOR**.

UWAGA: akumulatory, tak jak wszystkie baterie, zawierają substancje toksyczne i szkodliwe dla środowiska. Nie wolno ich utylizować tak samo jak zwykłych odpadów, lecz należy stosować się do lokalnych przepisów w tym zakresie.



DESTRUCTION ET ELIMINATION

- L'unité de contrôle est réalisée avec des matériaux qu'il faut détruire de façon particulière. Se référer aux normes en vigueur dans le pays où le système automatisé a été installé, spécialement pour les batteries-tampons (s'il en est équipé).
- Les batteries (éventuellement mises à disposition) doivent être retirées de l'unité de contrôle avant leur destruction. Avant de les retirer, débrancher l'unité de contrôle.
- Demander au personnel qualifié de détruire le système automatisé.

ATTENTION: Un électricien qualifié doit débrancher le système automatisé du réseau électrique à l'aide d'instruments adaptés.

LISTE DES RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS LE SYSTÈME AUTOMATISÉ

Le technicien professionnel de l'installation doit informer à l'aide de panneaux sur les zones à risque du système automatisé et/ou des indications écrites à remettre et à expliquer au propriétaire du portail, ou à celui qui en est responsable, au sujet des éventuels risques résiduels et de l'emploi incorrect du système automatisé.

Ces indications sont tirées de l'Analyse des Risques réalisée dans le Dossier Technique.

DESMANTELAMIENTO Y DESGUACE

- La unidad de control está fabricada con diversos materiales, lo que implica modalidades de desguace distintas. Tome como punto de referencia las normas medioambientales vigentes en el país en el que se instala.
- Las baterías (si se dispone de ellas) tienen que sacarse del motorreductor antes de eliminarlas. Antes de sacarlas, desconecte la centralita electrónica de la alimentación eléctrica
- Deje el desmantelamiento en manos de personal cualificado.

ATENCIÓN: la desconexión del automatismo de la red de alimentación eléctrica tiene que efectuarla un electricista cualificado y utilizando los instrumentos adecuados.

LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS QUE SE ENCUENTRAN PRESENTES EN EL AUTOMATISMO

El instalador tiene que ocuparse de señalar debidamente los puntos de riesgo del automatismo mediante señales y/o mediante indicaciones escritas que tendrá que entregar y explicar al propietario de la cancela, o al responsable de ella, acerca de los eventuales riesgos existentes y del uso impropio previsible del automatismo.

Las indicaciones que se tienen que enumerar tienen que ser el resultado del análisis de los riesgos efectuado para el expediente técnico.

ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA

- Centrala jest wykonana z różnych materiałów, co implikuje różne sposoby usuwania jej komponentów. Należy odwołać się do norm obowiązujących w miejscu instalacji, szczególnie w przypadku akumulatorów (jeśli występują)
- Jeśli w napędzie są zainstalowane akumulatory, należy je wyjąć przed rozbiórką centrali. Przed wyjęciem akumulatorów, odłączyć zasilanie elektryczne od centrali.
- Demontaż może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

UWAGA: Odłączenie napędu od elektrycznej sieci zasilającej musi być wykonane przez elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia i przy pomocy odpowiednich przyrządów.

LISTA POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM

Instalator musi poinformować właściciela bramy lub osobę za nią odpowiedzialną, o występujących zagrożeniach oraz dającym się przewidzieć niewłaściwym użytkowaniu napędu, oznaczając części napędu, w których takie zagrożenia występują i/lub dostarczając pisemne wskazówki z odpowiednimi objaśnieniami.

Powyższe wskazówki muszą wynikać z Analizy Zagrożeń wykonanej pod kątem opracowania Dokumentacji Technicznej.

Type de risques Tipología de los riesgos Rodzaj zagrożenia	Position sur le système automatisé Posición en el automatismo Lokalizacja w napędzie	Eventuelles astuces pour réduire les risques résiduels Eventuales acciones para reducir los riesgos secundarios Środki mające na celu ograniczenie występujących zagrożeń

Signature du technicien - Firma instalador - Podpis instalatora

Signature du propriétaire/utilisateur - Firma propietario/usuario - Podpis właściciela/użytkownika





Via I Maggio, 37 – 31043 FONTANELLE (TV) Italia
+ 39 0422 809 254
+ 39 0422 809 250
www.homelife.it
info@homelife.it